

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
2000/C 21 E/01	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική [COM(1999) 124 τελικό — 1999/0070(SYN)]	1
2000/C 21 E/02	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Κοινότητας στο Συμβούλιο Σύνδεσης για τη συμμετοχή της Λιθουανίας στο κοινοτικό πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις [COM(1999) 280 τελικό — 1999/0119(CNS)]	5
	Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΚ-Λιθουανίας για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Λιθουανίας στο κοινοτικό πρόγραμμα στον τομέα των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων	6
2000/C 21 E/03	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για έγκριση τροπολογίας στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ περί των ουσιών που καταστρέφουν τη στροβίλα του όζοντος [COM(1999) 392 τελικό — 1999/0157(CNS)] ⁽¹⁾	9
2000/C 21 E/04	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ σχετικά με τα καθίσματα συνοδού των γεωργικών ή δασικών τροχοφόρων ελκυστήρων [COM(1999) 306 τελικό] ⁽¹⁾	11
2000/C 21 E/05	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/96 σχετικά με τη βοήθεια στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, στην Κροατία, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, ιδίως όσον αφορά τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ανασυγκρότηση [COM(1999) 312 τελικό — 1999/0132(CNS)]	13

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2000/C 21 E/06	<p>Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που εγκρίνει το κείμενο της 10ης Σύμβασης ΕΚ-UNRWA, η οποία καλύπτει τα έτη 1999-2001, πριν από την υπογραφή της Σύμβασης από την Επιτροπή και την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης στη Μέση Ανατολή [COM(1999) 334 τελικό — 1999/0143(CNS)]</p> <p>Σύμβαση — Μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της υπηρεσίας αρωγής και έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) σχετικά με τη βοήθεια στους πρόσφυγες στις χώρες της Μέσης Ανατολής</p>	33 34
2000/C 21 E/07	<p>Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία [COM(1999) 364 τελικό — 1999/0151(CNS)]</p>	37
2000/C 21 E/08	<p>Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως της οδηγίας 95/2/ΕΚ για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών [COM(1999) 329 τελικό/2 — 1999/0158(COD)]⁽¹⁾</p>	42
2000/C 21 E/09	<p>Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Αγκόλα για την περίοδο από 3ης Μαΐου 1999 έως 2 Μαΐου 2000 [COM(1999) 389 τελικό — 1999/0169(CNS)]</p> <p>Συμφωνία υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Αγκόλα για την περίοδο από 3ης Μαΐου 1999 έως 2 Μαΐου 2000</p>	44 45
2000/C 21 E/10	<p>Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα, για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000 [COM(1999) 389 τελικό — 1999/0169(CNS)]</p> <p>Πρωτόκολλο για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αγκόλας όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα, για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000</p>	46 47
2000/C 21 E/11	<p>Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή των ποσοτήτων σιτηρών που καθορίζονται στη Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας του 1995 — Για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999 [COM(1999) 384 τελικό — 1999/0162(CNS)]</p> <p>Σχέδιο απόφασης των αντιπροσώπων των κρατών μελών που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου — Να καταχωρηθεί στα πρακτικά του Συμβουλίου</p>	63 64
2000/C 21 E/12	<p>Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που παρατείνει την ισχύ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 443/97 σχετικά με τις δράσεις ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών στις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής [COM(1999) 443 τελικό — 1999/0194(COD)]</p>	65
2000/C 21 E/13	<p>Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση επιτροπής απασχόλησης [COM(1999) 440 τελικό — 1999/0192(CNS)]</p>	66



<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2000/C 21 E/14	Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διευκρίνιση του κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 2223/96 όσον αφορά τις αρχές που διέπουν την καταγραφή των φόρων και των κοινωνικών εισφορών [COM(1999) 488 τελικό — 1999/0200(COD)]	68
2000/C 21 E/15	Πρόταση απόφαση του Συμβουλίου για τη διάθεση στην αγορά και τη χορήγηση βόειας σωματοτροπίνης (BST) και για την κατάργηση της απόφασης 90/218/ΕΟΚ [COM(1999) 544 τελικό — 1999/0219(CNS)] ⁽¹⁾	70

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική

(2000/C 21 E/01)

COM(1999) 124 τελικό — 1999/0070(SYN)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 12 Μαρτίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 130Χ,

την πρόταση της Επιτροπής,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189Γ,

Εκτιμώντας:

ότι μετά τις εκλογές του Απριλίου του 1994 και την εγκαθίδρυση δημοκρατικής κυβέρνησης, η Κοινότητα στράφηκε προς μία στρατηγική στήριξης των πολιτικών και των μεταρρυθμίσεων που διεξάγουν οι αρχές της Νοτίου Αφρικής·

ότι το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2259/96 της 22ας Νοεμβρίου 1996 σχετικά με την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική⁽¹⁾.

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1999·

ότι η συμφωνία για το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής ορίζει στο κεφάλαιο VII ότι η χρηματοδοτική συνδρομή υπό τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων καλύπτεται από ένα ειδικό χρηματοδοτικό μέσο που συστήνεται στο πλαίσιο του κοινοτικού προϋπολογισμού, ότι η Κοινότητα δηλώνει την επιθυμία της να διατηρήσει τη χρηματοδοτική συνεργασία της με τη Νότιο Αφρική σε σημαντικό επίπεδο και ότι θα λάβει τις αναγκαίες αποφάσεις προς την κατεύθυνση αυτή με βάση πρόταση της Επιτροπής·

ότι θα μπορούσαν να διατεθούν και άλλα κατάλληλα μέσα μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, ειδικότερα στο πλαίσιο της μελλοντικής συμφωνίας συνεργασίας ΕΚ/ΑΚΕ και της επιλεξιμότητας της Νοτίου Αφρικής για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης·

ότι η προαναφερθείσα συμφωνία περιέχει στο κεφάλαιο V διατάξεις για τους στόχους, τις προτεραιότητες, τις μεθόδους και την εφαρμογή της αναπτυξιακής συνεργασίας με τη Νότιο Αφρική·

ότι υπό το φως της εφαρμογής του προαναφερθέντος κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2259/96 της 22ας Νοεμβρίου 1996, και της ειδικής έκθεσης αριθ. 7/98 του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τη Νότιο Αφρική (1986-1996), πρέπει να προσαρμοστεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2259/96 του Συμβουλίου της 22ας Νοεμβρίου 1996, ειδικότερα όσον αφορά την απλούστευση των διαδικασιών, τη μεγαλύτερη εστίαση σε τομεακές προτεραιότητες και την αποκέντρωση της διαδικασίας λήψης αποφάσεων·

ότι η βοήθεια που παρέχεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού υλοποιείται σε συνοχή με τις ενέργειες άλλων δωρητών, περιλαμβανομένων και των πολυμερών φορέων·

ότι η απόφαση 87/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1987⁽²⁾ καθορίζει τους όρους άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή και τη λειτουργία της επιτροπής που συνδράμει την Επιτροπή·

ότι η λειτουργία της επιτροπής αυτής πρέπει να ακολουθεί τη διαδικασία διαχείρισης ή τη συμβουλευτική διαδικασία όταν η διαδικασία διαχείρισης δεν θεωρείται κατάλληλη·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1995 για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽³⁾ καθιερώνει ένα κοινό νομοθετικό πλαίσιο για όλους τους τομείς των ιδίων πόρων και των δαπανών των Κοινοτήτων·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 1996 σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες⁽⁴⁾ ισχύει σε όλους τους τομείς δραστηριότητας των Κοινοτήτων με την επιφύλαξη των διατάξεων των κοινοτικών κανόνων που αφορούν ειδικά διάφορους τομείς πολιτικής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στόχοι

Η Κοινότητα εφαρμόζει χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τη Νότιο Αφρική για την υποστήριξη των πολιτικών και των μεταρρυθμίσεων που αναλαμβάνουν οι εθνικές αρχές αυτής της χώρας στο πλαίσιο μιας πολιτικής διαλόγου και εταιρικής σχέσης.

Το πρόγραμμα της κοινοτικής συνεργασίας με τίτλο «Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη στη Νότιο Αφρική», έχει ως στόχο να συμβάλει στην αρμονική και βιώσιμη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Νοτίου Αφρικής και στην ενσωμάτωσή της στην παγκόσμια οικονομία καθώς και στην σταθεροποίηση των θεμελίων που τίθενται για μία δημοκρατική κοινωνία και ένα κράτος δικαίου το οποίο σέβεται πλήρως τα δικαιώματα του ανθρώπου και τις θεμελιώδεις ελευθερίες.

⁽²⁾ ΕΕ L 197 της 18.7.1987.⁽³⁾ ΕΕ L 312 της 23.12.1995.⁽⁴⁾ ΕΕ L 292 της 15.11.1996.⁽¹⁾ ΕΕ L 306 της 28.11.1996.

Στο πλαίσιο αυτό, η Κοινότητα υποστηρίζει κατά προτεραιότητα τις ενέργειες που συμβάλλουν στην καταπολέμηση της φτώχειας.

Άρθρο 2

Τομείς συνεργασίας

Η αναπτυξιακή συνεργασία που υλοποιείται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού εστιάζεται κυρίως στους ακόλουθους τομείς:

- στήριξη των πολιτικών, των μέσων και των προγραμμάτων που στοχεύουν στη σταδιακή ενσωμάτωση της οικονομίας της Νοτίου Αφρικής στην παγκόσμια οικονομία και στο παγκόσμιο εμπόριο, στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, στην ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα, στην περιφερειακή συνεργασία και ενσωμάτωση. Στο τελευταίο αυτό πλαίσιο, ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στην παροχή στήριξης των προσπαθειών προσαρμογής που καταβάλλονται στην περιοχή με την εγκαθίδρυση της ζώνης ελεύθερων συναλλαγών στο πλαίσιο της συμφωνίας εμπορίου, ανάπτυξης και συνεργασίας, ειδικότερα στο πλαίσιο της Τελωνειακής Ένωσης Μεσημβρινής Αφρικής (SACU). Επίσης, πρέπει να ληφθούν υπόψη τα αμοιβαία γενικά συμφέροντα συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νοτίου Αφρικής·
- βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και διάθεσης των βασικών κοινωνικών υπηρεσιών·
- στήριξη του εκδημοκρατισμού, της προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου, της χρηστής διαχείρισης των κρατικών υποθέσεων, της ενίσχυσης της τοπικής αυτοδιοίκησης και της ανάμιξης της κοινωνίας των πολιτών στη διαδικασία ανάπτυξης.

Θα προωθηθεί ο διάλογος και η εταιρική σχέση μεταξύ κρατικών αρχών και μη κυβερνητικών αναπτυξιακών εταιρών και φορέων.

Τα προγράμματα επικεντρώνονται στην καταπολέμηση της φτώχειας, λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες των μέχρι τώρα μειονεκτουσών κοινοτήτων και αντανακλούν τις διαστάσεις της ανάπτυξης σχετικά με την ισότητα των φύλων και το περιβάλλον.

Άρθρο 3

Επιλεξιμότητα των εταιρών συνεργασίας

Οι συνεργαζόμενοι εταίροι που δύνανται να επιλεγούν για την παροχή χρηματοδοτικής και τεχνικής βοήθειας στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού είναι εθνικές, επαρχιακές και τοπικές αρχές και δημόσιοι φορείς, μη κυβερνητικές οργανώσεις και οργανώσεις που λειτουργούν στο πλαίσιο κοινοτήτων, περιφερειακοί και διεθνείς, θεσμικά όργανα και δημόσιες ή ιδιωτικές επιχειρήσεις. Θα μπορούσε να επιλεγεί οποιοσδήποτε άλλος φορέας εφόσον οριστεί και από τα δύο μέρη.

Άρθρο 4

Μέσα, φύση των δαπανών, ενημέρωση για το πρόγραμμα και συντονισμός

1. Τα μέσα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τις δραστηριότητες συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 2 περιλαμβάνουν ειδικότερα μελέτες, τεχνική βοήθεια, κατάρτιση, άλλες υπηρεσίες, προμήθειες και εργασίες καθώς και αξιολόγηση και παρακολούθηση των λογιστικών ελέγχων και αποστολές.

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση σε τοπικό νόμισμα ή συνάλλαγμα, ανάλογα με τις ανάγκες και τη φύση της ενέργειας, μπορεί να καλύπτει:

- δαπάνες του κρατικού προϋπολογισμού για τη στήριξη μεταρρυθμίσεων και την υλοποίηση πολιτικών στους τομείς προτεραιότητας που έχουν προσδιοριστεί μέσω πολιτικού διαλόγου, υπό τη μορφή άμεσων τομεακών ενισχύσεων·
- επενδύσεις και εξοπλισμό·
- σε ορισμένες περιπτώσεις, και ειδικότερα όταν εφαρμόζεται πρόγραμμα από μη κυβερνητικό εταίρο, λαμβάνοντας υπόψη ότι το πρόγραμμα στοχεύει στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό σε μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα, περιοδικές δαπάνες (όπως διοικητικές δαπάνες, δαπάνες συντήρησης και λειτουργίας).

Τμήμα της χρηματοδότησης μπορεί να διοχετεύεται, με σαφώς επιλεγμένο τρόπο (π.χ. νεοεισερχόμενοι στην αγορά επιχειρηματίες), υπό τη μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων ή επιδοτήσεων επιτοκίου για δάνεια της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων.

3. Για κάθε ενέργεια συνεργασίας θα απαιτείται καταρχήν χρηματοδοτική συνεισφορά των εταίρων που αναφέρονται στο άρθρο 3. Η απαιτούμενη συνεισφορά θα είναι ανάλογη των δυνατοτήτων των εκάστοτε εταίρων καθώς και της φύσης κάθε ενέργειας. Η συνεισφορά μπορεί να είναι σε είδος. Σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, όταν ο εταίρος είναι είτε μη κυβερνητική οργάνωση είτε οργάνωση που λειτουργεί στο πλαίσιο κοινότητας, είναι δυνατό να μην απαιτείται η συνεισφορά.

4. Η Επιτροπή λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι γίνεται γνωστός ο κοινοτικός χαρακτήρας της βοήθειας που παρέχεται βάσει του παρόντος κανονισμού.

5. Μπορούν να αναζητηθούν ευκαιρίες ενδεχόμενης συγχρηματοδότησης με άλλους δωρητές, ειδικότερα κράτη μέλη.

6. Για να επιτευχθούν οι στόχοι της συνοχής και της συμπληρωματικότητας που αναφέρονται στη συνθήκη, και για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη αποτελεσματικότητα της βοήθειας, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει κάθε αναγκαίο μέτρο συντονισμού, κυρίως:

- α) την καθιέρωση συστήματος για τη συστηματική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με ενέργειες που χρηματοδοτούνται ή σχεδιάζεται να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη·
- β) τον επιτόπου συντονισμό των ενεργειών αυτών μέσω τακτικών συνεδριάσεων και ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα.

7. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, μπορεί να αναλαμβάνει μέτρα αναγκαία για να εξασφαλιστεί ο ικανοποιητικός συντονισμός με άλλους δωρητές.

Άρθρο 5

Μορφή της χρηματοδοτικής στήριξης

Η χρηματοδοτική στήριξη που παρέχεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

Άρθρο 6

Προγραμματισμός

1. Στο πλαίσιο στενών επαφών με την κυβέρνηση της Νοτίου Αφρικής και λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα του συντονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφοι 6 και 7, πραγματοποιείται τριετής ενδεικτικός προγραμματισμός βασισμένος σε συγκεκριμένους στόχους. Μέσω του προγραμματισμού αυτού η βοήθεια επικεντρώνεται κάθε χρόνο σε περιορισμένο αριθμό τομέων που επιλέγονται από αυτούς που αναφέρονται στο άρθρο 2.

2. Για να προετοιμαστεί κάθε ενέργεια προγραμματισμού, στο πλαίσιο του αυξημένου συντονισμού με τα κράτη μέλη, περιλαμβανομένου και του επιτόπιου συντονισμού, η Επιτροπή καταρτίζει ανακεφαλαιωτικό έγγραφο για τη στρατηγική της συνεργασίας (έγγραφο στρατηγικής) το οποίο εξετάζεται από την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 8, εφεξής καλούμενη «η επιτροπή». Το εν λόγω έγγραφο στρατηγικής θα λαμβάνει υπόψη τα αποτελέσματα των πλέον πρόσφατων συνολικών συνολικών αξιολογήσεων των ενεργειών που χρηματοδοτήθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2259/96 και βάσει του παρόντος κανονισμού, καθώς και άλλων τακτικών αξιολογήσεων ενεργειών. Το έγγραφο αυτό εξετάζεται μετά από αίτηση της Επιτροπής ή ενός ή περισσότερων μελών της επιτροπής. Στην περίπτωση αυτή, όταν δεν καθίσταται δυνατή η επίτευξη της επιθυμητής ομοφωνίας για το έγγραφο στρατηγικής, η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8.

3. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή για ενημέρωση τριετές, ενδεικτικό πρόγραμμα που πρόκειται να υπογραφεί από την Επιτροπή και την κυβέρνηση της Νοτίου Αφρικής και το οποίο έχει εκπονηθεί βάσει της εξέτασης αυτής. Μία φορά κατ' έτος πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων με βάση παρουσίαση εκ μέρους αντιπροσώπου της Επιτροπής των γενικών κατευθυντήριων γραμμών για τις ενέργειες που θα υλοποιηθούν το επόμενο έτος.

Άρθρο 7

Διαδικασίες

1. Η Επιτροπή είναι αρμόδια για την εκτίμηση, τη λήψη αποφάσεων και τη διαχείριση δραστηριοτήτων που υλοποιούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, σύμφωνα με τις δημοσιονομικές και άλλες ισχύουσες διαδικασίες, κυρίως αυτές που ορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Στη συγκεκριμένη περίπτωση συνεισφοράς του ΕΠΑΑ σε περιφερειακά προγράμματα στην περιοχή της SADC (Κοινότητα για την Ανάπτυξη της Μεσημβρινής Αφρικής) τα οποία χρηματοδοτούνται από την ΕΤΑ, η συνεισφορά αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους όρους της Σύμβασης της Λομέ, υπό την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Για να εξασφαλιστεί η διαφάνεια και η υλοποίηση των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 6, η Επιτροπή διαβιβάζει στα κράτη μέλη και στους επιτόπιους αντιπροσώπους τους τα

δελτία αναγνώρισης των έργων αμέσως μόλις ληφθεί απόφαση για την εκτίμησή τους. Η Επιτροπή, στη συνέχεια, ενημερώνει τα δελτία αυτά με τα τελευταία στοιχεία και τα διαβιβάζει στα κράτη μέλη.

4. Όλες οι συμφωνίες ή συμβάσεις χρηματοδότησης που συνάπτονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπουν ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο προβαίνουν σε επιτόπιους ελέγχους με τους συνήθεις τρόπους που έχει καθορίσει η Επιτροπή σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, και ιδίως τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Επιπλέον, η Επιτροπή μπορεί να διεξάγει επιτόπιους ελέγχους και επιθεωρήσεις σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2185/96.

Τα μέτρα που λαμβάνει η Επιτροπή σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 8, προβλέπουν την επαρκή προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2988/95.

5. Όταν στο πλαίσιο αναληφθεισών ενεργειών προκύπτουν χρηματοδοτικές συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και της Νοτίου Αφρικής, οι συμφωνίες αυτές ορίζουν ρητά ότι οι φόροι, δασμοί και επιβαρύνσεις δεν καλύπτονται από την Κοινότητα.

6. Δικαίωμα συμμετοχής επί ίσοις όροις στις προσκλήσεις προσφορών και στις συμβάσεις έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών, της Νοτίου Αφρικής και των άλλων κρατών ΑΚΕ. Το δικαίωμα αυτό μπορεί να επεκταθεί σε άλλες τρίτες χώρες σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις και για να εξασφαλιστεί η καλύτερη δυνατή σχέση κόστους-αποτελέσματος.

7. Οι προμήθειες προέρχονται από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη Νότιο Αφρική ή τα άλλα κράτη ΑΚΕ. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις δεόντως αιτιολογημένες, μπορούν να προέρχονται από άλλες χώρες.

8. Εκτός και αν ορίζεται διαφορετικά στον παρόντα κανονισμό, οι συμβάσεις υπογράφονται από την κυβέρνηση της Νοτίου Αφρικής. Επιπλέον, στην περίπτωση που μία σύμβαση δεν καλύπτεται από χρηματοδοτική συμφωνία, οι συμβάσεις συνάπτονται από την Επιτροπή.

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 111 του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι πληρωμές πραγματοποιούνται μέσω ενός τοπικού οργανισμού πληρωμών ο οποίος συστήνεται με απόφαση των αρχών της Νοτίου Αφρικής και της Επιτροπής, και ο οποίος ανοίγει τραπεζικούς λογαριασμούς σε τοπικό νόμισμα και σε ευρώ. Ο οργανισμός αυτός πρέπει να τηρεί πλήρη κατάσταση των κινήσεων των λογαριασμών αυτών και υπόκειται σε έλεγχο εκ μέρους της Επιτροπής και του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 109 του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μπορεί να ορίζεται ένας εθνικός διατάκτης.

Άρθρο 8

Επιτροπολογία

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή η οποία αποτελείται από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο εντός προθεσμίας την οποία ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη λαμβάνεται με την πλειοψηφία που ορίζεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο μετά από πρόταση της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταδμίζονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο προαναφερθέν άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Ωστόσο, εάν τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ανακοινώνονται από την Επιτροπή στο Συμβούλιο αμέσως. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει την εφαρμογή των μέτρων που αποφάσισε για διάστημα ότι μεγαλύτερο του ενός μήνα από την ημερομηνία της ανακοίνωσης αυτής.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λαμβάνει διαφορετική απόφαση εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο.

3. Κατά παρέκκλιση από την προαναφερθείσα παράγραφο 2, οι αποφάσεις χρηματοδότησης που αφορούν ενέργειες κόστους ανώτερου των 5 εκατομμυρίων EUR και κατώτερου των 25 εκατομμυρίων EUR, η οποιαδήποτε προσαρμογή μιας τέτοιας ενέργειας που προϋποθέτει υπέρβαση άνω του 20 % του αρχικά συμφωνηθέντος ποσού, καθώς και οι προτάσεις ουσιαστικών τροποποιήσεων όσον αφορά την εκτέλεση έργου για το οποίο έχει ήδη αναληφθεί υποχρέωση, η Επιτροπή εκδίδει τη γνώμη της επί του σχεδίου εντός προθεσμίας την οποία ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με το επείγον του θέματος, και εφόσον χρειαστεί μετά από ψηφοφορία. Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά· επιπλέον, κάθε κράτος μέλος δικαιούται να ζητήσει την καταχώρηση της θέσης του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό υπόψη τη γνώμη που έχει εκδώσει η επιτροπή. Ενημερώνει την επιτροπή για τον τρόπο με τον οποίο λήφθηκε υπόψη η γνώμη της.

4. Η Επιτροπή ενημερώνει συνοπτικά την επιτροπή για τις αποφάσεις χρηματοδότησης που έχει σκοπό να λάβει σχετικά με τα έργα και τα προγράμματα αξίας κατώτερης των 5 εκατομμυρίων EUR. Η ενημέρωση αυτή γίνεται τουλάχιστον μία εβδομάδα πριν ληφθεί η απόφαση.

5. Όταν η αύξηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 ανωτέρω είναι μεγαλύτερη των 5 εκατομμυρίων EUR αλλά κατώτερη του 20 % της αρχικής ανάληψης υποχρέωσης, η γνώμη της επιτροπής ζητείται με απλουστευμένες και συνοπτικές διαδικασίες.

6. Στην περίπτωση προγραμμάτων που εγκρίνονται από την επιτροπή και χρηματοδοτούνται μέσω δόσεων που αναφέρονται σε περισσότερα από ένα οικονομικά έτη, η Επιτροπή λαμβάνει ανάλογες ετήσιες αποφάσεις χρηματοδότησης, μη υπερβαίνοντας το προκαθορισμένο ανώτατο ποσό δαπανών για το εγκεκριμένο πρόγραμμα και εντός των ορίων των χρηματοδοτικών πόρων που είναι διαθέσιμοι από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, χωρίς περαιτέρω ανακοίνωση προς την επιτροπή.

Άρθρο 9

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Με τη λήξη κάθε οικονομικού έτους η Επιτροπή υποβάλλει ετήσια έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο. Η έκθεση παρουσιάζει τα αποτελέσματα της εκτέλεσης του προϋπολογισμού όσον αφορά τις αναλήψεις υποχρεώσεων και τις πληρωμές και τα έργα και προγράμματα που χρηματοδοτήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους. Περιέχει επίσης στατιστικά στοιχεία για τις συμβάσεις που ανατέθηκαν για την υλοποίηση των έργων και των προγραμμάτων.

Επιπλέον, η Επιτροπή παρακολουθεί την πρόοδο, όσον αφορά την απόδοση και τα αποτελέσματα, σε σχέση με τους στόχους κάθε ενέργειας, χρησιμοποιώντας αντικειμενικά επαληθεύσιμους δείκτες.

Η Επιτροπή αξιολογεί τακτικά τις ενέργειες που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα ώστε να προσδιορίσει κατά πόσον επιτεύχθηκαν οι στόχοι των ενεργειών και να χαράξει κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών ενεργειών. Οι περιλήψεις των εκθέσεων αξιολόγησης διαβιβάζονται στα κράτη μέλη. Οι πλήρεις εκθέσεις είναι στη διάθεση των κρατών μελών εφόσον το ζητήσουν.

Μέχρι τις 31 Οκτωβρίου 2003 και 18 μήνες πριν από τη λήξη του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο συνολική αξιολόγηση των ενεργειών που χρηματοδοτήθηκαν από την Κοινότητα και αποτελούν το τριετές πρόγραμμα 2000-2002 στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, συνοδευόμενη, εφόσον κριθεί αναγκαίο, από προτάσεις για τροποποίηση του κανονισμού και, στην περίπτωση αυτή, από υποδείξεις για το μέλλον του κανονισμού.

Άρθρο 10

Ετήσιες πιστώσεις

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Κάθε έτος, καθορίζεται στον προϋπολογισμό ανώτατο όριο εντός των ετήσιων πιστώσεων για συμβάσεις τεχνικής βοήθειας που θα συναφθούν από την Επιτροπή για τη διεξαγωγή κοινών ενεργειών προς αμοιβαίο συμφέρον των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του δικαιούχου.

Άρθρο 11

Διάρκεια

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Κοινότητας στο Συμβούλιο Σύνδεσης για τη συμμετοχή της Λιθουανίας στο κοινοτικό πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις

(2000/C 21 E/02)

COM(1999) 280 τελικό — 1999/0119(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Ιουνίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 157, παράγραφος 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, αφετέρου, άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1998·
- (2) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 110 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, η Λιθουανία μπορεί να συμμετέχει σε κοινοτικά προγράμματα-πλαίσια, σε ειδικά προγράμματα, σε σχέδια ή άλλες δράσεις ιδίως στον τομέα των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων και ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Λιθουανίας θα αποφασισθούν από το Συμβούλιο Σύνδεσης,
- (3) ότι, η απόφαση (97/15/EK) του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1996 που αφορά τη θέσπιση τρίτου πολυετούς προγράμματος για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997 έως 2000) ⁽¹⁾ και ειδικότερα το άρθρο 7, παράγραφος 1, προβλέπει ότι αυτό το πρόγραμμα θα είναι ανοικτό για τη συμμετοχή των χωρών της Κεντρικής Ευρώπης υπό τους όρους που καθορίζονται στα πρόσθετα πρωτόκολλα ⁽²⁾ των συμφωνιών σύνδεσης με τις χώρες αυτές,
- (4) ότι η επιτυχής συμμετοχή στο πρόγραμμα απαιτεί την κατάλληλη διαχείριση και μια καλά προετοιμασμένη διοίκηση·

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης — που συστάθηκε από την ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας αφετέρου — όσον αφορά τη συμμετοχή της Λιθουανίας στο κοινοτικό πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, παρουσιάζεται στο συνημμένο σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 6 της 10.1.1997, σ. 25.

⁽²⁾ Στην περίπτωση της Λιθουανίας, οι όροι για τη συμμετοχή της σε κοινοτικά προγράμματα καθορίζονται στο άρθρο 106 και στο παράρτημα XI της συμφωνίας συνδέσεως.

Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΚ-Λιθουανίας για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Λιθουανίας στο κοινοτικό πρόγραμμα στον τομέα των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

την ευρωπαϊκή συμφωνία συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, αφετέρου, και ειδικότερα το άρθρο 110 ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με το άρθρο 110 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, η Λιθουανία μπορεί να συμμετέχει σε κοινοτικά προγράμματα πλαίσια, σε σχέδια ή άλλες κοινοτικές δράσεις στους τομείς που παρατίθενται στο παράρτημα XX, στους οποίους περιλαμβάνεται ο τομέας των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων,

ότι με την απόφαση 97/15/ΕΚ του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1996 που αφορά την υιοθέτηση του τρίτου πολυετούς προγράμματος για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997 έως 2000), εγκαινιάζεται πρόγραμμα κοινοτικής πολιτικής υπέρ των ΜΜΕ, συμπεριλαμβανομένης της βιοτεχνίας και των πολύ μικρών επιχειρήσεων, για περίοδο τεσσάρων ετών από την 1η Ιανουαρίου 1997, και ότι το άρθρο 7 παράγραφος 1 προβλέπει τη δυνατότητα συμμετοχής στο πρόγραμμα αυτό των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής Ευρώπης,

ότι σύμφωνα με το άρθρο 110 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, οι όροι και οι προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Λιθουανίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο παράρτημα XX, θα αποφασισθούν από το Συμβούλιο Σύνδεσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η Λιθουανία συμμετέχει στο τρίτο πολυετές πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997 έως 2000) σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στα παραρτήματα I και II τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση ισχύει καθόλη τη διάρκεια του προγράμματος.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την έγκρισή της.

⁽¹⁾ ΕΕ L 51 της 20.2.1998, σ. 3.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Όροι και προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Λιθουανίας στο τρίτο πολυετές πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997 έως 2000)

1. Η Λιθουανία θα συμμετέχει στις δράσεις του τρίτου πολυετούς προγράμματος για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997 έως 2000) (εφεξής καλούμενου «το πρόγραμμα») σύμφωνα με, εκτός εάν προβλεφθεί διαφορετικά στην παρούσα απόφαση, τους στόχους, τα κριτήρια, τις διαδικασίες και τις προθεσμίες που καθορίζονται στην απόφαση (97/15/ΕΚ) του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1996, για τη θέσπιση τρίτου πολυετούς προγράμματος για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997 έως 2000) και ειδικότερα με το άρθρο 7 παράγραφος 2.
2. Οι όροι και οι προϋποθέσεις για την υποβολή, την αξιολόγηση και την επιλογή των αιτήσεων σε σχέση με τους επιλέξιμους οργανισμούς, τις οργανώσεις και τα άτομα στη Λιθουανία θα είναι οι ίδιοι με εκείνους που εφαρμόζονται για τα κράτη μέλη της Κοινότητας.
3. Όταν κρίνεται κατάλληλο, για να εξασφαλισθεί η κοινοτική διάσταση του προγράμματος, τα διακρατικά σχέδια και οι δραστηριότητες που προτείνει η Λιθουανία θα πρέπει να περιλαμβάνουν ένα ελάχιστο αριθμό εταιρών από τα κράτη μέλη της Κοινότητας. Ο ελάχιστος αυτός αριθμός θα αποφασίζεται στο πλαίσιο της εφαρμογής του προγράμματος, λαμβάνοντας υπόψη τον χαρακτήρα των διαφόρων δραστηριοτήτων, τον αριθμό των εταιρών σε ένα δεδομένο σχέδιο, και τον αριθμό των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα.
4. Η Λιθουανία θα καταβάλλει κάθε έτος συνεισφορά στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για να καλύπτει το κόστος που απορρέει από τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα (βλέπε παράρτημα ΙΙ). Η Επιτροπή Σύνδεσης αναλαμβάνει να προσαρμόζει αυτή τη συνεισφορά όταν είναι αναγκαίο.
5. Τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Λιθουανία θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, στο πλαίσιο των προβλεπόμενων διατάξεων, για να διευκολύνουν την ελεύθερη κυκλοφορία και κατοικία όλων των ατόμων που έχουν επιλεγεί να συμμετάσχουν στο πρόγραμμα και που μετακινούνται μεταξύ της Λιθουανίας και των κρατών μελών της Κοινότητας.
6. Στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της Επιτροπής και του Ελεγκτικού Συνεδρίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε σχέση με την αξιολόγηση του προγράμματος, σύμφωνα με την απόφαση για το τρίτο πολυετές πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (Άρθρο 6), η συμμετοχή της Λιθουανίας στο πρόγραμμα θα αξιολογείται συνεχώς σε εταιρική βάση από τη Λιθουανία και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η Λιθουανία θα υποβάλει τις σχετικές εκθέσεις στην Επιτροπή και θα λαμβάνει μέρος σε άλλες ειδικές δραστηριότητες που καθορίζει η Κοινότητα στο πλαίσιο αυτό.
7. Στο πλαίσιο των διαδικασιών που αναφέρονται στο άρθρο 4 της απόφασης για το τρίτο πολυετές πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Λιθουανία καλείται να λαμβάνει μέρος σε συνεδριάσεις συντονισμού σχετικά με οποιοδήποτε ζήτημα αφορά την εφαρμογή της παρούσας απόφασης, πριν από τις τακτικές συνεδριάσεις της επιτροπής προγράμματος. Η Επιτροπή θα ενημερώνει τη Λιθουανία σχετικά με τα αποτελέσματα αυτών των τακτικών συνεδριάσεων.
8. Η γλώσσα που θα χρησιμοποιείται για την υποβολή αιτήσεων, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις και άλλες διοικητικές ρυθμίσεις του προγράμματος, θα είναι μία από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Χρηματοδοτική συνεισφορά της Λιθουανίας στο τρίτο πολυετές πρόγραμμα για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) στην Ευρωπαϊκή Ένωση (1997 έως 2000)

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Λιθουανίας θα καλύπτει:
 - τη χρηματοδοτική στήριξη από το πρόγραμμα για τη συμμετοχή φορέων της Λιθουανίας σε δραστηριότητες, όπως καθορίζεται στο παράρτημα I.1,
 - το συμπληρωματικό κόστος διοικητικού χαρακτήρα που συνδέεται με τη διαχείριση του προγράμματος από την Επιτροπή και απορρέει από τη συμμετοχή της Λιθουανίας.

2. Για κάθε δημοσιονομικό έτος, το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων ή κάθε άλλη χρηματοδοτική στήριξη που λαμβάνεται από το πρόγραμμα από δικαιούχους της Λιθουανίας δεν θα υπερβαίνει τη συνεισφορά που καταβάλει η Λιθουανία, μετά την αφαίρεση του συμπληρωματικού διοικητικού κόστους.

Αν η συνεισφορά που καταβάλλει η Λιθουανία στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετά την αφαίρεση του συμπληρωματικού διοικητικού κόστους, είναι υψηλότερη από το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων ή άλλης χρηματοδοτικής στήριξης που λαμβάνουν οι δικαιούχοι της Λιθουανίας από το πρόγραμμα, η Επιτροπή θα μεταφέρει το υπόλοιπο στο επόμενο δημοσιονομικό έτος, και έτσι το ποσό αυτό θα αφαιρείται από τη συνεισφορά του επόμενου έτους. Αν υπάρχει ακόμη αυτό το υπόλοιπο όταν λήξει το πρόγραμμα, θα επιστραφεί στη Λιθουανία.

3. Η ετήσια συνεισφορά της Λιθουανίας θα είναι 384 130 ευρώ, από το 1999. Από το ποσό αυτό, ποσό 25 130 ευρώ θα καλύψει το συμπληρωματικό διοικητικό κόστος που συνδέεται με τη διαχείριση του προγράμματος από την Επιτροπή και το οποίο απορρέει από τη συμμετοχή της Λιθουανίας.
4. Οι δημοσιονομικοί κανονισμοί που εφαρμόζονται στο γενικό προϋπολογισμό της Κοινότητας θα εφαρμόζονται ιδίως για τη διαχείριση της συνεισφοράς της Λιθουανίας.

Κατά την έναρξη της ισχύος της παρούσας απόφασης και στην αρχή κάθε έτους, η Επιτροπή θα αποστέλλει στη Λιθουανία πρόσκληση για την καταβολή κεφαλαίων που αντιστοιχούν στη συνεισφορά της στο κόστος που απορρέει βάσει της παρούσας απόφασης.

Η συνεισφορά αυτή θα εκφράζεται σε ευρώ και θα καταβάλλεται σε ευρώ σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής.

Η Λιθουανία θα καταβάλλει τη συνεισφορά της για το ετήσιο κόστος στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης σύμφωνα με την πρόσκληση για την καταβολή κεφαλαίων και το αργότερο τρεις μήνες μετά την αποστολή της πρόσκλησης. Οποιαδήποτε καθυστέρηση στην πληρωμή της συνεισφοράς θα οδηγεί σε επιβολή τόκων από τη Λιθουανία για το οφειλόμενο ποσό. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο ποσοστό που εφαρμόζεται από την ΕΚΤ, για τον μήνα της ημερομηνίας οφειλής, για τις συναλλαγές σε ευρώ, προσαυξημένο κατά 1,5 ποσοστιαίες μονάδες.

5. Η Λιθουανία θα καταβάλλει το συμπληρωματικό διοικητικό κόστος που αναφέρεται στην παράγραφο 3 από τον εθνικό της προϋπολογισμό.
6. Η Λιθουανία θα καταβάλει ποσό 107 700 ευρώ (30 %) από το υπόλοιπο κόστος της συμμετοχής της στο πρόγραμμα, από τον εθνικό της προϋπολογισμό, το 1999, και 179 500 ευρώ (50 %), το έτος 2000.
7. Στο πλαίσιο των τακτικών διαδικασιών προγραμματισμού του Phare, το 1999, το υπόλοιπο 251 300 ευρώ θα καταβληθούν από την ετήσια χορήγηση του Phare για τη Λιθουανία, πράγμα το οποίο θα συμβεί και το έτος 2000 με τα υπόλοιπα 179 500 ευρώ.

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για έγκριση τροπολογίας στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ περί των ουσιών που καταστρέφουν τη στοιβάδα του όζοντος

(2000/C 21 E/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(1999) 392 τελικό — 1999/0157(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 27 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 174 παράγραφος 4 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι, δεδομένων των ευθυνών της για το περιβάλλον, η Κοινότητα προσχώρησε στη σύμβαση της Βιέννης για την προστασία της στοιβάδας του όζοντος και στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ περί των ουσιών που καταστρέφουν τη στοιβάδα του όζοντος με την απόφαση 88/540/ΕΟΚ⁽¹⁾, και ενέκρινε την πρώτη τροπολογία στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ με την απόφαση 91/690/ΕΟΚ⁽²⁾ και τη δεύτερη με την απόφαση 94/68/ΕΚ·
- (2) ότι, όπως αποδεικνύουν πρόσφατα δεδομένα, για την επαρκή προστασία του όζοντος απαιτούνται έλεγχοι του εμπορίου των ουσιών που καταστρέφουν τη στοιβάδα του όζοντος πληρέστεροι εκείνων που προβλέπονται βάσει του Πρωτοκόλλου του Μόντρεαλ όπως τροποποιήθηκε το 1992· ότι, με βάση τα ίδια δεδομένα, απαιτείται ενισχυμένη παρακολούθηση του εμπορίου τέτοιων ουσιών που βρίσκονται ήδη υπό έλεγχο, και ιδίως του μεθυλοβρωμιδίου·
- (3) ότι τον Σεπτέμβριο του 1997 εγκρίθηκε στο Μόντρεαλ μια τρίτη τροπολογία στο ομώνυμο Πρωτόκολλο, δια της οποίας εισάγονται οι εν λόγω έλεγχοι· ότι η Επιτροπή έλαβε μέρος στη διαπραγμάτευση και έγκριση της τροπολογίας εκ μέρους της Κοινότητας·

(4) ότι η Κοινότητα εξέδωσε σχετικά μέτρα καλυπτόμενα από την τροπολογία, και συνεπώς οφείλει να αναλάβει διεθνείς δεσμεύσεις επί του θέματος·

(5) ότι είναι ανάγκη να εγκριθεί από την Κοινότητα η τρίτη τροπολογία στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ, οι διατάξεις της οποίας αφορούν το μεταξύ Κοινότητας και λοιπών Μερών εμπόριο ελεγχόμενων ουσιών και η αρμοδιότητα της εφαρμογής τους ανήκει στην Κοινότητα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση εγκρίνεται εκ μέρους της Κοινότητας η τρίτη τροπολογία στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ περί των ουσιών που καταστρέφουν τη στοιβάδα του όζοντος.

Το κείμενο της τροπολογίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Με την παρούσα απόφαση ανατίθεται στον Πρόεδρο του Συμβουλίου να ονομάσει τα άτομα που θα εξοσιοδοτηθούν να καταθέσουν στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών την πράξη έγκρισης της τρίτης τροπολογίας εκ μέρους της Κοινότητας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 13 της σύμβασης της Βιέννης για την προστασία της στοιβάδας του όζοντος σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 3 της τρίτης τροπολογίας στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση προορίζεται για δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

⁽¹⁾ ΕΕ L 297 της 31.10.1988, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 28.

Τροπολογία στο Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ εγκριθείσα από την ένατη σύνοδο των μερών

Άρθρο 1

Τροπολογία

A. Άρθρο 4 παράγραφος 1γ

Μετά την παράγραφο 1β του άρθρου 4 του Πρωτοκόλλου παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1γ. Εντός έτους αφότου τεθεί σε ισχύ η παρούσα παράγραφος, τα Μέρη απαγορεύουν τις εισαγωγές της ελεγχόμενης ουσίας του παραρτήματος Ε από κράτη που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη του Πρωτοκόλλου.»

B. Άρθρο 4 παράγραφος 2γ

Μετά την παράγραφο 2β του άρθρου 4 του Πρωτοκόλλου παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«2γ. Εντός έτους αφότου τεθεί σε ισχύ η παρούσα παράγραφος, τα Μέρη απαγορεύουν τις εξαγωγές της ελεγχόμενης ουσίας του παραρτήματος Ε προς κράτη που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη του Πρωτοκόλλου.»

Γ. Άρθρο 4 παράγραφοι 5, 6 και 7

Στις παραγράφους 5, 6 και 7 του άρθρου 4 του Πρωτοκόλλου, οι λέξεις:

«και Ομάδα II του Παραρτήματος Γ»

αντικαθίστανται από τις λέξεις:

«, Ομάδα II του παραρτήματος Γ και του παραρτήματος Ε»

Δ. Άρθρο 4 παράγραφος 8

Στην παράγραφο 8 του άρθρου 4 του Πρωτοκόλλου, οι λέξεις:

«Άρθρο 2Z»

αντικαθίστανται από τις λέξεις:

«Άρθρα 2Z και 2H»

Ε. Άρθρο 4Α

Έλεγχος του εμπορίου με τα συμβαλλόμενα μέρη

Προστίθεται στο Πρωτόκολλο το ακόλουθο άρθρο 4Α:

«1. Εάν, μετά την προθεσμία σταδιακής κατάργησης που του έχει τεθεί για μια ελεγχόμενη ουσία, και μολονότι έχει λάβει όλα τα δυνατά μέτρα για να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις που απορρέουν από το Πρωτόκολλο, το Μέρος δεν είναι σε θέση να παύσει την παραγωγή της ουσίας για εγχώρια κατανάλωση προοριζόμενη για χρήσεις άλλες πλην εκείνων που τα Μέρη έχουν συμφωνήσει να θεωρούν ουσιαστικές, απαγορεύει τις εξαγωγές χρησιμοποιημένων, ανακυκλωμένων και ανακτημένων ποσοτήτων της ουσίας, εκτός εάν προορίζονται για καταστροφή.

2. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου ισχύει με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 11 της σύμβασης και της διαδικασίας μη συμμόρφωσης της προβλεπόμενης στο άρθρο 8 του Πρωτοκόλλου.»

ΣΤ. Άρθρο 4B

Εγκρίσεις αδειών

Προστίθεται στο Πρωτόκολλο το ακόλουθο άρθρο 4B:

«6. Το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 2000 ή εντός τριών μηνών αφότου τεθεί σε ισχύ το παρόν άρθρο για το εκάστοτε συμβαλλόμενο μέρος (από τις δύο ημερομηνίες λαμβάνεται υπόψη η μεταγενέστερη), το Μέρος καθιερώνει και εφαρμόζει ένα σύστημα έκδοσης αδειών εισαγωγής και εξαγωγής νέων, χρησιμοποιημένων, ανακυκλωμένων και ανακτημένων ελεγχόμενων ουσιών των παραρτημάτων Α, Β, Γ και Ε.

7. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, κάθε Μέρος υπαγόμενο στις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 5 που κρίνει ότι δεν είναι σε θέση να καθιερώσει και να θέσει σε εφαρμογή σύστημα έκδοσης αδειών εισαγωγής και εξαγωγής νέων, χρησιμοποιημένων, ανακυκλωμένων και ανακτημένων ελεγχόμενων ουσιών των παραρτημάτων Γ και Ε, μπορεί να αναβάλει τη λήψη των εν λόγω μέτρων έως την 1η Ιανουαρίου 2005 και την 1η Ιανουαρίου 2002 αντιστοίχως.

8. Εντός τριών μηνών αφότου καθιερώσει σύστημα έκδοσης αδειών, το εκάστοτε Μέρος ενημερώνει τη Γραμματεία σχετικά με την καθιέρωση και λειτουργία του εν λόγω συστήματος.

9. Κατά τακτά διαστήματα, η Γραμματεία εκπονεί και διανέμει σε όλα τα Μέρη κατάλογο των Μερών που της έχουν υποβάλει έκθεση αναφορικά με την καθιέρωση σχετικού συστήματος, και διαβιβάζει την πληροφορία σε αρμόδια εξεταστική επιτροπή για μελέτη και υποβολή συστάσεων.»

Άρθρο 2

Σχέση με την τροπολογία του 1992

Κανένα κράτος ούτε οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν μπορεί να καταθέσει μέσο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της τροπολογίας και προσχώρησης σ' αυτήν, εκτός εάν έχει καταθέσει προηγουμένως ή καταθέσει ταυτοχρόνως ένα τέτοιο μέσο για την τροπολογία που εγκρίθηκε κατά την τέταρτη σύνοδο των Μερών, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Κοπεγχάγη στις 25 Νοεμβρίου 1992.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος

1. Η υπόψη τροπολογία τίθεται σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1999, υπό τον όρο ότι θα έχουν κατατεθεί μέχρι τότε είκοσι τουλάχιστον μέσα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της τροπολογίας από κράτη ή οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που είναι συμβαλλόμενα μέρη του Πρωτοκόλλου του Μόντρεαλ περί των ουσιών που καταστρέφουν τη στοιβάδα του όζοντος. Εάν την 1η Ιανουαρίου 1999 δεν εκπληρώνεται ο παραπάνω όρος, η τροπολογία τίθεται σε ισχύ τη δέκατη ένατη ημέρα από τη στιγμή της εκπλήρωσης του όρου.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, κάθε τέτοιο μέσο κατατίθεται από οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν προστίθεται σε όσα έχουν κατατεθεί από κράτη που ανήκουν στον εκάστοτε οργανισμό.

3. Από τη στιγμή που η τροπολογία τεθεί σε ισχύ κατά την έννοια των διατάξεων της παραγράφου 1, τίθεται σε ισχύ και για κάθε συμβαλλόμενο μέρος του Πρωτοκόλλου τη δέκατη ένατη ημέρα αφότου κατατέθηκε από το εκάστοτε Μέρος το μέσο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ σχετικά με τα καθίσματα συνοδού των γεωργικών ή δασικών τροχοφόρων ελκυστήρων

(2000/C 21 E/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(1999) 306 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 28 Ιουνίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 74/150/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1974 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην έγκριση των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 11,

την οδηγία 76/763/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1976 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καθίσματα συνοδού των γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων με τροχούς ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/54/ΕΚ, και ιδίως το άρθρο 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η εν λόγω οδηγία αποσκοπεί στη βελτίωση του υφιστάμενου σχεδιασμού των καθισμάτων συνοδού· ότι ανταποκρίνεται σε παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν από ορισμένα κράτη μέλη της Κοινότητας, είναι σκόπιμο να εισαχθούν εκ των υστέρων συμπληρωματικές διατάξεις σχετικά με τα καθίσματα συνοδού, με σκοπό τη βελτίωση της ασφάλειας του συνοδού·
- (2) ότι, προκειμένου να αυξηθεί η ασφάλεια, είναι σκόπιμο να αποφεύγεται ενδεχόμενη ενόχληση του οδηγού·
- (3) ότι η επιτροπή για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο, που συστάθηκε βάσει του άρθρου 12 της οδηγίας 74/150/ΕΟΚ, δεν διατύπωσε γνώμη μέσα στην υπό του προέδρου της ταχθείσα προθεσμία,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Από 1ης Ιανουαρίου 2000, τα κράτη μέλη δεν δύνανται:

- ούτε να απορρίπτουν, για συγκεκριμένο τύπο ελκυστήρος, την έγκριση τύπου ΕΚ ή την έκδοση του εγγράφου που

προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 1, τρίτη περίπτωση, της οδηγίας 74/150/ΕΟΚ ή την έγκριση σε εθνικό επίπεδο,

— ούτε να απαγορεύουν την πρώτη θέση σε κυκλοφορία των ελκυστήρων,

εφόσον οι εν λόγω ελκυστήρες ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία.

2. Από 1ης Οκτωβρίου 2000, τα κράτη μέλη:

— δεν δύνανται πλέον να εκδίδουν το έγγραφο που προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 1, τρίτη περίπτωση της οδηγίας 74/150/ΕΟΚ για συγκεκριμένο τύπο ελκυστήρος, εφόσον αυτός δεν ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία,

— δύνανται να απορρίπτουν την έγκριση σε εθνικό επίπεδο συγκεκριμένου τύπου ελκυστήρος, εφόσον αυτός δεν ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999. Ενημερώνουν αμέσως της Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου, που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 84 της 28.3.1974, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ L 277 της 10.10.1997, σ. 24.

⁽³⁾ ΕΕ L 262 της 27.9.1976, σ. 135.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα της οδηγίας 76/763/ΕΟΚ, μέρος II, τροποποιείται ως εξής:

1. Τα σημεία 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Έκαστο κάθισμα πρέπει να φέρει πλευρικό στήριγμα για τη διευκόλυνση του καθημένου και να είναι εξοπλισμένο με ερεισίνωτο ύψους τουλάχιστον 200 mm. Η διάσταση αυτή δεν ισχύει εφόσον ο θάλαμος οδήγησης ή το πλαίσιο της κατασκευής προφυλάξεως εκ των ανατροπών αποτελεί το ερεισίνωτο του καθίσματος. Το οριζόντιο τμήμα του καθίσματος πρέπει να είναι παραγεμισμένο ή ελαστικό.

3. Πρέπει να προβλέπεται κατάλληλο στήριγμα για τα πόδια του συνοδού, καθώς και κατάλληλες χειρολαβές στήριξης, για τη διευκόλυνση της πρόσβασης στο κάθισμα του συνοδού και προκειμένου να βοηθά το συνοδό να παραμένει στη θέση του.»

2. Στο σημείο 4 η πρώτη φράση της δευτέρας παραγράφου αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το ανώτερο τμήμα του ελευθέρου χώρου το οποίο προσφέρεται στον συνοδό δεν πρέπει να περιορίζεται, προς τα όπισθεν ή πλαγίως παρά από μία ακτίνα κατά μέγιστο 30 μm (βλέπε σχέδιο στο προσάρτημα).»

3. Το σημείο 6 διαγράφεται.

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/96 σχετικά με τη βοήθεια στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, στην Κροατία, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, ιδίως όσον αφορά τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ανασυγκρότηση

(2000/C 21 E/05)

COM(1999) 312 τελικό — 1999/0132(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 308,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Όταν θα πληρούνται οι όροι ασφαλείας και έπειτα από το ψήφισμα της 10ης Ιουνίου 1999 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, πρέπει να αναληφθεί επειγόντως ευρύ πρόγραμμα ανασυγκρότησης που θα περιλαμβάνει συνοδευτικά μέτρα για την επανεγκατάσταση των προσφύγων και την οικονομική αναζωογόνηση του Κοσσυφοπεδίου·
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη σύνοδο της 3ης και 4ης Ιουνίου 1999 στην Κολωνία επιβεβαίωσε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να παίξει πρωταρχικό ρόλο στις προσπάθειες ανασυγκρότησης του Κοσσυφοπεδίου·
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τόνισε ότι είναι αποφασισμένο να φέρει τις χώρες αυτής της περιοχής πλησιέστερα στην προοπτική μιας πλήρους ενσωμάτωσης στην διάρθρωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του Συμφώνου Σταθερότητας για την Νοτιοανατολική Ευρώπη που θα συμβάλει στην ενίσχυση της ειρήνης, της σταθερότητας και της ευημερίας στην περιοχή, καθώς και της συνεργασίας μεταξύ των σχετικών χωρών·
- (4) Το Σύμφωνο Σταθερότητας τονίζει το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην ενίσχυση των δημοκρατικών και οικονομικών θεσμών στην περιοχή στα πλαίσια ορισμένων προγραμμάτων·
- (5) Οι επιδιωκόμενοι στόχοι γι' αυτή την περιοχή περνούν υποχρεωτικά από την ανασυγκρότηση, που αποτελεί προοίμιο για την αναζωογόνηση και την οικονομική, κοινωνική και θεσμική ανάπτυξη·
- (6) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο διαβεβαίωσε τη βούλησή της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συμβάλει ουσιαστικά στις προσπάθειες ανασυγκρότησης της περιοχής·
- (7) Προγράμματα ενίσχυσης εξίσου σημαντικά με αυτά που είναι αναγκαία για την ανασυγκρότηση του Κοσσυφοπεδίου θα μπόρεσουν να εκτελεστούν μόνο εφόσον χρησιμοποιηθούν τα κατάλληλα μέσα και μηχανισμοί·

(8) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να διατυπώσει κατά προτεραιότητα προτάσεις που αφορούν την οργάνωση της προβλεπόμενης ενίσχυσης στην ανασυγκρότηση και, ιδίως, τα κατάλληλα μέσα και μηχανισμούς για να τεθεί σε εφαρμογή ένα τέτοιο πρόγραμμα·

(9) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1628/96 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 851/98 ⁽²⁾ προβλέπει, ιδίως, τους στόχους, τους μηχανισμούς και τα μέσα για την ανασυγκρότηση των περιοχών που καλύπτονται από τον εν λόγω κανονισμό περιλαμβανομένου και του Κοσσυφοπεδίου·

(10) Για την ανασυγκρότηση, που θα αποτελέσει συμπλήρωμα της ανθρωπιστικής βοήθειας, του Κοσσυφοπεδίου θα απαιτηθεί η ταχεία εφαρμογή ενός μεγάλου αριθμού προγραμμάτων μικρής κλίμακας, συνοδευτικών μέτρων για την επιστροφή των προσφύγων και η παρέμβαση ενός μεγάλου αριθμού εμπειρογνομόνων σε πολύ διαφοροποιημένους τομείς·

(11) Η διαχείριση των προγραμμάτων ανασυγκρότησης πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους κατάλληλους κανόνες και διαδικασίες που θα επιτρέψουν να αποφευχθούν οι καθυστερήσεις στην εκτέλεση οι οποίες μειώθηκαν κατά την πρώτη φάση του προγράμματος ανασυγκρότησης στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη, και οφείλονταν, ιδίως, στη βραδύτητα των διαδικασιών και στη δυσκαμψία του ρυθμιστικού πλαισίου·

(12) Μια κοινοτική υπηρεσία παρουσιάζει πλεονεκτήματα όσον αφορά την αποτελεσματικότητα, ταχύτητα και ορατότητα της κοινοτικής παρέμβασης σε αυτό το πλαίσιο·

(13) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να διατυπώσει προτάσεις για τη δημιουργία μιας υπηρεσίας που θα αναλάβει την εφαρμογή των προγραμμάτων ανασυγκρότησης της Κοινοτήτας·

(14) Είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1628/96 για να προσαρμοστεί στις ειδικές ανάγκες της ανασυγκρότησης του Κοσσυφοπεδίου περιλαμβάνοντας, ιδίως, τις διατάξεις σχετικά με τη δημιουργία και τη λειτουργία μιας Υπηρεσίας που θα αναλάβει να θέσει σε εφαρμογή τα κοινοτικά προγράμματα ανασυγκρότησης·

(15) Η υπηρεσία αυτή θα πρέπει να μπορεί να αναλάβει την εφαρμογή των προγραμμάτων που έχει αποφασίσει η Επιτροπή·

⁽¹⁾ ΕΕ L 204 της 14.8.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 24.4.1998, σ. 1.

- (16) Τα προγράμματα ανασυγκρότησης πρέπει να τυγχάνουν διαχείρισης επιτόπου και κατά συνέπεια η έδρα της Υπηρεσίας πρέπει να εγκατασταθεί στην Πρίστινα και να προβλεφθεί να μπορεί να είναι παρούσα, για επιχειρησιακούς λόγους, στα Σκόπια και σε άλλες τοποθεσίες της περιοχής·
- (17) Η εντολή της υπηρεσίας πρέπει να της επιτρέπει τη διαχείριση προγραμμάτων άλλων χρηματοδοτών που συμβάλλουν στην ανασυγκρότηση της περιοχής·
- (18) Η Επιτροπή θα πρέπει να φροντίζει να εξασφαλίζει το συντονισμό της συνδρομής στην ανασυγκρότηση με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και με τους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς καθώς και με την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες· η Υπηρεσία κατά την υλοποίηση των προγραμμάτων πρέπει να φροντίζει για την τήρηση των αποφάσεων που έχουν ληφθεί στο πλαίσιο αυτού του συντονισμού·
- (19) Η αποστολή της Υπηρεσίας συνίσταται στην υλοποίηση των προγραμμάτων ανασυγκρότησης, και επιστροφής των προσφύγων σε πρώτη φάση στο Κοσσυφοπέδιο και, αργότερα, όταν θα το επιτρέπουν οι συνθήκες, σε άλλες περιοχές της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας·
- (20) Η Υπηρεσία δημιουργείται για τις ανάγκες της ανασυγκρότησης και ότι, μόλις επιτευχθεί ο στόχος αυτός, θα προταθεί η διάλυσή της·
- (21) Η διάρθρωση και το καταστατικό της υπηρεσίας θα πρέπει να της επιτρέψουν να απαντήσει ταχέως και αποτελεσματικώς στις απαιτήσεις της ανασυγκρότησης·
- (22) Είναι σκόπιμο να συνδεθούν τα κράτη μέλη με τις δραστηριότητες της Υπηρεσίας και να καθιερώσουν τη συμμετοχή τους στο διοικητικό συμβούλιο καθώς και να καθορίσουν τους τρόπους σύμφωνα με τους οποίους θα πρέπει να γνωμοδοτούν για τις αποφάσεις σχετικά με τα προγράμματα και τα έργα·
- (23) Για την αποτελεσματική εκτέλεση της αποστολής της Υπηρεσίας απαιτείται ειδικός δημοσιονομικός κανονισμός που να είναι ευέλικτος και να επιτρέπει ταχείες παρεμβάσεις, εξασφαλίζοντας συγχρόνως πλήρη υπευθυνότητα των διαχειριστών και τη διαφάνεια της διαχείρισής·
- (24) Ότι λόγω του επειγόντος χαρακτήρα και της φύσης της συνδρομής που πρέπει να υλοποιηθεί, θα πρέπει η επιτροπή που έχει συσταθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1628/96 να ενεργήσει σύμφωνα με τη διαδικασία διαχείρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/.../ΕΚ του Συμβουλίου της .../1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή·
- (25) Θα πρέπει να ζητηθεί η γνώμη της αρχής που έχει οριστεί για την προσωρινή διοίκηση του Κοσσυφοπεδίου σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων ανασυγκρότησης·
- (26) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η συμμετοχή των χωρών που επωφελούνται των προγραμμάτων PHARE και MEDA στην εφαρμογή του προγράμματος που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1628/96·
- (27) Η Επιτροπή θα πρέπει να συντάξει έκθεση πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2000 για την πορεία εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/96 και θα μπορεί, ενδεχομένως, να διατυπώσει προτάσεις για την προσαρμογή του παρόντος κανονισμού ανάλογα με την πολιτική εξέλιξη της περιοχής·
- (28) Είναι σκόπιμο να παραταθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1628/96 ως τις 31 Δεκεμβρίου 2004·

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1628/96 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 4 προστίθεται η εξής παράγραφος 3:

«3. Τα προγράμματα ανασυγκρότησης και επιστροφής των προσφύγων στο Κοσσυφοπέδιο περιλαμβάνουν, ιδίως:

α) συνοδευτικά μέτρα για την επανεγκατάσταση των προσφύγων, ιδίως, προγράμματα ψυχολογικής στήριξης, βοήθειας στα παιδιά, βοήθεια στην οικογένεια, ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης, και ενίσχυσης των συνεταιριστικών δραστηριοτήτων και του πολιτιστικού βίου, προγράμματα για να ευνοηθεί η επανέναρχη της επαγγελματικής δραστηριότητας, προγράμματα για να εξασφαλιστεί η συμμετοχή των στελεχών και των προσφύγων γενικά στις δραστηριότητες ανασυγκρότησης, μικροπιστώσεις, εγγυήσεις δανείων·

β) μέτρα για την οικονομική αναζωογόνηση σε τοπικό επίπεδο·

γ) προγράμματα σχετικά με τη σύσταση και τη λειτουργία του διοικητικού και νομικού πλαισίου των δημόσιων αρχών, καθώς και των οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης.»

2. Στο άρθρο 6 προστίθεται η εξής παράγραφος 3:

«3. Η Επιτροπή φροντίζει να εξασφαλίζει το συντονισμό της συνδρομής στην ανασυγκρότηση με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, με τους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς και με την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες.»

3. Στο άρθρο 8, το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 1 αντικαθίσταται από το εξής εδάφιο:

«Οι δράσεις που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό μπορούν να καλύψουν τις δαπάνες εισαγωγής εμπορευμάτων και υπηρεσιών, τις τοπικές δαπάνες που είναι απαραίτητες για να ολοκληρωθούν τα σχέδια και τα προγράμματα, καθώς και τις συγχρηματοδοτήσεις (συμπεριλαμβανομένης της επιδότησης επιτοκίου) των επενδυτικών σχεδίων που χρηματοδοτούνται από δάνεια που έχει χορηγήσει η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ή οι σχετικοί διεθνείς χρηματοδοτικοί οργανισμοί. Οι φόροι, δασμοί και επιβαρύνσεις καθώς και η απόκτηση ακινήτων εξαιρούνται από τη κοινοτική χρηματοδότηση.»

4. Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

α) Το πρώτο και δεύτερο εδάφιο αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η συμμετοχή στις προσκλήσεις υποβολής προσφορών και στις συμβάσεις είναι ανοικτή, επί 16015 όροις σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών και των δικαιούχων κρατών καθώς και σ' αυτά των κρατών που επωφελούνται των προγραμμάτων PHARE και MEDA.»

β) το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο εδάφιο:

«Θεωρούνται νομικά πρόσωπα ενός κράτους μέλους, ενός δικαιούχου κράτους ή ενός κράτους επωφελομένου των προγραμμάτων PHARE και MEDA τα νομικά πρόσωπα τα οποία έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, δικαιούχου κράτους ή κράτους επωφελομένου των προγραμμάτων PHARE και MEDA και των οποίων η κεντρική διοίκηση ή το κέντρο λήψης αποφάσεων ευρίσκεται στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή στα επωφελούμενα κράτη ή στα δικαιούχα των προγραμμάτων PHARE και MEDA κράτη, ή τα οποία έχουν εκεί την καταστατική έδρα τους όταν οι δραστηριότητές τους παρουσιάζουν πραγματική και συνεχή σχέση με την οικονομία των εν λόγω εδαφών ή κρατών.»

5. Το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1, προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του πρώτου και δεύτερου εδαφίου, όσον αφορά τη συνδρομή για την ανασυγκρότηση του Κοσσυφοπεδίου, ετήσια προγράμματα που καθορίζουν τους κύριους στόχους και τις αντίστοιχες χορηγήσεις, τις κατευθυντήριες γραμμές και τους τομείς προτεραιότητας της κοινοτικής στήριξης όσον αφορά την ανασυγκρότηση και την επιστροφή των προσφύγων θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφο 2.»

β) προστίθεται η εξής παράγραφος 4:

«4. Η συνδρομή για την ανασυγκρότηση του Κοσσυφοπεδίου μπορεί να τεθεί σε εφαρμογή με βάση συμβάσεις χρηματοδότησης ή συμβάσεις που συνάπτονται με τις οντότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3, ύστερα από διαβουλεύσεις με την αρχή που είναι υπεύθυνη για τη προσωρινή διοίκηση του Κοσσυφοπεδίου. Η συνδρομή μπορεί επίσης να παρασχεθεί στην αρχή που είναι προσωρινή υπεύθυνη για τη διοίκηση του Κοσσυφοπεδίου.»

6. Στα άρθρο 11, τρίτο εδάφιο παρεμβάλλεται η εξής δεύτερη πρόταση:

«Το παράρτημα δεν εφαρμόζεται στην κατακύρωση των συμβάσεων με πρόσκληση υποβολής προσφορών στα πλαίσια των εργασιών της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ανασυγκρότηση που προβλέπεται στο άρθρο 14.»

7. Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 12

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή διαχειριστής, εξεξής «η επιτροπή», που αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας είναι πρόεδρος ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Η επιτροπή ενεργεί σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/.../ΕΚ [επιτροπολογία].

Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στην παράγραφο 3 του εν λόγω άρθρου είναι ενός μηνός το πολύ.

3. Η επιτροπή μπορεί να εξετάσει οιοδήποτε άλλο ζήτημα σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού το οποίο μπορεί να της υποβάλει ο πρόεδρος της, ενδεχομένως ύστερα από αίτηση του αντιπροσώπου κράτους μέλους, και ιδίως οιοδήποτε θέμα σχετίζεται με τον προγραμματισμό των δράσεων, την εφαρμογή τους εν γένει και τις συγχρηματοδοτήσεις.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τους διαδικαστικούς της κανόνες με ειδική πλειοψηφία.»

8. Το άρθρο 14 γίνεται άρθρο 26 και το δεύτερο εδάφιο του αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004.»

9. Παρεμβάλλονται τα εξής άρθρα:

«Άρθρο 14

Όσον αφορά τα προγράμματα ανασυγκρότησης και επιστροφής των προσφύγων σε πρώτη φάση στο Κοσσυφοπέδιο, και, όταν θα το επιτρέπουν οι συνθήκες, σε άλλες περιοχές της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, η Επιτροπή μπορεί να εξουσιοδοτήσει για την εκτέλεσή τους μια Υπηρεσία. Τα προγράμματα αυτά αποτελούν το αντικείμενο απόφασης της Επιτροπής.

Για το σκοπό αυτό δημιουργείται η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ανασυγκρότηση, που στο εξής καλείται «η Υπηρεσία», με στόχο την εφαρμογή των ανωτέρω προγραμμάτων ανασυγκρότησης και επιστροφής των προσφύγων; που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

«Άρθρο 15

1. Για να επιτευχθεί ο στόχος που αναφέρεται στο άρθρο 14, η Υπηρεσία, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων της και σύμφωνα με τις αποφάσεις που έλαβε η Επιτροπή, εκτελεί τα καθήκοντα που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 4.

2. Να συγκεντρώνει, να αναλύει και να διαβιβάζει στην Επιτροπή τις πληροφορίες σχετικά με:

α) τις πολεμικές αποζημιώσεις, τις ανάγκες που συνδέονται με την ανασυγκρότηση και την επιστροφή των προσφύγων καθώς και τις ενέργειες που έχουν αναλάβει σ' αυτόν τον τομέα οι κυβερνήσεις, οι τοπικές και περιφερειακές αρχές και η διεθνής κοινότητα·

β) τις έκτακτες ανάγκες των σχετικών πληθυσμών λαμβάνοντας υπόψη τις μετακινήσεις που έχουν γίνει και τις δυνατότητες επιστροφής αυτών των πληθυσμών·

γ) τους τομείς καθώς και τις γεωγραφικές περιοχές προτεραιότητας που χρειάζονται επίγουσα συνδρομή εκ μέρους της διεθνούς κοινότητας.

3. Η Υπηρεσία επεξεργάζεται και υποβάλλει στην Επιτροπή, με σκοπό την έγκρισή τους, σύμφωνα με το άρθρο 12 του παρόντος κανονισμού, σχέδια προγραμμάτων για την ανασυγκρότηση και για την επιστροφή των προσφύγων στο Κοσσυφοπέδιο.

4. Η Υπηρεσία εξασφαλίζει την εφαρμογή των προγραμμάτων ανασυγκρότησης και επιστροφής των προσφύγων που έχουν αποφασιστεί από την Επιτροπή. Για σκοπό αυτό, η Υπηρεσία μπορεί να επιφορτισθεί από την Επιτροπή με όλες τις αναγκαίες ενέργειες για την εφαρμογή των προγραμμάτων και ιδίως για:

- α) την επεξεργασία των όρων αναφοράς,
- β) την προετοιμασία και την αξιολόγηση των προσκλήσεων υποβολής προσφορών,
- γ) την υπογραφή των συμβάσεων,
- δ) τη σύναψη συμβάσεων χρηματοδότησης,
- ε) την κατακύρωση των συμβάσεων σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού,
- στ) την αξιολόγηση των σχεδίων,
- ζ) τον έλεγχο της εκτέλεσης των προγραμμάτων,
- η) τις πληρωμές.

5. Εξάλλου εκτός των καθηκόντων που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 εξασφαλίζει την εφαρμογή των προγραμμάτων ανασυγκρότησης και επιστροφής των προσφύγων η οποία της ανατίθεται από τα κράτη μέλη και άλλους χορηγούς στο πλαίσιο του συντονισμού που καθιερώνει η Επιτροπή με τη Διεθνή Τράπεζα, τους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων.

Άρθρο 16

Η Υπηρεσία έχει νομική προσωπικότητα. Έχει σε όλα τα κράτη μέλη την ευρύτερη ικανότητα δικαίου που αναγνωρίζεται σε νομικά πρόσωπα από τις εθνικές νομοθεσίες· μπορεί, ιδίως, να αποκτά ή να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου. Η Υπηρεσία είναι οργανισμός μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα.

Η Υπηρεσία θα εγκατασταθεί στην Πρίστινα, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης παρουσίας στα Σκόπια ή σε άλλα χωριά της περιοχής.

Άρθρο 17

1. Η Υπηρεσία έχει διοικητικό συμβούλιο αποτελούμενο από έναν αντιπρόσωπο του κάθε κράτους μέλους και τρεις αντιπρόσωπους της Επιτροπής.

2. Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών διορίζονται από τα οικεία κράτη μέλη τα οποία τους υποδεικνύουν με βάση τα προσόντα και την κατάλληλη πείρα όσον αφορά τις δραστηριότητες της Υπηρεσίας.

Ο ένας από τους τρεις αντιπροσώπους της Επιτροπής είναι μέλος αυτής.

3. Η διάρκεια της εντολής των αντιπροσώπων είναι τριάντα μήνες.

4. Την προεδρία του διοικητικού συμβουλίου ασκεί η Επιτροπή και συνήθως ένα μέλος της Επιτροπής. Ο πρόεδρος δεν ψηφίζει.

5. Το διοικητικό συμβούλιο θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό του.

6. Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών και η Επιτροπή, στους κόλπους του διοικητικού συμβουλίου, διαθέτουν ο καθένας μια ψήφο.

Οι αποφάσεις του διοικητικού συμβουλίου λαμβάνονται με την πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών του.

7. Το διοικητικό συμβούλιο καθορίζει το γλωσσικό καθεστώς της υπηρεσίας.

8. Ο πρόεδρος συγκαλεί το διοικητικό συμβούλιο κάθε μήνα. Το συγκαλεί επίσης όταν το ζητήσει ο διευθυντής της Υπηρεσίας ή τουλάχιστον η απλή πλειοψηφία των μελών του.

9. Με βάση σχέδιο που υποβάλλει ο διευθυντής της Υπηρεσίας, το διοικητικό συμβούλιο εξετάζει σε συμφωνία με την Επιτροπή, το αργότερο έως τις 30 Νοεμβρίου κάθε έτους, το προσχέδιο του ετήσιου προγράμματος εργασίας για το επόμενο έτος. Η έγκριση του προγράμματος εργασίας γίνεται στην αρχή κάθε οικονομικού έτους. Το πρόγραμμα μπορεί να προσαρμοστεί κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους εφόσον υπάρχει ανάγκη σύμφωνα με την ίδια διαδικασία, για να ληφθούν υπόψη ιδίως τα προγράμματα που εγκρίνει η Επιτροπή.

Οι δράσεις που περιλαμβάνονται στο ετήσιο πρόγραμμα εργασίας συνοδεύονται από εκτίμηση των αναγκαίων δαπανών.

10. Το διοικητικό συμβούλιο συνδέεται στενά με την εφαρμογή των προγραμμάτων ανασυγκρότησης. Ύστερα από πρόταση του διευθυντή, το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει για τα κύρια θέματα που σχετίζονται με τις δραστηριότητες της Υπηρεσίας ιδίως:

- α) τα σχέδια προγραμμάτων που θα υποβληθούν στην Επιτροπή·
- β) τους όρους εφαρμογής των σχεδίων·
- γ) τις λεπτομέρειες αξιολόγησης και της ορθής εκτέλεσης των σχεδίων·
- δ) τις προτάσεις προγραμμάτων άλλων χορηγών που θα μπορούσε να θέσει σε εφαρμογή η υπηρεσία·
- ε) την παρουσία στο διοικητικό συμβούλιο, ως παρατηρητών, αντιπροσώπων των χωρών και των οργανώσεων που αναθέτουν στην υπηρεσία την εκτέλεση των προγραμμάτων τους.

11. Το διοικητικό συμβούλιο υποβάλλει στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, σχέδιο ετήσιας έκθεσης για τις δραστηριότητες της υπηρεσίας για το προηγούμενο έτος και τη χρηματοδότησή τους.

Η Επιτροπή εγκρίνει την ετήσια έκθεση και την υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο.

Άρθρο 18

1. Ο διευθυντής της υπηρεσίας διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, για περίοδο τριάντα μηνών. Η θητεία του μπορεί να λήξει σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

Ο διευθυντής είναι επιφορτισμένος:

- α) με την προετοιμασία και την οργάνωση των εργασιών του διοικητικού συμβουλίου και ιδίως με την προετοιμασία του σχεδίου προγράμματος εργασίας της Υπηρεσίας,
 - β) με την καθημερινή διοίκηση της Υπηρεσίας,
 - γ) με την προετοιμασία της κατάστασης εσόδων και δαπανών και την εκτέλεση του προϋπολογισμού της Υπηρεσίας,
 - δ) με την προετοιμασία και τη δημοσίευση των εκθέσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό,
 - ε) με όλα τα θέματα που αφορούν το προσωπικό,
- στ) με την εφαρμογή του ετήσιου προγράμματος εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 9,
- ζ) με την εκτέλεση των αποφάσεων του διοικητικού συμβουλίου και των κατευθύνσεων που καθορίζονται για τις δραστηριότητες της Υπηρεσίας.
2. Ο διευθυντής λογοδοτεί για τη διαχείρισή του στο διοικητικό συμβούλιο και παρίσταται στις συνεδριάσεις του.
3. Ο διευθυντής εξασφαλίζει τη νομική εκπροσώπηση της Υπηρεσίας.
4. Ο διευθυντής ασκεί τις εξουσίες της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής.
5. Ο διευθυντής υποβάλλει τριμηνιαία έκθεση δραστηριότητας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Άρθρο 19

1. Για όλα τα έσοδα και τις δαπάνες της Υπηρεσίας γίνονται προβλέψεις για κάθε οικονομικό έτος, που συμπίπτει με το ημερολογιακό έτος, και εγγράφονται στον προϋπολογισμό της Υπηρεσίας, ο οποίος περιλαμβάνει πίνακα του προσωπικού.
2. Ο προϋπολογισμός της υπηρεσίας είναι ισοσκελισμένος ως προς τα έσοδα και τις δαπάνες.
3. Τα έσοδα της Υπηρεσίας περιλαμβάνουν, με την επιφύλαξη άλλων εσόδων, επιχορήγηση που εγγράφεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τις πληρωμές που πραγματοποιούνται ως αμοιβή των παρεχόμενων Υπηρεσιών, καθώς και κεφάλαια που προέρχονται από άλλες πηγές.
4. Ο προϋπολογισμός περιλαμβάνει επίσης διευκρινίσεις για τα κεφάλαια που διατίθενται από τις χώρες που είναι δικαιούχοι προγραμμάτων που τυγχάνουν της οικονομικής συνδρομής της Υπηρεσίας.

Άρθρο 20

1. Ο διευθυντής καταρτίζει κάθε έτος σχέδιο προϋπολογισμού για την Υπηρεσία που καλύπτει τις δαπάνες λειτουργίας και το επιχειρησιακό πρόγραμμα που προβλέπεται για το επόμενο οικονομικό έτος και υποβάλλει αυτό το σχέδιο στο διοικητικό συμβούλιο.
2. Βάσει του σχεδίου που αναφέρεται στη παράγραφο 1, το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει, το αργότερο έως τις 15 Φεβρουαρίου, σχέδιο προϋπολογισμού για την Υπηρεσία και το υποβάλλει στην Επιτροπή.
3. Η Επιτροπή εξετάζει το σχέδιο προϋπολογισμού για την Υπηρεσία, λαμβάνοντας υπόψη τις προτεραιότητες και τις συνολικές χρηματοδοτικές κατευθύνσεις σχετικά με τη συνδρομή για την ανασυγκρότηση του Κοσσυφοπέδιου.

Καθορίζει, πάνω σε αυτή τη βάση και εντός των ορίων που προτάθηκαν για το απαραίτητο συνολικό ποσό για τη συνδρομή στο Κοσσυφοπέδιο, την ετήσια συνεισφορά για τον προϋπολογισμό της Υπηρεσίας η οποία πρέπει να εγγραφεί στο προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

4. Το διοικητικό συμβούλιο, αφού λάβει τη γνώμη της Επιτροπής, εγκρίνει τον προϋπολογισμό της Υπηρεσίας συγχρόνως με το πρόγραμμα εργασίας στην αρχή κάθε οικονομικού έτους, προσαρμόζοντάς τον στις διάφορες συνεισφορές που χορηγούνται στην Υπηρεσία και στα κεφάλαια που προέρχονται από άλλες πηγές. Ο προϋπολογισμός προσδιορίζει επίσης τον αριθμό, το βαθμό και τις κατηγορίες του προσωπικού που απαιτεί η Υπηρεσία κατά το σχετικό οικονομικό έτος.

Άρθρο 21

1. Ο διευθυντής εκτελεί τον προϋπολογισμό της Υπηρεσίας.
2. Ο δημοσιονομικός ελεγκτής είναι ο δημοσιονομικός ελεγκτής της Επιτροπής.
3. Το αργότερο στις 31 Μαρτίου κάθε έτος, ο διευθυντής υποβάλλει στην Επιτροπή, στο διοικητικό συμβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, τους λεπτομερείς λογαριασμούς του συνόλου των εσόδων και των δαπανών του προηγούμενου οικονομικού έτους.

Το Ελεγκτικό Συνέδριο εξετάζει αυτούς του λογαριασμούς, σύμφωνα με το άρθρο 248 της συνθήκης.

4. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απαλλάσσει τον διευθυντή ως προς την εκτέλεση του προϋπολογισμού.

Άρθρο 22

Το διοικητικό συμβούλιο, σε συμφωνία με την Επιτροπή και αφού ζητήσει τη γνώμη του Ελεγκτικού Συνεδρίου, εκδίδει τον δημοσιονομικό κανονισμό της υπηρεσίας που ρυθμίζει κυρίως τη διαδικασία που ακολουθείται σχετικά με την κατάρτιση και την εκτέλεση του προϋπολογισμού της Υπηρεσίας, στα πλαίσια του άρθρου 142 του δημοσιονομικού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾.

(1) ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

Άρθρο 23

Το προσωπικό της Υπηρεσίας υπόκειται στους κανόνες και στις ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στους υπαλλήλους και στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Το διοικητικό συμβούλιο, σε συμφωνία με την Επιτροπή, θεσπίζει τους αναγκαίους τρόπους εφαρμογής του.

Το προσωπικό της Υπηρεσίας θα αποτελείται από έναν αυστηρά περιορισμένο αριθμό μόνιμων υπαλλήλων τοποθετημένων ή αποσπασμένων από την Επιτροπή ή τα κράτη μέλη για να ασκούν τα καθήκοντα στελέχωσης. Το λοιπό προσωπικό θα αποτελείται από άλλους υπαλλήλους που θα προσληφθούν από την Υπηρεσία για διάρκεια απόλυτα περιορισμένη στις ανάγκες της Υπηρεσίας.

Άρθρο 24

1. Η συμβατική ευθύνη της Υπηρεσίας διέπεται από το δίκαιο που εφαρμόζεται σχετική σύμβαση.

2. Όσον αφορά την εξωσυμβατική ευθύνη, η Υπηρεσία υποχρεούται, σύμφωνα με τις γενικές αρχές του δικαίου που είναι κοινές στα δίκαια των κρατών μελών, να αποκαθιστά τις ζημιές που προκαλεί η Υπηρεσία ή οι υπάλληλοί της κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο επί των διαφορών που ανακύπτουν εκ των εν λόγω αποζημιώσεων.

3. Η προσωπική ευθύνη των υπαλλήλων προς την υπηρεσία διέπεται από τις οικίες διατάξεις που εφαρμόζονται στο προσωπικό της υπηρεσίας.

Άρθρο 25

1. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2000, έκθεση για την κατάσταση εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και μπορεί, ενδεχομένως, να υποβάλει προτάσεις, ιδίως με σκοπό, να καταρτίσει ενοποιημένο ρυθμιστικό πλαίσιο για τη συνδρομή στην Αλβανία, τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, την Κροατία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

2. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο πρόταση για τη διάλυση της Υπηρεσίας εφόσον κρίνει ότι η Υπηρεσία εκπλήρωσε την αποστολή της όπως αυτή διατυπώνεται στο άρθρο 14.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**ΠΡΟΣΧΕΔΙΟ****Δημοσιονομικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την ανασυγκρότηση**

Κείμενο που ενέκρινε το Διοικητικό Συμβούλιο κατά τη συνεδρίαση του που έγινε στ ...

... 1999

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Έχοντας υπόψη:

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. ... για τη δημιουργία της Υπηρεσίας για την Ανασυγκρότηση και ιδίως το άρθρο ...

τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ελεγκτικού Συνεδρίου,

Εκτιμώντας:

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καθορίζει τους λειτουργικούς κανόνες σχετικά με τη διαχείριση της Υπηρεσίας εφεξής «η Υπηρεσία», με τον καθορισμό της ετήσιας επιδότησης που επιβαρύνει τον προϋπολογισμό των Κοινοτήτων, με την παρουσίαση και την έγκριση του προϋπολογισμού, καθώς και με τους ελέγχους στους οποίους υπόκειται η Υπηρεσία·

ότι για την αποτελεσματικότητα των προγραμμάτων που θα θέσει σε εφαρμογή η Υπηρεσία απαιτείται ειδικός δημοσιονομικός κανονισμός που να είναι ευέλικτος και να επιτρέπει ταχείες παρεμβάσεις,

εφασφαλίζοντας συγχρόνως την ευρύτερη διαφάνεια ως προς τη διαχείριση·

ότι η Υπηρεσία θα πρέπει να προβεί στις πληρωμές πολλών μικρών σχεδίων τηρώντας τις διαδικασίες και ότι για αυτό χρειάζεται να αποκτήσει αποτελεσματική ικανότητα ελέγχου της κανονικότητας, νομιμότητας και ορθής διαχείρισης των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων καθώς και της πιστότητας των οικονομικών καταστάσεων της·

ότι είναι αναγκαίο να προσδιοριστούν οι λεπτομέρειες σχετικά με την κατάρτιση και την εκτέλεση του προϋπολογισμού της Υπηρεσίας, καθώς και την απόδοση και τον εξελεγεί των λογαριασμών· ότι είναι επίσης σκόπιμο να καθοριστούν οι κανόνες και να διοργανωθεί ο έλεγχος της ευθύνης των διατακτών και των υπολόγων·

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κολωνίας ζήτησε «το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο να κληθούν να θέσουν σε εφαρμογή κάθε μέσο για να επιτρέψουν στην Υπηρεσία να λειτουργήσει πριν από το τέλος του καλοκαιριού».

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 1

1. Ο προϋπολογισμός της Υπηρεσίας εφεξής καλούμενος «προϋπολογισμός», είναι η πράξη που προβλέπει και εγκρίνει εκ των προτέρων, κάθε έτος, τα έσοδα και τις δαπάνες της Υπηρεσίας. Οι δαπάνες εγκρίνονται ξεχωριστά σε πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και σε πιστώσεις πληρωμών σύμφωνα με την αρχή των διαχωριζόμενων πιστώσεων. Περιλαμβάνει, σε έσοδα όπως και σε δαπάνες, ξεχωριστές θέσεις για τις δραστηριότητες ή χρηματοδότηση των οποίων εξασφαλίζεται από τρίτους.

2. Οι πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων επιτρέπουν να αναληφθούν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους οι δραστηριότητες ή εκτέλεση των οποίων παρατείνεται πέραν του οικονομικού έτους. Οι πιστώσεις πληρωμών επιτρέπουν να γίνονται οι πληρωμές των δράσεων για τις οποίες είχαν αναληφθεί προηγουμένως υποχρεώσεις και για τις οποίες είχε εκδοθεί ένταλμα πληρωμής και είχαν εκκαθαριστεί από το τέλος του οικονομικού έτους.

3. Οι δαπάνες λειτουργίας που προκύπτουν:

— είτε από συμβάσεις που συνάπτονται σύμφωνα με τις τοπικές συνήθειες,

— είτε από συμβατικές διατάξεις που αφορούν, ιδίως την προμήθεια υλικού εξοπλισμού,

για τις περιόδους που υπερβαίνουν τη διάρκεια του οικονομικού έτους, καταλογίζονται στον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιούνται.

Άρθρο 2

Οι πιστώσεις πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης, και ιδίως αυτές της οικονομίας και της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας. Πρέπει να τίθενται ποσοτικοί στόχοι και να εξασφαλίζεται η παρακολούθηση της εφαρμογής τους.

Άρθρο 3

1. Τα έσοδα και οι δαπάνες εγγράφονται σε αναλήψεις υποχρεώσεων και σε πληρωμές για το ολικό ποσό τους στον προϋπολογισμό και στους λογαριασμούς χωρίς προσαρμογή μεταξύ τους.

2. Το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των πληρωμών. Ωστόσο, διατηρούν τον καταλογισμό τους τα έσοδα που προέρχονται από τη συμμετοχή τρίτων στις δραστηριότητες της Υπηρεσίας. Για τις συμμετοχές αυτές πρέπει να δοθεί άδεια από το διοικητικό συμβούλιο, είτε κατά την κατάρτιση του προϋπολογισμού, είτε κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους, και γνωστοποιούνται στην Επιτροπή. Ένα μέρος των εξόδων διαχείρισης, που αντικατοπτρίζει τη σχέση που υπάρχει στο επίπεδο της Υπηρεσίας μεταξύ

των διαφόρων δαπανών λειτουργίας, αφαιρείται από αυτές τις συμμετοχές ανάλογα με την εφαρμογή των προγραμμάτων στα οποία συνεισφέρουν.

3. Το διοικητικό συμβούλιο δύναται να αποδέχεται κάθε ελευθεριότητα υπέρ της Υπηρεσίας, ιδίως τη σύσταση ιδρυμάτων, επιχορηγήσεις, δωρεές και κληροδοτήματα και να διατηρεί την εκχώρηση αυτών των ελευθεριοτήτων. Το διοικητικό συμβούλιο ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.

Άρθρο 4

1. Κανένα έσοδο, καμία ανάληψη υποχρέωσης και καμία πληρωμή δεν δύνανται να πραγματοποιηθούν αν δεν έχουν καταλογιστεί σε άρθρο του προϋπολογισμού.

Καμία δαπάνη δεν μπορεί να αναλαμβάνεται ούτε να εντέλλεται πέραν των εγκεκριμένων πιστώσεων.

2. Τα έσοδα που προέρχονται ιδίως από χρηματοδοτικές συμμετοχές τρίτων, προβλέπουν τη δυνατότητα για το συνυπολογισμό των αντίστοιχων ποσών στην κατάσταση των εσόδων του προϋπολογισμού της Υπηρεσίας και για το άνοιγμα, μέχρι τα ίδια ποσά, πιστώσεων στην κατάσταση των δαπανών.

Οι λεπτομέρειες εκτέλεσης που καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 74 περιλαμβάνουν τις λεπτομερείς διατάξεις που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή.

Άρθρο 5

Το οικονομικό έτος συμπίπτει με το ημερολογιακό έτος.

Τα έσοδα ενός οικονομικού έτους υπολογίζονται βάσει του οικονομικού έτους κατά τη διάρκεια του οποίου έχουν εισπραχθεί.

Οι αναλήψεις υποχρεώσεων ενός οικονομικού έτους εγγράφονται εις βάρος του έτους αυτού βάσει των δαπανών, για τις οποίες η πρόταση για ανάληψη υποχρέωσης περιήλθε στο δημοσιονομικό ελεγκτή την 31η Δεκεμβρίου του αργότερο.

Οι πληρωμές ενός οικονομικού έτους εγγράφονται εις βάρος του έτους αυτού βάσει των δαπανών, για τις οποίες η εντολή πληρωμής περιήλθε στο δημοσιονομικό ελεγκτή την 31η Δεκεμβρίου το αργότερο.

Άρθρο 6

Η χρησιμοποίηση των πιστώσεων υπόκειται στους εξής κανόνες:

1. α) οι πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και οι πιστώσεις πληρωμών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί μέχρι το τέλος του οικονομικού έτους για το οποίο έχουν εγγραφεί, κατά γενικό κανόνα, ακυρώνονται·

β) οι πιστώσεις που αφορούν τις αποδοχές και αποζημιώσεις του προσωπικού δεν μπορούν να μεταφερθούν·

γ) ωστόσο, οι πιστώσεις που δεν έχουν αναληφθεί μέχρι την 31η Δεκεμβρίου δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο απόφασης μεταφοράς, που περιορίζεται μόνον στο επόμενο οικονομικό έτος· ο διευθυντής διαβιβάζει στο διοικητικό συμβούλιο, πριν από τις 31 Ιανουαρίου, τις αιτήσεις μεταφοράς των πιστώσεων δεόντως αιτιολογημένες.

Η μεταφορά αυτών των πιστώσεων μπορεί να προταθεί μόνον για εξαιρετικούς λόγους για να αντιμετωπισθούν επιτακτικές ανάγκες, οι οποίες δεν μπορούν να καλυφθούν από τις πιστώσεις του επόμενου έτους. Βασικά, οι μεταφορές αυτές προορίζονται για να καλύψουν τις ανάγκες, που προέρχονται κανονικά από το προηγούμενο έτος, αλλά που — ύστερα από καθυστερήσεις, που δεν είναι καταλογίσιμες στους διατάκτες — δεν μπόρεσαν να προβλέψουν τη δυνατότητα της χρησιμοποίησης τον κατάλληλο χρόνο.

Το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει για αυτές τις αιτήσεις μεταφοράς το αργότερο την 1η Μαρτίου.

Οι πιστώσεις πληρωμών που αντιστοιχούν σε πληρωμές οφειλόμενες κατά την 31η Δεκεμβρίου δυνάμει αναλήψεων υποχρεώσεων που πραγματοποιήθηκαν κανονικά μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 31ης Δεκεμβρίου είναι δυνατόν να μεταφερθούν αυτομάτως μόνον στο επόμενο οικονομικό έτος.

Οι διαθέσιμες πιστώσεις κατά την 31η Δεκεμβρίου που προέρχονται από τις ελευθεριότητες τις αναφερόμενες στο άρθρο 3 παράγραφος 2 μεταφέρονται αυτομάτως.

2. Στο τέλος του οικονομικού έτους, ακυρώνονται:

α) οι πιστώσεις του προηγούμενου οικονομικού έτους:

- οι πιστώσεις που αποτέλεσαν αντικείμενο απόφασης μεταφοράς, κατά την έννοια του σημείου 1γ), οι οποίες δεν έχουν αναληφθεί ούτε πληρωθεί,
- οι πιστώσεις που μεταφέρθηκαν αυτόματα οι οποίες δεν αποτέλεσαν αντικείμενο πληρωμής κατά την έννοια του σημείου 1δ).

β) οι πιστώσεις του οικονομικού έτους που δεν μεταφέρθηκαν·

3. κατάσταση των αυτομάτως μεταφερθεισών πιστώσεων διαβιβάζεται στο διοικητικό συμβούλιο για ενημέρωση, πριν από την 1η Μαρτίου·
4. για την εκτέλεση του προϋπολογισμού, η χρησιμοποίηση των μεταφερόμενων πιστώσεων παρουσιάζεται χωριστά, κατά θέση του προϋπολογισμού, στο λογαριασμό του τρέχοντος οικονομικού έτους.

Άρθρο 7

Οι τρέχουσες διοικητικές δαπάνες που δεν καταλογίζονται στο επόμενο οικονομικό έτος και που από τη φύση τους πραγματοποιούνται κατά την έναρξη του οικονομικού έτους αυτού, δύνανται, από τις 15 Νοεμβρίου κάθε έτους, να αναλαμβάνονται προκαταβολικά εις βάρος πιστώσεων που προβλέπονται για το επόμενο οικονομικό έτος, εντός του ορίου του ενός τετάρτου του συνόλου των αντίστοιχων πιστώσεων για το τρέχον οικονομικό έτος. Οι αναλήψεις αυτές, εντούτοις, δεν δύνανται να αφορούν νέες δαπάνες, οι οποίες δεν έχουν γίνει καταρχήν αποδεκτές στον προϋπολογισμό του τρέχοντος οικονομικού έτους.

Οι δαπάνες οι σχετικές με μισθώματα ή ορισμένες συναφείς και ανάλογες δαπάνες οι οποίες, βάσει νομικών ή συμβατικών διατάξεων πρέπει να πραγματοποιούνται εκ των προτέρων, μπορούν να πληρώνονται από τις 20 Δεκεμβρίου από τις πιστώσεις που προβλέπονται για το επόμενο οικονομικό έτος.

Άρθρο 8

1. Αν ο προϋπολογισμός δεν έχει εγκριθεί οριστικά κατά την έναρξη του οικονομικού έτους, οι δαπάνες οι οποίες έχουν γίνει καταρχήν αποδεκτές στον τελευταίο κανονικώς εγκριθέντα προϋπολογισμό δύνανται να πραγματοποιηθούν υπό τους όρους που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

Μια δαπάνη πρέπει να θεωρείται ότι έχει γίνει καταρχήν αποδεκτή στον τελευταίο κανονικά εγκριθέντα προϋπολογισμό, αν ο καταλογισμός της σε συγκεκριμένη γραμμή του προϋπολογισμού, είχε καταστεί δυνατός στο πλαίσιο του οικονομικού έτους αναφοράς.

2. Οι πράξεις πληρωμής δύνανται να διενεργούνται μηνιαίως, κατά κεφάλαιο, εντός του ορίου του ενός δωδεκάτου του συνόλου των πιστώσεων που έχουν εγγραφεί στο εν λόγω κεφάλαιο, για το προηγούμενο οικονομικό έτος, αφού ληφθούν υπόψη οι πραγματοποιηθείσες μεταφορές, χωρίς αυτό το μέτρο να δύνανται να έχει ως αποτέλεσμα να τίθενται μηνιαίως στη διάθεση της Υπηρεσίας πιστώσεις ανώτερες του ενός δωδεκάτου του ποσού της χορηγήσεως που προβλέπεται για την Υπηρεσία στο σχέδιο προϋπολογισμού, ή, ελλείψει αυτού, στο προσχέδιο προϋπολογισμού των Κοινοτήτων. Οι πράξεις αναλήψεως δαπανών μπορούν να διενεργούνται, κατά κεφάλαιο, εντός του ορίου του ενός τετάρτου των συνολικών πιστώσεων που έχουν εγγραφεί στο εν λόγω κεφάλαιο για το προηγούμενο οικονομικό έτος, αφού ληφθούν υπόψη οι πραγματοποιηθείσες μεταφορές, προσαυξανόμενου κατά ένα δωδέκατο για κάθε διαρρευσάνα μήνα, χωρίς να μπορεί να γίνει η υπέρβαση του ποσού της χορηγήσεως που προβλέπεται για την Υπηρεσία στο σχέδιο προϋπολογισμού ή, ελλείψει αυτού, στο προσχέδιο προϋπολογισμού των Κοινοτήτων.

3. Κατόπιν αιτήσεως του διευθυντού, το διοικητικό συμβούλιο δύνανται, αναλόγως των διοικητικών αναγκών, να εγκρίνει συγχρόνως δύο ή περισσότερα προσωρινά δωδεκατημόρια, το εγκρινόμενο όμως ποσό για κάθε κεφάλαιο δεν δύνανται να υπερβάνει το μέγιστο ετήσιο όριο που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

4. Αν, για κάποιο συγκεκριμένο κεφάλαιο, η έγκριση δύο ή περισσότερων προσωρινών δωδεκατημορίων που έχει γίνει σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 3 δεν επιτρέπει την κάλυψη των δαπανών που είναι αναγκαίες για να αποφευχθεί η διακοπή της συνέχειας της δράσης της Υπηρεσίας στον εν λόγω τομέα, μπορεί να επιτραπεί, κατ' εξαίρεση, υπέρβαση του ποσού που αναφέρεται στην παράγραφο 3, σύμφωνα με την ίδια διαδικασία, εφόσον δεν έχει ξεπεραστεί το συνολικό ποσό των πιστώσεων που έχουν ανοιχθεί στον προϋπολογισμό του προηγούμενου οικονομικού έτους.

Άρθρο 8α

Σε καμία περίπτωση η Υπηρεσία δεν μπορεί να αναλάβει δράσεις η διάρκεια των οποίων να υπερβάνει την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 27 του κανονισμού αριθ. . . . περί συστάσεως της Υπηρεσίας.

Άρθρο 9

Ο προϋπολογισμός καταρτίζεται σε ευρώ. Η αξία του ευρώ και οι τρόποι μετατροπής μεταξύ ευρώ και εθνικών νομισμάτων είναι αυτοί που καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

Άρθρο 10

1. Ο διευθυντής διαβιβάζει στο διοικητικό συμβούλιο σχέδιο κατάστασης των προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών της Υπηρεσίας για το προσεχές έτος. Η κατάσταση αυτή περιλαμβάνει πίνακα του προσωπικού.

Το διοικητικό συμβούλιο καταρτίζει την προσωρινή κατάσταση που συνοδεύεται από τον πίνακα του προσωπικού και τη διαβιβάζει στην Επιτροπή το αργότερο στις 31 Μαρτίου.

2. Σε περίπτωση αναπόφευκτων, εξαιρετικών ή απρόβλεπτων περιστάσεων, ο διευθυντής μπορεί να διαβιβάσει στο διοικητικό συμβούλιο συμπληρωματικές ή διορθωτικές καταστάσεις προβλέψεων. Οι καταστάσεις αυτές υποβάλλονται με την ίδια μορφή και σύμφωνα με την ίδια διαδικασία όπως και η κατάσταση της οποίας τροποποιούν τις προβλέψεις. Πρέπει να αιτιολογούνται με αναφορά στην εν λόγω κατάσταση και να διαβιβάζονται στην Επιτροπή κατά γενικό κανόνα το αργότερο την προβλεπόμενη ημερομηνία για την κατάθεση της καταστάσεως προβλέψεων του επόμενου οικονομικού έτους.

Άρθρο 11

1. Προς υποστήριξη της καταστάσεως προβλέψεων, προσάγονται:

- πίνακας του προσωπικού ο οποίος περιλαμβάνει, για κάθε κατηγορία προσωπικού, οργανόγραμμα των θέσεων που έχουν εγκριθεί και του προσωπικού που υπάρχει κατά την ημερομηνία υποβολής της καταστάσεως προβλέψεων των εσόδων και δαπανών,
- σε περίπτωση μεταβολής του αριθμού του προσωπικού, κατάσταση που αιτιολογεί τις αιτήσεις για νέες θέσεις,
- τρίμηνη πρόβλεψη του ταμείου περί των πληρωμών και των εισπράξεων.

2. Ο διευθυντής συντάσσει την εισηγητική έκθεση επί του προϋπολογισμού της καταστάσεως προβλέψεων, που περιλαμβάνει ιδίως:

- τον προσδιορισμό κάθε πολιτικής που δικαιολογεί τις αιτήσεις πιστώσεων, ιδίως την αντιστοιχία τους με το πρόγραμμα εργασίας που εγκρίνει το διοικητικό συμβούλιο,
- την εξήγηση των μεταβολών των πιστώσεων από το ένα οικονομικό έτος στο άλλο.

Άρθρο 12

Πριν από την έναρξη του οικονομικού έτους, το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τον προϋπολογισμό, περιλαμβανομένου και του πίνακα προσωπικού, εξασφαλίζοντας την ισορροπία μεταξύ της κατάστασης των εσόδων και της κατάστασης των πληρωμών, λαμβανομένης υπόψη ιδίως της επιχορήγησης που έχει χορηγηθεί από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

Ο προϋπολογισμός που εγκρίνεται με αυτόν τον τρόπο διαβιβάζεται αμέσως στην Επιτροπή.

Άρθρο 12α

Σε περίπτωση απρόβλεπτων περιστάσεων, η Υπηρεσία δύναται να εγκρίνει, οποιαδήποτε στιγμή, σύμφωνα με τις διαδικασίες που αναφέρονται στα άρθρα 10, 11 και 12, συμπληρωματικό και/ή διορθωτικό προϋπολογισμό.

Άρθρο 13

Ο προϋπολογισμός καθώς και ο πίνακας προσωπικού δημοσιεύονται από την Επιτροπή στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 14

Ο προϋπολογισμός υποδιαιρείται σε τίτλους, κεφάλαια, άρθρα και θέσεις σύμφωνα με τη φύση ή τον προορισμό των εσόδων ή δαπανών και ακολουθώντας ένα δεκαδικό σύστημα κατάταξης.

Παρουσιάζει:

1. στην κατάσταση των εσόδων:

- α) τα προβλεπόμενα έσοδα για το σχετικό οικονομικό έτος·
- β) τα εγγεγραμμένα έσοδα του προηγούμενου οικονομικού έτους και τα βεβαιωθέντα έσοδα του τελευταίου οικονομικού έτους για το οποίο έχουν κλείσει οι λογαριασμοί·
- γ) σχετικά σχόλια για κάθε γραμμή εσόδων·

2. στην κατάσταση των δαπανών:

- α) τις ανοιχθείσες πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών για το σχετικό οικονομικό έτος, κατανεμημένες κατά τίτλους, κεφάλαια, άρθρα και θέσεις·
- β) κατανεμημένες με τον ίδιο τρόπο, τις ανοιχθείσες πιστώσεις για το προηγούμενο οικονομικό έτος και τις πραγματικές δαπάνες του τελευταίου οικονομικού έτους για το οποίο έχουν κλείσει οι λογαριασμοί·
- γ) τα σχετικά σχόλια για κάθε υποδιάρθρωση.

Τα σχόλια αυτά μπορούν ιδίως να παρέχουν χρηματοδοτικές υποδείξεις που να αφορούν:

- τα σχέδια του προγράμματος εργασίας της Υπηρεσίας,
- τις παροχές υπηρεσιών για τρίτους,
- τις συμμετοχές τρίτων στις δραστηριότητες της Υπηρεσίας·

δ) σε παράρτημα, πίνακα προσωπικού που καθορίζει τον αριθμό των μόνιμων και επί συμβάσει θέσεων, κατά βαθμό σε κάθε κατηγορία και σε κάθε κλάδο, με την ένδειξη του αριθμού των θέσεων που έχουν εγκριθεί για το προηγούμενο οικονομικό έτος.

Άρθρο 15

Ο πίνακας προσωπικού, που καθορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο, αποτελεί για την Υπηρεσία υποχρεωτικό όριο· κανένας διορισμός δεν μπορεί να γίνει πέραν αυτού του ορίου.

Οι περιπτώσεις άσκησης δραστηριότητας κατά ημιαπασχόληση που έχουν εγκριθεί από το διευθυντή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 51α του Κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, είναι δυνατόν να αντισταθμίζονται με την πρόσληψη άλλων υπαλλήλων, εντός των ορίων που καθορίζει το διοικητικό συμβούλιο.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

ΤΜΗΜΑ Ι

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 16

Ο προϋπολογισμός εκτελείται σύμφωνα με την αρχή του διαχωρισμού των διατακτών, των υπολόγων και των δημοσιονομικών ελεγκτών.

Η διαχείριση των πιστώσεων πραγματοποιείται από το διατάκτη που μόνος έχει αρμοδιότητα ανάληψης των δαπανών, βεβαίωσης των προς είσπραξη απαιτήσεων και έκδοσης των εντολών είσπραξης και των εντολών πληρωμής. Οι εισπράξεις και οι πληρωμές εξασφαλίζονται από τον υπόλογο. Τα καθήκοντα του διατάκτη, του δημοσιονομικού ελεγκτή και του υπολόγου είναι ασυμβίβαστα μεταξύ τους.

Άρθρο 17

Ο διευθυντής της Υπηρεσίας, εκτελεί τον προϋπολογισμό ίδια ευθύνη, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, εντός των ορίων των πιστώσεων που έχουν εγκριθεί και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2.

Ο διευθυντής μεταβιβάζει τις εξουσίες του, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζει ο ίδιος και εντός των ορίων που καθορίζει η πράξη εξουσιοδότησης, η οποία κοινοποιείται στο εξουσιοδοτούμενο πρόσωπο, στον υπόλογο, στο δημοσιονομικό ελεγκτή, στο διοικητικό συμβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

Οι κατ' αυτόν τον τρόπο εξουσιοδοτούμενοι μπορούν να ενεργούν μόνο εντός των ορίων των εξουσιών που τους έχουν μεταβιβαστεί ρητά.

Άρθρο 18

Σε περίπτωση διαχείρισης των εσόδων και των δαπανών με ολοκληρωμένα μηχανοργανωμένα συστήματα, εφαρμόζονται οι διατάξεις των τμημάτων ΙΙ και ΙΙΙ του παρόντος τίτλου και του τίτλου VI, λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων και των απαιτήσεων της μηχανοργανωμένης διαχείρισης. Για το σκοπό αυτό, ειδικότερα:

- τα δικαιολογητικά έγγραφα μπορούν να παραμείνουν στο διατάκτη ή στον υπόλογο για σκοπούς επαλήθευσης,
- οι υπογραφές και οι θεωρήσεις μπορούν να πραγματοποιηθούν με την κατάλληλη μηχανοργανωμένη διαδικασία.

Οι όροι εκτέλεσης του παρόντος άρθρου καθορίζονται από τις εκτελεστικές διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 74.

Άρθρο 19

Ο έλεγχος της ανάληψης και της πληρωμής των δαπανών καθώς και της διαπίστωσης και της είσπραξης των εσόδων της Υπηρεσίας διενεργείται από το δημοσιονομικό ελεγκτή ο οποίος ασκεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 2.

Ο έλεγχος διενεργείται από τον εν λόγω υπάλληλο βάσει των φακέλων που αφορούν τις δαπάνες και τα έσοδα, και, εν ανάγκη, επιτόπου.

Ο δημοσιονομικός ελεγκτής δύναται να επικουρείται στα καθήκοντά του από έναν ή περισσότερους βοηθούς δημοσιονομικούς ελεγκτές.

Για τη θέπιση των λογιστικών συστημάτων της Υπηρεσίας ζητείται υποχρεωτικά η γνώμη του δημοσιονομικού ελεγκτή, ο οποίος έχει πρόσβαση στα δεδομένα των εν λόγω συστημάτων.

Ο δημοσιονομικός ελεγκτής διενεργεί τον εσωτερικό λογιστικό έλεγχο, σύμφωνα με τις εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 74. Ο λογιστικός έλεγχος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την αξιολόγηση και την αποτελεσματικότητα των συστημάτων διαχείρισης και ελέγχου και τον έλεγχο της κανονικότητας των πράξεων.

Άρθρο 20

Η είσπραξη των εσόδων και η πληρωμή των δαπανών πραγματοποιούνται από έναν υπόλογο διοριζόμενο από το διοικητικό συμβούλιο.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 42 παράγραφος 2, και του άρθρου 43, ο υπόλογος είναι το μόνο εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για τη διαχείριση των κεφαλαίων και των στοιχείων του ενεργητικού. Είναι υπεύθυνος για τη φύλαξή τους.

Αναλαμβάνει την προετοιμασία των δημοσιονομικών καταστάσεων που προβλέπονται στα άρθρα 65 και 66.

Δύναται να επικουρείται στα καθήκοντά του από έναν ή περισσότερους βοηθούς υπολόγους, που διορίζονται υπό τους αυτούς όρους όπως και ο υπόλογος.

Οι ειδικοί κανόνες που εφαρμόζονται στον υπόλογο και στους βοηθούς υπολόγους θεσπίζονται στο πλαίσιο των εκτελεστικών διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 74.

Άρθρο 21

1. Οι πιστώσεις ταξινομούνται κατά κεφάλαιο και κατ' άρθρο.

2. Ο ανοιχθείσες πιστώσεις σε κάθε κεφάλαιο δαπανών δεν δύνανται να χρησιμοποιούνται για άλλες δαπάνες.

3. Εντούτοις, ο διευθυντής μπορεί να προτείνει στο διοικητικό συμβούλιο μεταφορές πιστώσεων από κεφάλαιο σε κεφάλαιο. Το διοικητικό συμβούλιο αποφαινεται εντός ενός μηνός. Παρεχομένης της προθεσμίας αυτής, οι μεταφορές αυτές θεωρούνται εγκριθείσες.

Το διοικητικό συμβούλιο μπορεί, με την έγκριση του προϋπολογισμού, να εξουσιοδοτήσει το διευθυντή να προβεί σε μεταφορές πιστώσεων από κεφάλαιο σε κεφάλαιο. Η εξουσιοδότηση αυτή πρέπει να προσδιορίζει τα οικεία κεφάλαια καθώς και τα όρια και τις προϋποθέσεις για τις εν λόγω μεταφορές.

Μεταφορές πιστώσεων από άρθρο σε άρθρο δύνανται να εντέλλονται, εξ ονόματος της Υπηρεσίας, από το διευθυντή.

Το διοικητικό συμβούλιο ενημερώνεται για τις εν λόγω μεταφορές.

4. Κάθε πρόταση μεταφοράς πιστώσεων στο εσωτερικό ενός κεφαλαίου ή από κεφάλαιο σε κεφάλαιο υποβάλλεται στη θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτή, που βεβαιώνει ότι οι πιστώσεις είναι διαθέσιμες.

5. Πιστώσεις μέσω μεταφοράς μπορούν να δεχθούν, μόνο τα κονδύλια του προϋπολογισμού για τα οποία η κατάσταση των δαπανών επιτρέπει πιστώσεις ή φέρει την ένδειξη «προς υπόμνηση» (π.υ.).

6. Το παρόν άρθρο ισχύει για τις πιστώσεις που αντιστοιχούν σε έσοδα διατεθειμένα σε ειδικό προορισμό, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2, μόνο εφόσον τα έσοδα αυτά χρησιμοποιούνται για τον ειδικό προορισμό τους.

Άρθρο 22

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 4, παράγραφος 1:

α) δύνανται να εκπέσουν από το ποσό των λογαριασμών, τιμολογίων ή εκκαθαριστικών καταστάσεων, για τα οποία στην περίπτωση αυτή εκδίδονται εντολές πληρωμής για το καθαρό ποσό:

— οι ποινικές ρήτρες, οι καταπίπτουσες εις βάρος δικαιούχων εκ συμβάσεων έργων ή προμηθειών,

— οι διακανονισμοί ποσών αχρεωστήτως καταβληθέντων, που δύνανται να πραγματοποιηθούν με προκαταβολική παρακράτηση επ' ευκαιρία νέας εκκαθάρισεως της ίδιας φύσεως που πραγματοποιείται στο κεφάλαιο, άρθρο και οικονομικό έτος που επιβαρύνθηκαν με το επιπλέον καταβληθέν,

— η αξία των οχημάτων, συσκευών, εξοπλισμού και εγκαταστάσεων που ανταλλάσσονται, σύμφωνα με τα συναλλακτικά ήθη, επ' ευκαιρία της αποκτήσεως νέων συσκευών, οχημάτων, εξοπλισμού και εγκαταστάσεων της αυτής φύσεως.

Οι εκπτώσεις, επιστροφές και μειώσεις που διενεργούνται επί των τιμολογίων και λογαριασμών δεν καταχωρούνται ως χωριστά έσοδα·

β) είναι δυνατόν να επαναχρησιμοποιηθούν στο κονδύλιο που επιβαρύνθηκε με την αρχική δαπάνη:

— έσοδα που προέρχονται από την επιστροφή ποσών αχρεωστήτως καταβληθέντων από πιστώσεις που εγγράφονται στον προϋπολογισμό,

— το προϊόν προμηθειών, παροχών υπηρεσιών και εργασιών που πραγματοποιήθηκαν υπέρ άλλων οργάνων ή οργανισμών, συμπεριλαμβανομένου του ποσού των αποζημιώσεων για αποστολή που καταβλήθηκαν για λογαριασμό άλλων οργάνων ή οργανισμών και επιστράφηκαν από αυτούς,

— το ποσό των ασφαλιστικών αποζημιώσεων που έχουν εισπραχθεί,

— τα έσοδα που προέρχονται από αποζημιώσεις που εισπράττονται στα πλαίσια μίσθωσης ακινήτων,

— τα έσοδα που προέρχονται από την πώληση εκδόσεων και ταινιών,

— το ποσό των επιστροφών που πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη δυνάμει του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όσον αφορά τις φορολογικές επιβαρύνσεις που ενσωματώνονται στην τιμή των προϊόντων ή υπηρεσιών που παρέχονται στην Υπηρεσία,

— τα έσοδα τα προερχόμενα από προμήθειες, παροχές υπηρεσιών και εργασίες που επραγματοποιήθηκαν εξ επαχθούς αιτίας,

— το προϊόν που προέρχεται από πώληση οχημάτων, εξοπλισμού και εγκαταστάσεων, καθώς και συσκευών και εξοπλισμού που προορίζονται για επιστημονικούς και τεχνικούς σκοπούς, τα οποία εκχωρούνται λόγω αντικαταστάσεώς τους.

Οι πράξεις επαναχρησιμοποίησης πρέπει να διενεργούνται πριν από το τέλος του οικονομικού έτους που ακολουθεί εκείνο κατά τη διάρκεια του οποίου εισπράχθηκαν τα έσοδα.

Το λογιστικό σχέδιο προβλέπει λογαριασμούς τάξεως οι οποίοι επιτρέπουν την παρακολούθηση των πράξεων επαναχρησιμοποίησης τόσο σε έσοδα όσο και σε δαπάνες·

γ) οι διαφορές συναλλάγματος, που ανακύπτουν κατά την εκτέλεση του προϋπολογισμού, καθώς και οι ποσωτικοί και χρεωστικοί τόκοι οι σχετικοί με ταμειακές πράξεις, δύνανται να συμψηφισθούν. Στο υπόλοιπο του οικονομικού έτους περιλαμβάνεται μόνο το τελικό αποτέλεσμα, θετικό ή αρνητικό.

ΤΜΗΜΑ II

Έσοδα και διαχείριση των χρηματικών διαθεσίμων

Άρθρο 23

1. Κάθε μέτρο ή κατάσταση που δύναται να δημιουργήσει ή να μεταβάλει απαίτηση της Υπηρεσίας πρέπει να προηγείται από πρόβλεψη απαίτησης του διατάκτη. Οι προβλέψεις αυτές διαβιβάζονται στο δημοσιονομικό ελεγκτή για θεώρηση και στον υπόλογο προς εγγραφή για υπόμνηση. Οι προβλέψεις αναφέρουν ειδικότερα τη φύση του εσόδου και τη θέση στην οποία αυτό το έσοδο καταλογίζεται στον προϋπολογισμό και επιπλέον, εφόσον τούτο είναι δυνατόν, την αξιολόγηση του ποσού και την ταυτότητα του οφειλέτη.

Η θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτή διαπιστώνει:

- α) την ακρίβεια του καταλογισμού·
- β) την κανονικότητα και τη συμφωνία της πρόβλεψης ως προς τις ισχύουσες διατάξεις, ιδίως του προϋπολογισμού και των κανονισμών που εφαρμόζονται στην Υπηρεσία, καθώς και όλων των πράξεων που έχουν εκδοθεί κατ' εφαρμογή των κανονισμών αυτών, και ως προς τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης που αναφέρονται στο άρθρο 2.

2. Ο δημοσιονομικός ελεγκτής δύναται να αρνηθεί τη θεώρηση του. Ο διευθυντής, με απόφαση δεόντως αιτιολογημένη και λαμβανόμενη μόνο με δική του ευθύνη δύναται να μην τη λάβει υπόψη. Η απόφαση αυτή είναι εκτελεστή και δεν μπορεί να μεταβιβαστεί· ανακοινώνεται από το διευθυντή, προς πληροφόρηση, στο διοικητικό συμβούλιο, στο δημοσιονομικό ελεγκτή και, εντός προθεσμίας ενός μηνός, στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

3. Ο διατάκτης εκδίδει, για κάθε βεβαιωθείσα απαίτηση, εντολή εισπραξης η οποία, συνοδευόμενη από τα δικαιολογητικά έγγραφα, απευθύνεται για προηγούμενη θεώρηση στο δημοσιονομικό ελεγκτή. Οι εντολές εισπραξης καταχωρούνται από τον υπόλογο μετά τη θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτή.

Η θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτή έχει ως σκοπό τη διαπίστωση:

- α) της ακρίβειας του καταλογισμού·
- β) της κανονικότητας και της συμφωνίας της εντολής εισπραξης ως προς τις ισχύουσες διατάξεις·
- γ) της κανονικότητας των δικαιολογητικών εγγράφων·
- δ) της ακρίβειας της ταυτότητας του οφειλέτη·
- ε) της ημερομηνίας λήξεως·
- στ) της εφαρμογής των αρχών της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης που αναφέρονται στο άρθρο 2·
- ζ) της ακρίβειας του ποσού και του νομίσματος του προς εισπραξη ποσού.

Εάν ο δημοσιονομικός ελεγκτής αρνηθεί τη θεώρησή του, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 2.

Άρθρο 24

1. Ο υπόλογος εκτελεί τις δεόντως συντεταγμένες εντολές εισπραξης.

Υποχρεούται να επιδεικνύει επιμέλεια προς εξασφάλιση της εισπραξης των πόρων της Υπηρεσίας κατά τις ημερομηνίες που προβλέπονται στις εντολές εισπραξης, και οφείλει να μεριμνά για τη διαφύλαξη των δικαιωμάτων της Υπηρεσίας.

Ο υπόλογος ενημερώνει το διατάκτη και το δημοσιονομικό ελεγκτή για τη μη εισπραξη των εσόδων εντός των προβλεπόμενων προθεσμιών.

2. Σε περίπτωση κατά την οποία ο διατάκτης παραιτείται από την εισπραξη βεβαιωθείσας απαίτησης, διαβιβάζει προηγούμενος πρόταση ακύρωσης στον υπόλογο προς καταχώρηση και στο δημοσιονομικό ελεγκτή προς ενημέρωση.

Ο διευθυντής ενημερώνει εντός προθεσμίας ενός μηνός, το διοικητικό συμβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο, για όλες τις σχετικές αποφάσεις.

Όταν ο υπόλογος βεβαιώνει ότι δεν έχει καταρτιστεί πράξη που δημιουργεί απαίτηση ή ότι μια απαίτηση δεν έχει εισπραχθεί, ενημερώνει το διευθυντή.

Άρθρο 25

Για κάθε πληρωμή σε χρήματα, πραγματοποιούμενη προς τον υπόλογο, εκδίδεται απόδειξη.

Άρθρο 26

Το υπόλοιπο κάθε οικονομικού έτους εγγράφεται στον προϋπολογισμό για το επόμενο οικονομικό έτος ως έσοδα ή δαπάνες, ανάλογα με το αν πρόκειται για πλεόνασμα ή για έλλειμμα.

Οι κατάλληλες εκτιμήσεις των εν λόγω εσόδων ή δαπανών εγγράφονται στον προϋπολογισμό κατά τη διαδικασία του προϋπολογισμού.

Μετά την υποβολή των λογαριασμών κάθε οικονομικού έτους, η διαφορά σε σχέση με τις εκτιμήσεις εγγράφεται στον προϋπολογισμό του επόμενου οικονομικού έτους, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2.

Άρθρο 27

Εφόσον ο προϋπολογισμός της Υπηρεσίας προβλέπει επιχορήγηση εις βάρος του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το διοικητικό συμβούλιο ζητεί από την Επιτροπή την καταβολή της επιχορήγησης με βάση την πρόβλεψη του άρθρου 11 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση και μόνο σε συνάρτηση με τις πραγματικές ανάγκες.

ΤΜΗΜΑ III

Ανάληψη, εκκαθάριση, εντολή και πληρωμή των δαπανών

1. Ανάληψη των δαπανών

Άρθρο 28

1. Για κάθε μέτρο δυνάμενο να προκαλέσει δαπάνη εις βάρος του προϋπολογισμού, ο διατάκτης πρέπει να υποβάλει προηγουμένως πρόταση ανάληψης και μπορεί να προβεί σε νομικές δεσμεύσεις έναντι τρίτων μόνο αφού χορηγήσει ο δημοσιονομικός ελεγκτής την θεώρησή του μετά τη διενέργεια ελέγχων αναλόγων προς τους ενεχόμενους κινδύνους. Για τις τρέχουσες δαπάνες μπορεί να γίνει προσωρινή ανάληψη.

2. Οι όροι εκτέλεσης της παραγράφου 1 καθορίζονται από τις εκτελεστικές διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 74. Πρέπει να εξασφαλίζουν, σύμφωνα με τις πραγματικές ανάγκες, την ακριβή λογιστική καταγραφή των αναλήψεων και των εντολών πληρωμής των δαπανών.

Άρθρο 29

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 18, οι προτάσεις ανάληψης δαπανών και τα δικαιολογητικά αναφέρουν ιδίως το αντικείμενο, το εκτιμώμενο ποσό, με ένδειξη του νομίματος στο μέτρο του δυνατού, τον καταλογισμό της δαπάνης στον προϋπολογισμό και την ταυτότητα του πιστωτή· θεωρούνται από τον δημοσιονομικό ελεγκτή και καταχωρούνται σύμφωνα με τους όρους εκτέλεσης που προβλέπει το άρθρο 74.

Άρθρο 30

1. Η θεώρηση των προτάσεων ανάληψης δαπανών από τον δημοσιονομικό ελεγκτή έχει ως σκοπό τη διαπίστωση:

- α) της υποβολής της πρότασης ανάληψης δαπανών σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 28 παράγραφος 1·
- β) της ακριβείας του καταλογισμού·
- γ) της διαθεσιμότητας των πιστώσεων·
- δ) της κανονικότητας και της συμφωνίας της δαπάνης ως προς τις ισχύουσες διατάξεις, ιδίως του προϋπολογισμού και των κανονισμών που εφαρμόζονται στην Υπηρεσία, καθώς και όλων των πράξεων που έχουν εκδοθεί κατ' εφαρμογή των κανονισμών αυτών·
- ε) της εφαρμογής των αρχών της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης που αναφέρονται στο άρθρο 2.

2. Η θεώρηση δεν είναι δυνατόν να εξαρτάται από όρους.

Άρθρο 31

Κάθε άρνηση θεώρησης του δημοσιονομικού ελεγκτή πρέπει να αποτελεί αντικείμενο γραπτής έκθεσης δεόντως αιτιολογημένης. Η άρνηση κοινοποιείται στο διατάκτη.

Με εξαίρεση τις περιπτώσεις στις οποίες αμφισβητείται η ανεπάρκεια των πιστώσεων, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, με απόφαση δεόντως αιτιολογημένη και λαμβανόμενη με δική του ευθύνη, να μη λάβει υπόψη την άρνηση της θεώρησης του δημοσιονομικού ελεγκτή. Η απόφαση αυτή είναι εκτελεστή και δεν μπορεί να μεταβιβαστεί· κοινοποιείται προς ενημέρωση στο δημοσιονομικό ελεγκτή και, εντός προθεσμίας ενός μηνός, στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

2. Εκκαθάριση των δαπανών

Άρθρο 32

Σκοπός της εκκαθάρισης της δαπάνης από το διατάκτη είναι:

- να εξακριβώσει την ύπαρξη της απαίτησης του πιστωτή·
- να προσδιορίσει ή βεβαιώσει την ύπαρξη και το ποσό της απαίτησης,
- να εξακριβώσει τους όρους του απαιτητού της οφειλής.

Άρθρο 33

Κάθε εκκαθάριση δαπάνης προϋποθέτει την υποβολή των δικαιολογητικών που πιστοποιούν τα δικαιώματα του πιστωτή και την παρασχεθείσα υπηρεσία ή την ύπαρξη τίτλου που δικαιολογεί την πληρωμή.

Ο διατάκτης, ο αρμόδιος για την εκκαθάριση των δαπανών, προβαίνει προσωπικά στην εξέταση των δικαιολογητικών ή βεβαιώνει, υπ' ευθύνη του, ότι η εξέταση αυτή έχει πραγματοποιηθεί.

3. Εντολή πληρωμής

Άρθρο 34

Εντολή πληρωμής είναι η πράξη με την οποία ο διατάκτης εντέλλεται στον υπόλογο, με την έκδοση εντολής πληρωμής, να πληρώσει δαπάνη της οποίας πραγματοποίησε την εκκαθάριση.

Άρθρο 35

Οι εντολές πληρωμής αναφέρουν:

- το οικονομικό έτος καταλογισμού της πληρωμής,
- το σχετικό άρθρο του προϋπολογισμού και, ενδεχομένως, κάθε άλλη αναγκαία υποδιαίρεση,
- το πληρωτέο ποσό, αριθμητικώς και ολογράφως, εκφραζόμενο σε ευρώ ή σε εθνικό νόμισμα,
- το όνομα και τη διεύθυνση του δικαιούχου,
- το αντικείμενο της δαπάνης,
- και, στο μέτρο του δυνατού, τον τρόπο πληρωμής.

Στην εντολή πληρωμής θέτει την ημερομηνία και υπογράφει ο διατάκτης.

Άρθρο 36

Η εντολή πληρωμής συνοδεύεται από το σύνολο των πρωτότυπων δικαιολογητικών εγγράφων· τα έγγραφα αυτά φέρουν ή συνοδεύονται από βεβαίωση που πιστοποιεί την ακρίβεια των πληρωτέων ποσών, την παραλαβή των προμηθειών και την εκτέλεση της υπηρεσίας καθώς και, κατά περίπτωση, την αναγραφή των αγαθών στο βιβλίο απογραφής, που αναφέρεται στο άρθρο 51.

Αναφέρει τους αριθμούς και τις ημερομηνίες των αντιστοιχών θεωρήσεων ανάληψης της δαπάνης. Αντίγραφα των δικαιολογητικών εγγράφων, επικυρωμένα ως ακριβή αντίγραφα από το διατάκτη, δύνανται, κατά περίπτωση, να επέχουν θέση πρωτότυπων.

Άρθρο 37

1. Σε περίπτωση προκαταβολών, η πρώτη εντολή πληρωμής συνοδεύεται από τα έγγραφα στα οποία στηρίζεται η απαίτηση του πιστωτή για την πληρωμή της προκαταβολής. Οι μεταγενέστερες εντολές πληρωμής μνημονεύουν τα ήδη υποβληθέντα δικαιολογητικά, καθώς και τα στοιχεία της πρώτης εντολής πληρωμής.

2. Ο διατάκτης δύνανται να χορηγεί προκαταβολές στο προσωπικό, εάν μια κανονιστική διάταξη το προβλέπει ρητώς.

Ο διατάκτης δύνανται να επιτρέψει τη χορήγηση προκαταβολής, με σκοπό να καλυφθούν έξοδα που θα πραγματοποιήσει μέλος του προσωπικού για λογαριασμό της Υπηρεσίας.

Εκτός των παγίων προκαταβολών, που αναφέρονται στο άρθρο 42, ουδεμία προκαταβολή σχετικά με τις δαπάνες λειτουργίας δύνανται να χορηγηθεί αν δεν έχει θεωρηθεί προηγούμενος από τον δημοσιονομικό ελεγκτή.

Άρθρο 38

Ο δημοσιονομικός ελεγκτής θεωρεί τις εντολές πληρωμών, μετά τη διενέργεια ελέγχων αναλόγων προς τους ενεχόμενους κινδύνους, με σκοπό να διαπιστώσει:

- α) την κανονικότητα της έκδοσης της εντολής πληρωμής·
- β) τη συμφωνία της εντολής πληρωμής προς την ανάληψη της δαπάνης και την ακρίβεια του ποσού της, λαμβανομένων υπόψη των αρχών και των απαιτήσεων της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης που αναφέρονται στο άρθρο 2·
- γ) την ακρίβεια του καταλογισμού·
- δ) τη διαθεσιμότητα των πιστώσεων·
- ε) την κανονικότητα των δικαιολογητικών εγγράφων·
- στ) την ακρίβεια της ταυτότητας του δικαιούχου.

Άρθρο 39

Σε περίπτωση άρνησης της θεώρησης, εφαρμόζεται το άρθρο 31.

4. Πληρωμή των δαπανών

Άρθρο 40

Πληρωμή είναι η τελική πράξη με την οποία απαλλάσσεται η Υπηρεσία των υποχρεώσεων της έναντι των πιστωτών της.

Η πληρωμή των δαπανών εξασφαλίζεται από τον υπόλογο εντός των ορίων των διαθέσιμων κεφαλαίων.

Σε περίπτωση ουσιώδους λάθους, αμφισβήτησης της εξοφλητικής ισχύος της πληρωμής ή μη τήρησης των τύπων που υπαγορεύονται από τον παρόντα κανονισμό, ο υπόλογος αναστέλλει την πληρωμή.

Άρθρο 41

Σε περίπτωση αναστολής της πληρωμής, ο υπόλογος επικαλείται τους λόγους της αναστολής αυτής σε γραπτή δήλωση την οποία απευθύνει αμέσως στο διατάκτη και, προς ενημέρωση, στο δημοσιονομικό ελεγκτή.

Εκτός των περιπτώσεων των αμφισβητήσεων της εξοφλητικής ισχύος της πληρωμής, ο διατάκτης δύνανται να φέρει το θέμα στο διοικητικό συμβούλιο κατά τον τρόπο που καθορίζεται στον εσωτερικό κανονισμό της Υπηρεσίας. Το διοικητικό συμβούλιο δύνανται να απαιτήσει γραπτώς, και με δική του ευθύνη, τη διενέργεια της πληρωμής.

Άρθρο 42

Οι πληρωμές πραγματοποιούνται κατ' αρχήν μέσω τραπεζικού λογαριασμού ή τρεχούμενου ταχυδρομικού λογαριασμού.

Οι όροι ανοίγματος, λειτουργίας και χρησιμοποίησης των λογαριασμών αυτών καθορίζονται από τις εκτελεστικές διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 74. Οι εκτελεστικές διατάξεις πρέπει να αναφέρουν, ειδικότερα, τις δαπάνες, των οποίων η πληρωμή πρέπει να γίνει υποχρεωτικά είτε με επιταγή είτε με ταχυδρομική ή τραπεζική εντολή μεταφοράς, και να προβλέπουν, για τις επιταγές και τις ταχυδρομικές ή τραπεζικές εντολές μεταφοράς, την υπογραφή δύο δεόντως εξουσιοδοτημένων υπαλλήλων, εκ των οποίων η μία είναι κατ' ανάγκη του υπολόγου, βοηθού υπολόγου ή υπολόγου παγίων προκαταβολών.

5. Πάγιες προκαταβολές

Άρθρο 43

Για την πληρωμή ορισμένων κατηγοριών δαπανών, είναι δυνατό να συνιστώνται πάγιες προκαταβολές, σύμφωνα με τις εκτελεστικές διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 74.

Μόνο ο υπόλογος μπορεί να τροφοδοτεί τις πάγιες προκαταβολές, εκτός ιδιαίτερων περιστάσεων που προβλέπονται από τις εκτελεστικές διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Οι εκτελεστικές διατάξεις πρέπει να προσδιορίζουν ιδίως:

- τον τρόπο διορισμού των υπολόγων παγίων προκαταβολών,
- τη φύση και το μέγιστο ποσό κάθε πληρωτέας δαπάνης,
- το μέγιστο ποσό των προκαταβολών που είναι δυνατό να χορηγηθούν,
- τις προθεσμίες υποβολής των δικαιολογητικών,
- την ευθύνη των υπολόγων παγίων προκαταβολών.

ΤΜΗΜΑ IV

Διαχείριση των θέσεων απασχόλησης

Άρθρο 44

1. Καταρτίζεται:

- α) πίνακας των θέσεων απασχόλησης που περιλαμβάνει περιγραφή των καθηκόντων και των δραστηριοτήτων για κάθε θέση της κατηγορίας Α·
- β) οργανόγραμμα με σχέδιο οργάνωσης των υπηρεσιών, στο οποίο διευκρινίζεται η αρμοδιότητα κάθε διοικητικής μονάδας.

2. Αν μια θέση απασχόλησης συνοδεύεται, στην κατάσταση εσόδων και δαπανών, από την ένδειξη «προς κατάργηση», δεν μπορεί πλέον να πληρωθεί την επόμενη φορά που κενώνεται θέση στην ίδια σταδιοδρομία.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΑΨΗ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ, ΑΠΟΓΡΑΦΕΣ, ΛΟΓΙΣΤΙΚΗ

ΤΜΗΜΑ I

Συμβάσεις προμηθειών, έργων και υπηρεσιών, μισθώσεις

Άρθρο 45

1. Οι συμβάσεις που αφορούν αγορές και ενοικιάσεις ακινήτων, προμηθειών, κινητών αγαθών και εξοπλισμού, η παροχή υπηρεσιών ή η εκτέλεση έργων πρέπει να λαμβάνουν τη μορφή γραπτών συμβάσεων. Πλην των συμβάσεων που αφορούν την αγορά ήδη ανεγερθέντος ακινήτου ή τη μίσθωση ακινήτου, όλες αυτές οι συμβάσεις συνάπτονται:

- α) με προκήρυξη διαγωνισμού·
- β) με απλή απόδειξη ή τιμολόγιο, στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 50·
- γ) με απευθείας συμφωνία στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 46 και εντός των ορίων που καθορίζονται στο άρθρο αυτό.

2. Οι προκηρύξεις διαγωνισμών δημοσιεύονται στο Internet, στη σειρά S της Επίσημης Εφημερίδας και σε κάθε άλλο κατάλληλο μέσο. Εντούτοις, η δημοσιότητά τους δύναται να είναι περιορισμένη,

όταν ορισμένες παρεχόμενες υπηρεσίες δεν δύνανται, συνεπεία του ύψους τους, της φύσεώς τους, ή των λειτουργικών απαιτήσεών τους να καταστούν αντικείμενο γενικής προκήρυξης.

3. Οι διαδικασίες προκήρυξης διαγωνισμού, τα κριτήρια ανάθεσης καθώς και οι διαδικασίες αναθεώρησης των τιμών μετά τη σύναψη των συμβάσεων καθορίζονται και διέπονται από τις εκτελεστικές διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 74, δεδομένου ότι τα κριτήρια ανάθεσης καθορίζονται κατ' αναλογία προς τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 46

Είναι δυνατό να συναφθεί σύμβαση με απ' ευθείας συμφωνία:

- α) όταν οι αγορές και μισθώσεις προμηθειών, κινητών αγαθών και εξοπλισμού, η παροχή υπηρεσιών ή η εκτέλεση έργων δεν δύνανται, λόγω του εξαιρετικά επιτακτικού χαρακτήρα τους, να υποστούν τις καθυστερήσεις μιας από τις διαδικασίες προκήρυξης διαγωνισμού που αναφέρονται στο άρθρο 45·
- β) όταν οι διαδικασίες διαγωνισμού αποβαίνουν άκαρπες ή καταλήγουν σε απαράδεκτες τιμές
- γ) όταν, λόγω τεχνικών αναγκών ή καταστάσεων νομικών ή πραγματικών, η πραγματοποίηση της παροχής μπορεί να εξασφαλιστεί μόνο από συγκεκριμένο προμηθευτή ή εργολάβο·
- δ) για τις συμβάσεις συμπληρωματικών προμηθειών, υπηρεσιών ή έργων που δεν δύνανται τεχνικά να διαχωρισθούν από την κύρια σύμβαση.

Εννοείται ότι η Υπηρεσία υποχρεούται, στο μέτρο του δυνατού και με όλα τα κατάλληλα μέσα, να θέσει σε ανταγωνισμό τους προμηθευτές ή εργολάβους που ενδέχεται να πραγματοποιήσουν την παροχή που θα αποτελέσει αντικείμενο της σύμβασης, εξαιρουμένων των περιπτώσεων που αναφέρονται στα στοιχεία γ) και δ).

Άρθρο 47

Δυνατότητα συμμετοχής στις συμβάσεις που συνάπτει η Υπηρεσία έχουν, επί ίσοις όροις, όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών και των δικαιούχων κρατών του παρόντος κανονισμού, καθώς και τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των δικαιούχων χωρών των προγραμμάτων PHARE και MEDA.

Θεωρούνται ως νομικά πρόσωπα κράτους μέλους, δικαιούχου κράτους ή δικαιούχου κράτους των προγραμμάτων PHARE και MEDA, τα νομικά πρόσωπα τα οποία έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους, δικαιούχου κράτους ή δικαιούχου κράτους των προγραμμάτων PHARE και MEDA και τα οποία έχουν την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ή στα δικαιούχα κράτη ή στα δικαιούχα κράτη των προγραμμάτων PHARE και MEDA ή τα οποία έχουν εκεί την καταστατική τους έδρα εφόσον η δραστηριότητά τους παρουσιάζει πραγματικό και συνεχή δεσμό με την οικονομία των εν λόγω εδαφών ή κρατών.

Η συμμετοχή στις συμβάσεις που συνάπτει η Υπηρεσία και καλύπτονται από συνεισφορές τρίτων διέπεται από τη σύμβαση χρηματοδότησης που συνάπτεται μεταξύ της Υπηρεσίας και του ενδιαφερόμενου χορηγού βοήθειας.

Άρθρο 48

(Διαγράφεται)

Άρθρο 49

Για να εξασφαλιστεί η εκτέλεση των συμβάσεων, είναι δυνατόν να ζητείται από τους προμηθευτές ή εργολήπτες, με σχετική ρήτρα εγγύησης, η εκ των προτέρων σύσταση εγγύησης.

Το ποσό της εγγύησης καθορίζεται:

- σύμφωνα με τους συνήθεις εμπορικούς όρους για τις συμβάσεις προμηθειών,
- σύμφωνα με την ειδική συγγραφή υποχρεώσεων για τις συμβάσεις έργων.

Για τα έργα των οποίων η αξία υπερβαίνει το όριο που καθορίζεται στις εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 74, η παροχή εγγύησης είναι υποχρεωτική. Η εγγύηση δύναται να παρακρατηθεί μέχρι της οριστικής παραλαβής.

Η Υπηρεσία δημοσιεύει στο Internet κάθε τρίμηνο κατάλογο των προσώπων στα οποία έχουν ανατεθεί συμβόλαια και συμβάσεις.

Σε περίπτωση μη εκτέλεσης μιας σύμβασης ή καθυστέρησης στην εκτέλεσή της, η Υπηρεσία αποζημιώνεται για όλες τις ζημιές, τόκους και έξοδα ιδίως με παρακράτηση από την εγγύηση του ποσού που αντιστοιχεί σε εύλογη αποκατάσταση της ζημίας είτε η εγγύηση αυτή έχει παρασχεθεί ευθέως από τον προμηθευτή ή τον εργολάβο, είτε από τρίτο.

Άρθρο 50

Οι συμβάσεις πραγματοποιούνται με τιμολόγιο ή απλή απόδειξη, όταν η εικαζόμενη αξία των προμηθειών, υπηρεσιών ή έργων δεν υπερβαίνει τα ποσά που καθορίζονται από τις εκτελεστικές διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΤΜΗΜΑ II

Κατάλογος κινητής και ακίνητης περιουσίας

Άρθρο 51

Τηρείται μόνιμο βιβλίο απογραφής, σύμφωνα με το υπόδειγμα που έχει θεσπίσει η Επιτροπή, στο οποίο καταχωρείται η ποσότητα και η αξία όλης της κινητής και ακίνητης περιουσίας της Υπηρεσίας. Στο βιβλίο αυτό καταχωρείται μόνον η κινητή περιουσία, της οποίας η αξία υπερβαίνει το συγκεκριμένο ποσό που προβλέπεται στις εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 74.

Η Υπηρεσία προβαίνει μέσω των υπηρεσιών της σε ετήσιο έλεγχο, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον οι εγγραφές στο βιβλίο απογραφής ανταποκρίνονται στην προγραμματικότητα.

Άρθρο 52

Οι πωλήσεις κινητής περιουσίας δημοσιεύονται δεόντως, υπό τους όρους που προβλέπονται στις εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 74.

Εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι εν λόγω πωλήσεις πραγματοποιούνται με δημόσιο πλειστηριασμό, το προσωπικό της Υπηρεσίας δεν μπορεί να αποκτήσει στοιχεία κινητής περιουσίας που πωλούνται από αυτήν.

Άρθρο 53

Η παραχώρηση, επ' ανταλλάγματι ή δωρεάν, η ακρήστευση, η μίσθωση και η εξαφάνιση, λόγω απώλειας, κλοπής ή οιασδήποτε άλλης αιτίας, απογραφέντων αγαθών συνεπάγεται τη σύνταξη δηλώσεως ή πρακτικού από τον διατάκτη, το οποίο φέρει θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτή.

Στη δήλωση ή το πρακτικό πρέπει να γίνεται ιδιαίτερη αναφορά στην ενδεχόμενη υποχρέωση αντικατάστασης του σχετικού αντικείμενου με δαπάνη μέλους του προσωπικού της Υπηρεσίας ή οποιουδήποτε άλλου προσώπου.

Η δωρεάν διάθεση στοιχείων της ακίνητης περιουσίας ή μεγάλων εγκαταστάσεων πρέπει να καλύπτεται από συμβάσεις, για τις οποίες απαιτείται θεώρηση του δημοσιονομικού ελεγκτή και οι οποίες γνωστοποιούνται σε ετήσια βάση στην Επιτροπή με την ευκαιρία της υποβολής της προσωρινής κατάστασης εσόδων και δαπανών.

Άρθρο 54

Κάθε απόκτηση κινητής ή ακίνητης περιουσίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 51, καταχωρείται, προ της πληρωμής, στα βιβλία διαρκούς απογραφής.

Μνεία αυτής της καταχώρησης γίνεται στο τιμολόγιο ή το συνημένο έγγραφο που συντάσσεται για την πληρωμή της δαπάνης.

ΤΜΗΜΑ III

Λογιστική

Άρθρο 55

Η λογιστική τηρείται σε ευρώ ανά ημερολογιακό έτος, σύμφωνα με τη διπλογραφική μέθοδο. Στη λογιστική εμφανίζονται τα έσοδα και οι δαπάνες για το εκάστοτε οικονομικό έτος. Η εγκυρότητά της αποδεικνύεται με δικαιολογητικά έγγραφα.

Ο λογαριασμός διαχείρισης και ο δημοσιονομικός ισολογισμός εκφράζονται σε ευρώ.

Άρθρο 56

Στο λογιστικό σχέδιο γίνεται σαφής διάκριση μεταξύ δημοσιονομικών λογαριασμών και λογαριασμών ισολογισμού.

Το λογιστικό σχέδιο αποτελείται από δύο μέρη:

- α) Από τους λογαριασμούς προϊόντων και δημοσιονομικών επιβαρύνσεων, οι οποίοι παρέχουν τη δυνατότητα λεπτομερούς παρακολούθησης της εκτέλεσης του προϋπολογισμού·
- β) από τους λογαριασμούς ισολογισμού, που περιγράφουν την περιουσιακή κατάσταση της Υπηρεσίας.

Αυτοί οι λογαριασμοί εμφανίζουν τις προβλεπόμενες επιπτώσεις των νομικών υποχρεώσεων της Υπηρεσίας.

Η λογιστική πρέπει να παρέχει τη δυνατότητα συναγωγής συμπερασμάτων όσον αφορά τον ετήσιο περιουσιακό ισολογισμό και τη μηνιαία κατάσταση των δημοσιονομικών εσόδων και δαπανών ανά κεφάλαιο και άρθρο.

Αυτές οι καταστάσεις διαβιβάζονται στον δημοσιονομικό ελεγκτή, στον διαπάκτη και στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

Άρθρο 57

Κάθε προκαταβολή, εκτός των προκαταβολών μόνιμου χαρακτήρα οι οποίες επανεξετάζονται περιοδικά, καταχωρείται σε προσωρινό λογαριασμό και τακτοποιείται το αργότερο κατά το οικονομικό έτος, το οποίο ακολουθεί την πληρωμή της προκαταβολής αυτής.

Ωστόσο, οι προκαταβολές που αναφέρονται στο άρθρο 37 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο τακτοποιούνται, κατά κανόνα, εντός έξι εβδομάδων μετά την ολοκλήρωση του έργου για το οποίο χορηγήθηκαν.

Άρθρο 58

Οι λεπτομερείς όροι για την κατάρτιση και λειτουργία του λογιστικού σχεδίου, όσον αφορά τόσο το ενεργητικό και το παθητικό όσο και την εκτέλεση του προϋπολογισμού, καθορίζονται από τις εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 74.

Άρθρο 59

Η λογιστική ολοκληρώνεται στο τέλος του οικονομικού έτους, ενόψει της κατάρτισης του δημοσιονομικού ισολογισμού και του λογαριασμού διαχείρισης που προβλέπονται στον Τίτλο VI. Ο λογαριασμός διαχείρισης υποβάλλεται στον δημοσιονομικό ελεγκτή.

ΤΙΤΛΟΣ V**ΕΥΘΥΝΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΚΤΩΝ, ΤΩΝ ΥΠΟΛΟΓΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΟΛΟΓΩΝ ΠΑΓΙΩΝ ΠΡΟΚΑΤΑΒΟΛΩΝ****Άρθρο 60**

Κάθε διατάκτης υπέχει πειθαρχική και, ενδεχομένως, χρηματική ευθύνη, όταν διαπιστώνει τα προς είσπραξη έσοδα ή εκδίδει εντολές

είσπραξης, όταν αναλαμβάνει υποχρέωση για κάποια δαπάνη ή υπογράφει εντολή πληρωμής, χωρίς να συμμορφώνεται με τον παρόντα κανονισμό και με τις εκτελεστικές διατάξεις του. Το αυτό ισχύει αν αμελήσει να συντάξει πράξη δημιουργούσα απαίτηση ή αν αμελήσει ή καθυστερήσει αδικαιολόγητα την έκδοση εντολής είσπραξης.

Το αυτό ισχύει αν αμελήσει ή καθυστερήσει αδικαιολόγητα την έκδοση εντολής πληρωμής, με εδεχόμενη συνέπεια αστική ευθύνη της Υπηρεσίας έναντι τρίτων.

Άρθρο 61

1. Οι υπόλογοι και οι βοηθοί υπόλογοι υπέχουν πειθαρχική και, ενδεχομένως, χρηματική ευθύνη, για τις πληρωμές που πραγματοποιούν χωρίς να τηρήσουν το άρθρο 40 τρίτο εδάφιο.

Επίσης, υπέχουν πειθαρχική και χρηματική ευθύνη για κάθε απώλεια ή φθορά κεφαλαίων, αξιών και εγγράφων, των οποίων έχουν αναλάβει τη φύλαξη, εφόσον αυτή η απώλεια ή φθορά προκύπτει υπό σκόπιο σφάλμα ή από σοβαρή αμέλεια που αποδίδεται στους ίδιους.

Ομοίως, είναι υπεύθυνοι για την ορθή εκτέλεση των εντολών που δέχονται για τη χρήση και τη διαχείριση τραπεζικών λογαριασμών και τρεχούμενων ταχυδρομικών λογαριασμών και ιδίως:

- α) όταν οι πληρωμές ή οι είσπραξεις που πραγματοποιούν δεν είναι σύμφωνες με το ποσό που αναγράφεται στις εντολές πληρωμής ή είσπραξης·
- β) όταν διενεργούν πληρωμές σε πρόσωπα άλλα από τους δικαιούχους ή χωρίς τα δικαιολογητικά έγγραφα που προβλέπουν οι κανονισμοί, οι συμφωνίες και οι συμβάσεις χρηματοδότησης που ισχύουν ως προς τις εν λόγω πληρωμές.

2. Οι υπόλογοι παγίων προκαταβολών υπέχουν πειθαρχική και, ενδεχομένως, χρηματική ευθύνη:

- α) όταν δεν είναι σε θέση να δικαιολογήσουν με τα συνήδη αποδεικτικά έγγραφα πληρωμές τις οποίες διενεργούν·
- β) όταν διενεργούν πληρωμές σε πρόσωπα άλλα από τους δικαιούχους.

Επίσης, υπέχουν πειθαρχική και χρηματική ευθύνη για κάθε απώλεια ή φθορά κεφαλαίων, αξιών και εγγράφων, των οποίων έχουν αναλάβει τη φύλαξη, εφόσον αυτή η απώλεια ή φθορά προκύπτει από δικό τους σκόπιο σφάλμα ή σοβαρή αμέλεια.

3. Ο υπόλογος, οι βοηθοί υπόλογοι και οι υπόλογοι παγίων προκαταβολών ασφαλιζονται έναντι των κινδύνων που διατρέχουν στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου.

Η Υπηρεσία καλύπτει τις σχετικές δαπάνες ασφάλισης.

Άρθρο 62

Οι διατάκτες, οι υπόλογοι, οι βοηθοί υπόλογοι και οι υπόλογοι παγίων προκαταβολών υπέχουν πειθαρχική και χρηματική ευθύνη, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στα άρθρα 22 και 86 έως 89 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 63

Η Υπηρεσία διαθέτει προθεσμία δύο ετών από την ημερομηνία υποβολής του λογαριασμού διαχείρισης, για να αποφανθεί σχετικά με την απαλλαγή των υπολόγων για τις αντίστοιχες πράξεις.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΑΠΟΔΟΣΗ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΛΟΓΙΣΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΤΜΗΜΑ I

Απόδοση λογαριασμών**Άρθρο 64**

Ο διευθυντής καταρτίζει, σε ετήσια βάση, λογαριασμό διαχείρισης της Υπηρεσίας.

Ο λογαριασμός διαχείρισης περιλαμβάνει το σύνολο των πράξεων επί εσόδων και δαπανών, που αφορούν το προηγούμενο οικονομικό έτος. Ο λογαριασμός διαχείρισης παρουσιάζεται με την αυτή μορφή και με τις αυτές υποδιαίρεσεις όπως ο προϋπολογισμός.

Του λογαριασμού διαχείρισης προηγείται ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισης του συγκεκριμένου έτους. Η Υπηρεσία, κατά τη σύνταξη αυτής της ανάλυσης, παρέχει διευκρινίσεις σχετικά με την υλοποίηση των αρχών και των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 2.

Άρθρο 65

Ο λογαριασμός διαχείρισης περιλαμβάνει τους ακόλουθους πίνακες, οι οποίοι κατενέμονται σύμφωνα με την ονοματολογία του προϋπολογισμού της Υπηρεσίας:

1. Πίνακα των εσόδων, ο οποίος περιλαμβάνει:

- τις προβλέψεις εσόδων του οικονομικού έτους, με ξεχωριστή ανάλυση των εσόδων και της επιχορήγησης από τον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και των άλλων εσόδων,
- τις τροποποιήσεις των προβλέψεων εσόδων που προκύπτουν από συμπληρωματικές ή διορθωτικές καταστάσεις,
- τα δικαιώματα που έχουν διαπιστωθεί κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους,
- τα δικαιώματα που παραμένουν προς είσπραξη από το προηγούμενο οικονομικό έτος,
- τα έσοδα που εισπράχθηκαν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους και τα έσοδα που μεταφέρονται κατ' εφαρμογήν του άρθρου 6 παράγραφος 3,

— τα ποσά που απομένουν προς είσπραξη στο τέλος του οικονομικού έτους,

— τις ακυρώσεις διαπιστωθέντων δικαιωμάτων.

Στον πίνακα αυτό επισυνάπτεται, ενδεχομένως, κατάσταση η οποία εμφανίζει τα υπόλοιπα και τα ακαθάριστα ποσά των πράξεων που αναφέρονται στο άρθρο 23·

2. Πίνακα που αναλύει την εξέλιξη των πιστώσεων του οικονομικού έτους και ο οποίος εμφανίζει:

- τις αρχικές πιστώσεις,
- τις μεταβολές των πιστώσεων που επήλθαν συνεπεία μεταφορών,
- τις μεταβολές που επήλθαν με συμπληρωματικές ή διορθωτικές καταστάσεις,
- τις οριστικές πιστώσεις του οικονομικού έτους,
- τις μεταφερθείσες πιστώσεις δυνάμει του άρθρου 6.

3. Πίνακα δαπανών που αναλύει τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων αυτού του οικονομικού έτους και ο οποίος εμφανίζει:

- τις αναλήψεις υποχρεώσεων εις βάρος του οικονομικού έτους,
- τις πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν εις βάρος του οικονομικού έτους,
- τα υπολειπόμενα προς πληρωμή ποσά κατά τη λήξη του οικονομικού έτους,
- τις μεταφερθείσες πιστώσεις δυνάμει του άρθρου 6,
- τις ακυρωθείσες πιστώσεις.

Στον εν λόγω πίνακα επισυνάπτεται, ενδεχομένως, κατάσταση η οποία εμφανίζει τα υπόλοιπα και τα ακαθάριστα ποσά των πράξεων που αναφέρονται στο άρθρο 22·

4. Πίνακα που αναλύει τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων που μεταφέρθηκαν από το προηγούμενο οικονομικό έτος και ο οποίος εμφανίζει:

- το ποσό των μεταφερόμενων πιστώσεων,
- τις πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν εις βάρος των μεταφερόμενων πιστώσεων,
- τις μη χρησιμοποιηθείσες, προς ακύρωση πιστώσεις.

Άρθρο 66

1. Ο διευθυντής καταρτίζει επίσης τον δημοσιονομικό ισολογισμό, στον οποίο περιγράφεται το ενεργητικό και το παθητικό της Υπηρεσίας στις 31 Δεκεμβρίου του διαρρέυσαντος οικονομικού έτους.

Επιπλέον, επισυνάπτει ισοζύγιο που εμφανίζει τις κινήσεις και τα υπόλοιπα των λογαριασμών, συντασσόμενο κατά την ίδια ημερομηνία.

Στο ενεργητικό του ισολογισμού αναγράφεται το ποσό των προς εισπραξή εσόδων και στο παθητικό το ποσό των δαπανών του οικονομικού έτους, που δεν έχουν ακόμη καταχωρηθεί στους λογαριασμούς.

2. Τα ως άνω έγγραφα υποβάλλονται στον δημοσιονομικό ελεγκτή.

Άρθρο 67

Ο διευθυντής διαβιβάζει στο διοικητικό συμβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, καθώς και, ενημερωτικά, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου, τον λογαριασμό διαχείρισης, την ανάλυση της δημοσιονομικής διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό της Υπηρεσίας για το διαρρέυσαν οικονομικό έτος.

ΤΜΗΜΑ II

Έλεγχος των λογαριασμών

Άρθρο 68

Με την επιφύλαξη των ελέγχων που πραγματοποιεί ο δημοσιονομικός ελεγκτής, το Ελεγκτικό Συνέδριο ασκεί τις αρμοδιότητές του όσον αφορά την Υπηρεσία, σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 69

Η Υπηρεσία γνωστοποιεί στο Ελεγκτικό Συνέδριο, σε τριμηνιαία βάση και το αργότερο εντός του μηνός που ακολουθεί το τέλος του εκάστοτε τριμήνου, τα δικαιολογητικά στα οποία στηρίζονται οι εγγραφές, ιδίως δε τα έγγραφα και τα πιστοποιητικά, τα οποία αφορούν την ακριβή εφαρμογή των διατάξεων που διέπουν την εκτέλεση του προϋπολογισμού και τα οποία συνδέονται με την ανάληψη υποχρεώσεων και την πληρωμή των εξόδων, καθώς και με τη βεβαίωση και την εισπραξή των εσόδων.

Το Ελεγκτικό Συνέδριο δύναται να απευθύνει στην Υπηρεσία ερωτήματα σε σχέση με τα προαναφερθέντα δικαιολογητικά.

Άρθρο 70

Η Υπηρεσία παρέχει στο Ελεγκτικό Συνέδριο κάθε διευκόλυνση και του διαβιβάζει κάθε πληροφορία, την οποία αυτό κρίνει αναγκαία για την εκπλήρωση της αποστολής του.

Θέτει ιδίως στη διάθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου όλα τα δικαιολογητικά που αφορούν τη σύναψη των συμβάσεων και όλους τους λογαριασμούς ταμείου και υλικών, όλα τα λογιστικά ή δικαιολογητικά στοιχεία, καθώς και τα διοικητικά έγγραφα τα οποία αναφέρονται σε αυτά, όλα τα σχετικά με τα έσοδα και τα έξοδα έγγραφα, όλα τα βιβλία απογραφών, όλα τα οργανογράμματα των υπηρεσιών, τα οποία το Ελεγκτικό Συνέδριο θεωρεί αναγκαία για τον έλεγχο του λογαριασμού διαχείρισης βάσει εγγράφων ή επιτόπου, καθώς και όλα τα έγγραφα ή στοιχεία, τα οποία καταρτίζονται ή φυλάσσονται σε μαγνητικό μέσο.

Προς αυτόν τον σκοπό, τα μέλη του προσωπικού της Υπηρεσίας που υπόκεινται στον έλεγχο του Ελεγκτικού Συνεδρίου και του δημοσιονομικού ελεγκτή υποχρεούνται ιδίως:

- α) να ανοίγουν το ταμείο τους, να επιδεικνύουν τα μετρητά, τις αξίες και τα υλικά πάσης φύσεως και τα δικαιολογητικά έγγραφα της διαχείρισής τους, των οποίων είναι θεματοφύλακες, καθώς και κάθε βιβλίο ή πρωτόκολλο και όλα τα άλλα έγγραφα που αναφέρονται σε αυτά·
- β) να επιδεικνύουν την αλληλογραφία ή κάθε άλλο έγγραφο που απαιτείται για την πλήρη εκτέλεση του ελέγχου.

Το Ελεγκτικό Συνέδριο έχει την εξουσία να ελέγχει τα έγγραφα που αφορούν τα έσοδα και τις δαπάνες, τα οποία φυλάσσονται στις υπηρεσίες της Υπηρεσίας και, ιδίως, στο τμήμα που είναι υπεύθυνο για τις σχετικές με αυτά τα έσοδα και τις δαπάνες αποφάσεις.

Ο έλεγχος της νομιμότητας και της κανονικότητας των εσόδων και εξόδων και ο έλεγχος της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης εκτείνονται και στη χρησιμοποίηση, από οργανισμούς ξένους προς την Υπηρεσία, κοινοτικών κεφαλαίων εισπραχθέντων με τη μορφή επιχορηγήσεων.

Κάθε παροχή επιχορηγήσεων σε δικαιούχους που είναι ξένοι προς την Υπηρεσία τελεί υπό τον όρο της αποδοχής εγγράφως από τους δικαιούχους του ελέγχου που διενεργεί το Ελεγκτικό Συνέδριο σχετικά με τη χρησιμοποίηση του ποσού των παρεχόμενων επιχορηγήσεων.

Άρθρο 71

Η έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου συντάσσεται σύμφωνα με το άρθρο 248 της συνθήκης ΕΚ και με το άρθρο 88 του δημοσιονομικού κανονισμού για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 72

1. Πριν από τις 30 Απριλίου του επόμενου έτους, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χορηγεί απαλλαγή στον διευθυντή της Υπηρεσίας όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού. Εάν δεν είναι δυνατό να τηρηθεί η ως άνω ημερομηνία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνει τον διευθυντή σχετικά με τους λόγους, για τους οποίους αυτή η απόφαση χερίαστηκε να αναβληθεί.

Σε περίπτωση κατά την οποία το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναβάλλει την έκδοση της απόφασης απαλλαγής, ο διευθυντής προσπαθεί να λάβει, το ταχύτερο δυνατόν, εκείνα τα μέτρα που θα επέτρεπαν και θα διευκόλυναν την άρση των εμποδίων στα οποία προσκρούει η λήψη της εν λόγω απόφασης.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνει το Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο και το διοικητικό συμβούλιο για τις αποφάσεις που εκδίδει κατ'εφαρμογήν της παρούσας παραγράφου.

2. Η απόφαση απαλλαγής αφορά τους λογαριασμούς του συνόλου των εσόδων και των δαπανών της Υπηρεσίας, το υπόλοιπο που προκύπτει από αυτούς, καθώς και το ενεργητικό και το παθητικό της Υπηρεσίας που εμφανίζονται στον δημοσιονομικό ισολογισμό· η απόφαση περιλαμβάνει εκτίμηση της ευθύνης του διευθυντή όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του διαρρέυσαντος οικονομικού έτους.

3. Ο διευθυντής λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να δοθεί συνέχεια στις παρατηρήσεις που περιλαμβάνει η απόφαση απαλλαγής.

4. Ο διευθυντής συντάσσει, το αργότερο στις 15 Δεκεμβρίου του έτους κατά το οποίο ελήφθη η απόφαση απαλλαγής, έκθεση σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί ως συνέχεια των ως άνω παρατηρήσεων και ιδίως για τις οδηγίες που έχει απευθύνει σε όσους εμπλέκονται στην εκτέλεση του προϋπολογισμού. Οι εκθέσεις αυτές κοινοποιούνται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, καθώς και, ενημερωτικά, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Ο διευθυντής οφείλει επίσης να αναφέρει, σε παράρτημα του λογαριασμού διαχείρισης του οικονομικού έτους που έπεται εκείνου κατά το οποίο ελήφθη η απόφαση απαλλαγής, τα μέτρα που ελήφθησαν ως συνέχεια των παρατηρήσεων που περιλαμβάνονται στις αποφάσεις απαλλαγής.

5. Τα δικαιολογητικά έγγραφα που αναφέρονται στη λογιστική και την κατάρτιση των λογαριασμών διαχείρισης και του δημοσιονομικού ισολογισμού φυλάσσονται επί μία πενταετία από την ημερομηνία της απόφασης απαλλαγής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού.

Εντούτοις, τα έγγραφα που αφορούν πράξεις οι οποίες δεν έχουν περατωθεί οριστικά πρέπει να φυλάσσονται για μεγαλύτερο διάστημα και μέχρι το τέλος του έτους που ακολουθεί εκείνο της περάτωσης των εν λόγω πράξεων.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 73

Το διοικητικό συμβούλιο ενημερώνει, το ταχύτερο δυνατόν, το Ελεγκτικό Συνέδριο για όλες τις αποφάσεις που λαμβάνει και για όλες τις πράξεις στις οποίες προβαίνει εις εκτέλεση των άρθρων 3, 6, 8, 12 και 21.

Ο διορισμός των διατακτών του υπολόγου, των βοηθών υπολόγων και των υπολόγων παγίων προκαταβολών, καθώς και οι εξουσιοδοτήσεις και διορισμοί που πραγματοποιούνται βάσει των άρθρων 17, 20 και 41 κοινοποιούνται στο Ελεγκτικό Συνέδριο και στον δημοσιονομικό ελεγκτή της Επιτροπής.

Το διοικητικό συμβούλιο διαβιβάζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο και στην Επιτροπή τους εσωτερικούς κανονισμούς που εκδίδει για δημοσιονομικά θέματα.

Άρθρο 74

Οι εκτελεστικές διατάξεις που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται από το διοικητικό συμβούλιο, μετά από πρόταση του διευθυντή και με τη σύμφωνη γνώμη του δημοσιονομικού ελεγκτή της Επιτροπής.

Άρθρο 75

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που εγκρίνει το κείμενο της 10ης Σύμβασης ΕΚ-UNRWA, η οποία καλύπτει τα έτη 1999-2001, πριν από την υπογραφή της Σύμβασης από την Επιτροπή και την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης στη Μέση Ανατολή

(2000/C 21 E/06)

COM(1999) 334 τελικό — 1999/0143(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 8 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 181, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι η Σύμβαση που συνήφθη με την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης στη Μέση Ανατολή (UNRWA), που εγκρίθηκε στις 22 Οκτωβρίου 1996 ⁽¹⁾, έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1998·

ότι η κοινοτική βοήθεια στην UNRWA αποτελεί μέρος της εκστρατείας κατά της φτώχειας στις αναπτυσσόμενες χώρες και συνεπώς συμβάλλει στην αειφόρο οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη του εν λόγω πληθυσμού και των χωρών υποδοχής στις οποίες διαβιώνει·

ότι θα πρέπει να συναφθεί νέα Σύμβαση με την UNRWA, έτσι ώστε να μπορέσει να συνεχιστεί η παροχή της κοινοτικής βοήθειας ως μέρος ενός συνολικού προγράμματος που εξασφαλίζει τη συνέχεια των ενεργειών·

ότι η στήριξη των ενεργειών της UNRWA θα συνεισφέρει στην επίτευξη των κοινοτικών στόχων που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ' ονόματος της Κοινότητας η Σύμβαση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης στη Μέση Ανατολή (UNRWA).

Το κείμενο της εν λόγω Σύμβασης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος επισιτιστικής βοήθειας στην UNRWA διέπεται από τη διαδικασία που καθορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1292/96 ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Εξουσιοδοτείται ο πρόεδρος του Συμβουλίου να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη Σύμβαση για τη δέσμευση της Κοινότητας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 282 της 1.11.1996, σ. 69.

⁽²⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.

ΣΥΜΒΑΣΗ

Μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της υπηρεσίας αρωγής και έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) σχετικά με τη βοήθεια στους πρόσφυγες στις χώρες της Μέσης Ανατολής*Άρθρο 1*

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα (εφεξής «η Κοινότητα») συνάπτει την παρούσα Σύμβαση με την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης στη Μέση Ανατολή (εφεξής «UNRWA») για να επιβεβαιώσει τη δέσμευσή της για το πρόγραμμα παροχής βοήθειας στην UNRWA. Η εν λόγω χρηματοδότηση, που παρατείνει μια τριετή περίοδο (1999-2001), θα λάβει τη μορφή συνεισφορών σε χρήμα, που θα χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο των εκπαιδευτικών, υγειονομικών και επισιτιστικών προγραμμάτων της UNRWA.

Η ανάληψη χρηματοδοτικής υποχρέωσης θα εξαρτηθεί από τις διαθέσιμες πιστώσεις του προϋπολογισμού και θα συμβιβάζεται με τις χρηματοοικονομικές προοπτικές των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μέχρι το έτος 2006.

*Άρθρο 2***Κοινοτική συνεισφορά**

1. Η Κοινότητα καταβάλλει ετησίως στην UNRWA συνεισφορά σε χρήμα για τις δαπάνες των εκπαιδευτικών και υγειονομικών προγραμμάτων.

Το ύψος της εν λόγω συνεισφοράς είναι 32,45 εκατ. EUR το 1999, 34,07 εκατ. EUR το 2000 και 35,77 εκατ. EUR το 2001.

Το μέγεθος της παρούσας συνεισφοράς για το γενικό πρόγραμμα υγείας είναι 5,88 εκατ. EUR το 1999, 6,17 εκατ. EUR το 2000 και 6,48 εκατ. EUR το 2001.

2. Λαμβανομένης υπόψη της ετήσιας εκτίμησης των αναγκών του προσφυγικού πληθυσμού, μπορούν να κινητοποιηθούν επίσης και άλλοι κοινοτικοί πόροι για το πρόγραμμα επισιτιστικής βοήθειας της UNRWA για να καλυφθούν οι ειδικές ανάγκες ευάλωτων ομάδων.

Τα ποσά, οι ποσότητες και τα χαρακτηριστικά των αγαθών, των χρηματικών πόρων και των υπηρεσιών που παρέχονται και όλοι οι άλλοι όροι που σχετίζονται με τη στήριξη του προγράμματος επισιτιστικής βοήθειας θα συμφωνούνται ξεχωριστά, με βάση τις ετήσιες αιτήσεις της UNRWA.

*Άρθρο 3***Πληροφόρηση**

1. Πριν την έναρξη κάθε έτους η UNRWA αποστέλλει στην Κοινότητα όλες τις σχετικές πληροφορίες σχετικά με τη σχεδιασθείσα εκτέλεση των προγραμμάτων καθώς και πληροφορίες για τη σχεδιασθείσα κατανομή και χρησιμοποίηση της κοινοτικής συνεισφοράς.

Οι εν λόγω πληροφορίες περιέχουν ιδίως σαφή και ακριβή ορισμό των προγραμμάτων της UNRWA και του σχετικού προϋπολογισμού, των προτεραιοτήτων της και των αντίστοιχων δημοσιονομικών πόρων, καθώς και της δομής των ειδικών προγραμμάτων για τα οποία θα χρησιμοποιηθεί η συνεισφορά της Κοινότητας.

2. Η UNRWA ενημερώνει την Κοινότητα εκ των προτέρων για σημαντικές μεταβολές που ενδεχομένως σχεδιάζονται όσον αφορά τα προγράμματα εκπαίδευσης ή υγείας που παρέχει η UNRWA.

Στην περίπτωση σημαντικών μεταβολών στα προγράμματα εκπαίδευσης ή υγείας που παρέχει η UNRWA κατά την περίοδο ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Κοινότητα επιφυλάσσεται του δικαιώματος να άρει τη σύμφωνη γνώμη της για τη χρησιμοποίηση των πόρων που παρέχονται στην UNRWA βάσει της Σύμβασης για αυτούς τους σκοπούς. Σε αυτή την περίπτωση ή περιπτώσεις, η Κοινότητα θα ενημερώνει σχετικά την UNRWA.

*Άρθρο 4***Διακανονισμός πληρωμής και υποβολή εκθέσεων**

1. Η συνεισφορά της Κοινότητας χρησιμοποιείται για τα προγράμματα εκπαίδευσης και υγείας, σύμφωνα με το άρθρο 2.1.

2. Η Επιτροπή καταβάλλει κάθε ημερολογιακό έτος τη συνεισφορά της στην UNRWA ως εξής:

— 50 % του ετήσιου ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 υπό μορφή προκαταβολής το πρώτο εξάμηνο, κανονικά την 1η Μαρτίου του εκάστοτε έτους, εντός 60 ημερών από τη λήψη της αίτησης για πληρωμή και των σχετικών εγγράφων σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1.

— 45 % του ετήσιου ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 υπό μορφή προκαταβολής κατά το δεύτερο εξάμηνο, κανονικά την 1η Οκτωβρίου του εκάστοτε έτους, εντός 60 ημερών από τη λήψη της αίτησης για πληρωμή και για την πρώτη τριμηνιαία οικονομική έκθεση.

— το υπόλοιπο 5 % του ετήσιου ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 εντός 60 ημερών από τη λήψη της ετήσιας έκθεσης σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 και της αίτησης για πληρωμή.

3. Η Επιτροπή πραγματοποιεί τις πληρωμές σε ευρώ (EUR).

4. Με την επιφύλαξη του χρονοδιαγράμματος πληρωμής στο άρθρο 4 παράγραφος 2, οι πληρωμές πραγματοποιούνται κανονικά εντός 60 ημερών από την έγκριση των εγγράφων που συνοδεύουν όλες τις πληρωμές. Η Επιτροπή παρέχει την έγκρισή της ή σχόλια εντός 30 ημερών από την παραλαβή τους.

*Άρθρο 5***Εκθέσεις, λογιστικός έλεγχος και αναθεώρηση**

1. Η UNRWA παρέχει στην Κοινότητα όλες τις σχετικές πληροφορίες που μπορεί να ζητήσει σχετικά με την πρόοδο της εκτέλεσης των προγραμμάτων εκπαίδευσης και υγείας, στις οποίες περιέχονται έγγραφα που δίνουν λεπτομερή στοιχεία για τις δαπάνες και δημοσιονομικές προβλέψεις των μελλοντικών δαπανών, καθώς και οι ετήσιες στατιστικές των υπηρεσιών εκπαίδευσης και υγείας της UNRWA.

2. Για κάθε έτος, στο τέλος της περιόδου που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση, καταρτίζεται ετήσια έκθεση για τα προγράμματα και την εκτέλεση των προγραμμάτων που χρηματοδοτούνται βάσει της Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένου του λογιστικού ελέγχου των λογαριασμών των προγραμμάτων οι οποίοι περιλαμβάνουν το τμήμα που χρηματοδοτεί η Κοινότητα.

Η έκθεση για τη λειτουργία του προγράμματος επισιτιστικής βοήθειας αναφέρει συγκεκριμένα τον αριθμό, την κατηγορία και τον τόπο όπου είναι εγκατεστημένοι οι αποδέκτες, καθώς και τις υπηρεσίες που παρέχονται, το κόστος του προγράμματος και τη χρησιμοποίηση των κοινοτικών συνεισφορών σε είδος ή σε χρήμα.

Άρθρο 6

Προσαρμογές

Εάν καταστεί απαραίτητο, κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, τα μέρη μπορούν, με αμοιβαία συμφωνία, να μεταβάλλουν ορισμένα τμήματα των συνεισφορών που έχουν καθοριστεί βάσει της παρούσας Σύμβασης, με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Κοινότητας και της UNRWA.

Ως τα τέλη του 2000, οι πολιτικές εξελίξεις σχετικά με τους πρόσφυγες θα αναθεωρηθούν από τα μέρη, και θα γίνει εκτίμηση των σχεδίων που θα έχει ενδεχομένως καταρτίσει η UNRWA, τα οποία, στην περίπτωση αυτή, θα εφαρμοστούν με σκοπό τη μεταβίβαση των αρμοδιοτήτων της στην Παλαιστινιακή Αρχή και/ή σε άλλους φορείς.

Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, ορισμένες ή όλες οι αρμοδιότητες της UNRWA μεταβιβασθούν στην Παλαιστινιακή Αρχή ή σε άλλο φορέα, θα πραγματοποιηθούν οι απαραίτητες προσαρμογές στα εν λόγω τμήματα της κοινοτικής συνεισφοράς στην UNRWA σύμφωνα με τη Σύμβαση, με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Κοινότητας και της UNRWA.

Άρθρο 7

Οικονομικός έλεγχος και επισκέψεις

1. Οι χρηματοοικονομικές συναλλαγές και οι δημοσιονομικές καταστάσεις αποτελούν αντικείμενο εσωτερικών και εξωτερικών λογιστικών διαδικασιών που θεσπίζονται με τους δημοσιονομικούς κανονισμούς, κανόνες και οδηγίες της UNRWA. Η UNRWA υποβάλλει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή αντίγραφο των δημοσιονομικών καταστάσεων που αποτέλεσαν αντικείμενο λογιστικών ελέγχων.

2. Η UNRWA:

α) τηρεί τα οικονομικά και λογιστικά έγγραφα σχετικά με τα προγράμματα που χρηματοδοτεί η Κοινότητα, και

β) θέτει στη διάθεση των αρμοδίων φορέων της Κοινότητας, μετά από αίτηση, όλες τις σχετικές οικονομικές πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένης της λογιστικής κατάστασης του προγράμματος/ έργου, είτε εκτελείται από την UNRWA είτε από υπεργολάβο.

3. Σύμφωνα με το Δημοσιονομικό Κανονισμό της Κοινότητας, η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορούν να αναλάβουν έλεγχο, ακόμα και επιτόπιους, των ενεργειών που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα.

4. Η UNRWA διευκολύνει τις επισκέψεις κοινοτικών εκπροσώπων στο χώρο που εκτελούνται οι δραστηριότητές της.

Άρθρο 8

Προβολή της κοινοτικής συνεισφοράς

1. Η UNRWA συμβάλλει στην προβολή της ενέργειας που χρηματοδοτείται από την Κοινότητα, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει την αποστολή της, τις βασικές αρχές της ή την ασφάλεια του προσωπικού της.

2. Κατά τη διάρκεια κάθε ενέργειας, η UNRWA προσπαθεί να επιστήσει την προσοχή των πληθυσμών-στόχων, του ευρύτερου κοινού και των μέσων μαζικής ενημέρωσης στη στήριξη και στη χρηματοδότηση που παρέχει η Κοινότητα, καθώς και να αναφέρεται στην εν λόγω συνεισφορά στις εσωτερικές και ετήσιες εκδόσεις της.

3. Για να πετύχει αυτό το στόχο η UNRWA θα πρέπει να υποβάλλει, εφόσον αποβίνει αναγκαίο, σχέδιο προβολής στο πλαίσιο μιας ενέργειας.

Η UNRWA εξασφαλίζει ότι όλες οι προμήθειες, ο εξοπλισμός και το λοιπό υλικό που χρηματοδοτεί η Κοινότητα φέρουν τον λογότυπο της ΕΚ, ο οποίος θα πρέπει να έχει το ίδιο μέγεθος και να προβάλλονται εξίσου με τον λογότυπο της UNRWA, βάσει των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

4. Παρέχονται στις τελικές εκδόσεις αποδεικτικά στοιχεία για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προβολή.

5. Εφόσον είναι σκόπιμο, ισχύουν και για τους υπεργολάβους οι υποχρεώσεις σχετικά με την προβολή που απορρέουν από τις παραγράφους 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 9

Ρήτρα διαιτησίας

1. Οποιαδήποτε διαφορά, διένεξη ή καταγγελία που απορρέει ή σχετίζεται με την ερμηνεία, την εφαρμογή ή την εκτέλεση της παρούσας Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης της ύπαρξής της, της ισχύος της ή της περάτωσής της, που δεν μπορεί να διευθετηθεί φιλικά μεταξύ των μερών υποβάλλεται σε διαιτησία σύμφωνα με τους προαιρετικούς κανόνες διαιτησίας του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου για τους Διεθνείς Οργανισμούς και τα Κράτη που ισχύει κατά την ημερομηνία της παρούσας Σύμβασης.

2. Ορίζεται ένας διαιτητής.

3. Η γλώσσα που χρησιμοποιείται κατά τη διαιτησία είναι τα αγγλικά.

4. Εάν δεν υπάρξει συμφωνία μεταξύ των δύο μερών, ο διαιτητής ορίζεται από τον πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου μετά από γραπτή αίτηση που υποβάλλεται από ένα από τα δύο μέρη.

5. Ο/η διατητής εκδίδει την απόφασή του/της σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στη Σύμβαση και υπό το πρίσμα των γενικών αρχών δικαίου που αναγνωρίζονται από τα κράτη.

Άρθρο 10

Συμφωνία για τις γενικές ρυθμίσεις

Εάν υπάρξει συμφωνία κατά τις συζητήσεις που διεξάγονται μεταξύ των Ηνωμένων Εθνών και της Επιτροπής για τις γενικές ρυθμίσεις που διέπουν την εθελοντική παροχή συνεισφορών, οι σχετικές διατάξεις αυτής της συμφωνίας και η παρούσα Σύμβαση αναθεωρούνται το ταχύτερο δυνατόν και πραγματοποιούνται οι απαραίτητες τροποποιήσεις που συμφωνούνται από την UNRWA και την Επιτροπή στις εφαρμοστέες διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 11

Διάρκεια της Σύμβασης

Η Σύμβαση καλύπτει περίοδο τριών ημερολογιακών ετών (1999, 2000 και 2001).

Άρθρο 12

Η Σύμβαση εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις διαδικασίες που αυτά ορίζουν.

Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα μετά την ημερομηνία, κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο ότι οι διαδικασίες που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο έχουν ολοκληρωθεί.

Άρθρο 13

Η παρούσα Σύμβαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία

(2000/C 21 E/07)

COM(1999) 364 τελικό — 1999/0151(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή 16 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 37, 279, 308, και

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη του Ελεγκτικού Συνεδρίου,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδο του Βερολίνου στις 24 και 25 Μαρτίου 1999 συμφώνησε να διατηρήσει, ενισχύοντάς την, τη δημοσιονομική πειθαρχία που θεσπίστηκε με την απόφαση 94/729/ΕΚ και επιβεβαίωσε ότι όλες οι κοινοτικές δαπάνες πρέπει να υπόκεινται στις αρχές της χρηστής διαχείρισης των δημοσίων οικονομικών και της δημοσιονομικής πειθαρχίας·
- (2) ότι είναι σημαντικό να εφαρμόζεται η δημοσιονομική πειθαρχία σε όλες τις πολιτικές, ώστε να εξασφαλίζεται μια σταθερή σχέση μεταξύ των υποχρεώσεων, των πληρωμών και των διαθέσιμων ιδίων πόρων·
- (3) ότι, στις 6 Μαΐου 1999, συνήφθη μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής μια νέα Διοργανική Συμφωνία, περιλαμβάνουσα τις δημοσιονομικές προοπτικές για την περίοδο 2000-2006 και αποσκοπούσα στην εφαρμογή της δημοσιονομικής πειθαρχίας και στη βελτίωση της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού·
- (4) ότι ενδείκνυται, για λόγους απλοποίησης, να επιλεγεί μια πλέον πρόσφορη βάση αναφοράς για τον ετήσιο καθορισμό του ύψους της γεωργικής κατευθυντήριας γραμμής, χωρίς να τροποποιηθούν οι αρχικοί κανόνες υπολογισμού της·
- (5) ότι, βάσει των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, τα θεσμικά όργανα συμφώνησαν επίσης να μην μεταβάλουν το πλαίσιο αναφοράς και το ποσοστό αύξησης της γεωργικής κατευθυντήριας γραμμής και να επεκτείνουν την εμβέλεια της ώστε να καλύπτει όλες τις δαπάνες της μεταρρυθμισμένης Κοινής Γεωργικής Πολιτικής, τα νέα μέτρα ανάπτυξης της υπαίθρου, τα κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα, τις δαπάνες που σχετίζονται με το προενταξιακό γεωργικό μέσο καθώς και τα ποσά που διατίθενται για τη γεωργία στο πλαίσιο της ένταξης·
- (6) ότι τα ανώτατα όρια που αφορούν συγκεκριμένα τον τομέα Ι, δηλαδή τις δαπάνες της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής εκτός ανάπτυξης της υπαίθρου, καθώς και τις δαπάνες για την ανά-

πτυξη της υπαίθρου και τα συνοδευτικά μέτρα, έχουν καθορισθεί με σκοπό την επίτευξη του στόχου της σταθεροποίησης των γεωργικών δαπανών σε πραγματικούς όρους·

- (7) ότι οι μηχανισμοί απαξίωσης των αποθεμάτων τα οποία δημιουργούνται κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους πρέπει να διατηρηθούν·
- (8) ότι οι ετήσιες νομοθετικές προτάσεις και/ή αποφάσεις καθώς και οι προτάσεις πιστώσεων για κάθε οικονομικό έτος που συνεπάγονται δαπάνες στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) — Τμήμα Εγγυήσεων πρέπει να τηρούν τα ανώτατα όρια που καθορίζονται για τον τομέα Ι·
- (9) ότι, ως εκ τούτου, είναι δυνατόν να καταστούν αναγκαία μέτρα οικονομικών και ότι, ελλείψει απόφασης του Συμβουλίου, μετά από πρόταση της Επιτροπής, τα μέτρα αυτά μπορούν να λαμβάνονται σε ειδική σύνοδο του Συμβουλίου, πραγματοποιούμενη στο πλαίσιο των δημοσιονομικών διαβουλεύσεών του, πριν από τη 15η Σεπτεμβρίου·
- (10) ότι η διαφύλαξη των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης απαιτεί τη λήψη επείγοντων μέτρων και ότι, ως εκ τούτου, οι διαχειριστικές αρμοδιότητες της Επιτροπής πρέπει να αυξηθούν·
- (11) ότι, με γνώμονα τον τελευταίο αυτόν στόχο, είναι επιτακτική ανάγκη να εξετασθεί μεσοπρόθεσμα η πρόταση ενδεδειγμένων μέτρων·
- (12) ότι, για την επίτευξη του στόχου της διασφάλισης της τήρησης των ανωτάτων ορίων που καθορίζονται για τον τομέα Ι, τα μέτρα οικονομικών πρέπει να λαμβάνονται, εφόσον συντρέχει περίπτωση, πολύ σύντομα· ότι αυτή η πλυρά του θέματος πρέπει να γνωστοποιείται στους ενδιαφερόμενους, έτσι ώστε να μπορούν να προσαρμόζουν αναλόγως τις προσδοκίες τους· ότι κατά τη λήψη των μέτρων αυτών πρέπει, ενόσω τούτο είναι δυνατόν, να λαμβάνονται υπόψη οι απαιτήσεις νομικής κατοχύρωσης·
- (13) ότι οι δαπάνες για τα συνοδευτικά μέτρα καθώς και για τα νέα μέτρα ανάπτυξης της υπαίθρου παρουσιάζουν πολυετή χαρακτήρα και, ως εκ τούτου, αποτελούν το αντικείμενο ιδιαίτερης παρακολούθησης·
- (14) ότι μέχρι το έτος 2002 πρέπει να εγγράφεται στον προϋπολογισμό νομισματικό αποθεματικό υπό μορφή προσωρινών πιστώσεων, προκειμένου να αντιμετωπίζονται οι δημοσιονομικές συνέπειες των διακυμάνσεων της ισοτιμίας ευρώ/δολαρίου στην αγορά·
- (15) ότι η προοδευτική εφαρμογή της μεταρρύθμισης της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής αναμένεται να περιορίσει τον επηρεασμό των δαπανών από τις διακυμάνσεις της ισοτιμίας ευρώ/δολαρίου και ότι, ως εκ τούτου, το νομισματικό αποθεματικό μπορεί προοδευτικά να καταργηθεί·

- (16) ότι πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα να μειώνονται ή να αναστέλλονται προσωρινά οι μηνιαίες προκαταβολές, όταν τα στοιχεία που γνωστοποιούνται από τα κράτη μέλη δεν επιτρέπουν στην Επιτροπή να βεβαιωθεί ότι οι σχετικές κοινοτικές κανονιστικές διατάξεις έχουν τηρηθεί ή όταν οδηγούν στο συμπέρασμα ότι έχει γίνει σαφής καταχρηστική χρησιμοποίηση των κοινοτικών πόρων·
- (17) ότι, για την τροφοδότηση του Ταμείου Εγγύησης, που δημιουργήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 του Συμβουλίου, της 31ης Οκτωβρίου 1994, περί ίδρυσεως Ταμείου Εγγύησης για τις εξωτερικές ενέργειες, όπως αυτός τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1149/1999 του Συμβουλίου, και ενδεχομένως για την αντιμετώπιση των καταπτώσεων εγγυήσεων που υπερβαίνουν το διαθέσιμο ποσό του ταμείου αυτού, τα θεσμικά όργανα συμφώνησαν ότι πρέπει να εγγράφεται στον προϋπολογισμό, υπό μορφή προσωρινών πιστώσεων, αποθεματικό σχετικό με τη χορήγηση και την εγγύηση δανείων υπέρ και εντός των τρίτων χωρών·
- (18) ότι τα θεσμικά όργανα συμφώνησαν να εγγράφεται στον προϋπολογισμό αποθεματικό υπό μορφή προσωρινών πιστώσεων ώστε να αντιμετωπίζονται ταχέως, σε περίπτωση απρόβλεπτων γεγονότων, συγκεκριμένες ανάγκες τρίτων χωρών για επείγουσα βοήθεια, κατά προτεραιότητα ανθρωπιστικού χαρακτήρα·
- (19) ότι τα θεσμικά όργανα κρίνουν σκόπιμο να προβλεφθεί ότι το νομισματικό αποθεματικό, το αποθεματικό για εγγύηση δανείων και το αποθεματικό για επείγουσα βοήθεια πρέπει να λειτουργούν, κατά τον ίδιο τρόπο, ως προς τους όρους απόληψης και ενεργοποίησης των κεφαλαίων· ότι οι λεπτομέρειες χρησιμοποίησης του αποθεματικού για επείγουσα βοήθεια είναι αυτές που καθορίζονται στη Διοργανική Συμφωνία·
- (20) ότι, για λόγους σαφήνειας, κρίνεται σκόπιμο να καταργηθεί η απόφαση 94/729/ΕΚ και να αντικατασταθεί από τον παρόντα κανονισμό,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η δημοσιονομική πειθαρχία ισχύει για όλες τις δαπάνες και υλοποιείται, κατά περίπτωση, με κανονισμό, τον Δημοσιονομικό κανονισμό, τον παρόντα κανονισμό και τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999.

Ι. ΔΑΠΑΝΕΣ ΤΟΥ ΕΓΓΠΕ — ΤΜΗΜΑ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ

Άρθρο 2

Η γεωργική κατευθυντήρια γραμμή, η οποία αποτελεί για κάθε οικονομικό έτος το ανώτατο όριο των γεωργικών δαπανών, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 4, πρέπει να τηρείται κάθε έτος. Για κάθε οικονομικό έτος, η Επιτροπή προβαίνει στον καθορισμό της γεωργικής κατευθυντήριας γραμμής κατά την υποβολή του προσχεδίου προϋπολογισμού.

Άρθρο 3

1. Η βάση αναφοράς για τον υπολογισμό της γεωργικής κατευθυντήριας γραμμής ισούται με 36 394 εκατομμύρια ευρώ για το 1995, ήτοι με το συνολικό ποσό που προέκυπτε για το έτος αυτό από τον υπολογισμό με την προηγούμενη βάση 1988.

2. Για ένα συγκεκριμένο έτος, η γεωργική κατευθυντήρια γραμμή ισούται με τη βάση αναφοράς, που προσδιορίζεται στην παράγραφο 1, προσαυξημένη:

— κατά το 74 % του ποσοστού αύξησης του ΑΕΠ μεταξύ 1995 (έτους βάσης) και του συγκεκριμένου έτους·

— κατά το ποσοστό αποπληθωρισμού του ΑΕΠ, το οποίο υπολογίζεται από την Επιτροπή για την ίδια περίοδο·

— κατά τις κπροβλέψεις, για το ίδιο έτος, των δαπανών διάθεσης τη ζάχαρης ΑΚΕ, των επιστροφών που συνδέονται με την επισιτιστική βοήθεια, των ποσών που καταβάλλονται από τους παραγωγούς στα πλαίσια των εισφορών που προβλέπονται από την κοινή οργάνωση της αγοράς της ζάχαρης και των λοιπών εσόδων που είναι δυνατά να προέλθουν στο μέλλον από τον γεωργικό τομέα.

3. Η στατιστική βάση όσον αφορά το ΑΕΠ ορίζεται από την οδηγία 89/130/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 13ης Φεβρουαρίου 1989, σχετικά με την εναρμόνιση του προσδιορισμού του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος σε τιμές αγοράς.

Άρθρο 4

1. Η γεωργική κατευθυντήρια γραμμή καλύπτει τις δαπάνες προς καταλογισμό στους τίτλους 1 έως 4 του τμήματος ΙΙΙ, υποδιαίρεση Β1, του προϋπολογισμού, σύμφωνα με την ονοματολογία που έχει εγκριθεί για τον προϋπολογισμό του 2000, τις δαπάνες που συνδέονται με το γεωργικό προενταξιακό μέσο και εμφανίζονται στον τομέα 7 των δημοσιονομικών προοπτικών καθώς και τα ποσά που διατίθενται, στο πλαίσιο των δημοσιονομικών προοπτικών, για τη γεωργία κατά την ένταξη.

2. Κάθε έτος, οι τίτλοι 1 και 2 του τομέα 1 των δημοσιονομικών προοπτικών περιλαμβάνουν τις πιστώσεις που είναι αναγκαίες για τη χρηματοδότηση όλων των δαπανών που συνδέονται με την απαξίωση των αποθεμάτων που σχηματίζονται κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους.

Άρθρο 5

1. Όλα τα νομοθετικά μέτρα που προτείνονται από την Επιτροπή ή αποφασίζονται από το Συμβούλιο ή την Επιτροπή στο πλαίσιο της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής τηρούν τα ποσά που καθορίζονται στις δημοσιονομικές προοπτικές, αφενός στον υποτομέα «Δαπάνες ΚΓΠ», στο εξής «υποτομέας 1α», και αφετέρου στον υποτομέα «Ανάπτυξη της υπαίθρου και συνοδευτικά μέτρα», στο εξής «υποτομέας 1β».

2. Κατά την κατάρτιση του προσχεδίου του προϋπολογισμού ενός οικονομικού έτους, η Επιτροπή εξετάζει τη μεσοπρόθεσμη δημοσιονομική κατάσταση. Εάν διαφανεί κίνδυνος υπέρβασης των ποσών των δημοσιονομικών προοπτικών στους υποτομείς 1α και 1β κατά το εν λόγω οικονομικό έτος και κατά το επόμενο, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο τα μέτρα που ενδείκνυνται για τη διασφάλιση της τήρησης των ποσών αυτών.

3. Στο προσχέδιο του προϋπολογισμού ενός οικονομικού έτους, οι πιστώσεις των τίτλων 1 έως 3 πρέπει να εγγράφονται στο πλαίσιο του ποσού που καθορίζεται για τον υποτομέα 1α. Οι πιστώσεις του τίτλου 4 πρέπει να εγγράφονται στο πλαίσιο του ποσού που καθορίζεται για τον υποτομέα 1β.

4. Εάν κατά την κατάρτιση του προσχεδίου προϋπολογισμού προκύπτει ότι οι ανάγκες σε πιστώσεις του αντίστοιχου οικονομικού έτους είναι ανώτερες των ποσών που αναφέρονται στην παράγραφο 3, η Επιτροπή λαμβάνει, στο πλαίσιο των διαχειριστικών αρμοδιοτήτων της, τα μέτρα που ενδείκνυνται για την εξομάλυνση της κατάστασης. Εάν τούτο δεν είναι εφικτό ή εάν τα λαμβανόμενα μέτρα αποδεικνύονται ανεπαρκή, η Επιτροπή προτείνει άλλα μέτρα, εφόσον δε συντρέχει περίπτωση στο πλαίσιο της δέσης τιμών και συναφών μέτρων, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η τήρηση των ποσών αυτών. Το Συμβούλιο αποφαινεται επί των μέτρων αυτών μέχρι την 1η Ιουλίου του οικονομικού έτους που προηγείται εκείνου στο οποίο αναφέρεται το εκάστοτε προσχέδιο προϋπολογισμού.

5. Ελλείψει απόφασης του Συμβουλίου εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 4 ή εφόσον η Επιτροπή κρίνει από τα αποτελέσματα των συζητήσεων του Συμβουλίου επί των προτάσεων αυτών ότι υπάρχει κίνδυνος υπέρβασης των δαπανών που εμφανίζονται στις αρχικές της προτάσεις, το Συμβούλιο αποφαινεται επί των αναγκαίων μέτρων κατά τη διάρκεια ειδικής συνόδου, η οποία πραγματοποιείται στο πλαίσιο των δημοσιονομικών διαβουλεύσεων και μέχρι την 15η Σεπτεμβρίου του οικονομικού έτους που προηγείται εκείνου στο οποίο αναφέρεται το εκάστοτε προσχέδιο προϋπολογισμού.

6. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλείται να διατυπώσει τη γνώμη του εντός έξι εβδομάδων από την παραλαβή κάθε πρότασης της Επιτροπής που αποσκοπεί στη διασφάλιση της τήρησης των ποσών που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

7. Εάν κατά τη σύνταξη διορθωτικής επιστολής του προσχεδίου του προϋπολογισμού ενός οικονομικού έτους διαφαίνεται ότι το ποσό που έχει καθορισθεί για τον υποτομέα 1α δεν είναι δυνατόν να τηρηθεί, η Επιτροπή πραγματοποιεί, ως προληπτικό μέτρο, μείωση του ποσού της επιστροφής των άμεσων ενισχύσεων προς τους γεωργούς κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους στο οποίο αναφέρεται η διορθωτική επιστολή. Εάν κατά την εκτέλεση του προϋπολογισμού αυτού του οικονομικού έτους ή του επόμενου προκύπτει περιθώριο χρηματοδότησης, το ποσό της επιστροφής των άμεσων ενισχύσεων αναπροσαρμόζεται αναλόγως. Η Επιτροπή λαμβάνει τα μέτρα που απορρέουν από την αναπροσαρμογή αυτή, υποβάλλοντας ιδίως προτάσεις μεταφοράς πιστώσεων. Εν πάση δε περίπτωση, η επιστροφή των ποσών που προχρηματοδοτούνται από τα κράτη μέλη αναλαμβάνεται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, κατά προτεραιότητα, εξ ολοκλήρου και το αργότερο κατά το οικονομικό έτος που έπεται εκείνου στο οποίο αναφέρεται η διορθωτική επιστολή.

8. Εν όψει της εφαρμογής του παρόντος άρθρου, τα μέτρα στήριξης και οι θεσμικές τιμές που προβλέπονται στο πλαίσιο της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της ανά πάσα στιγμή λήψης μέτρων για τη διασφάλιση της τήρησης των ποσών που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή θέτει σε εφαρμογή ένα σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης και μηνιαίας παρακολούθησης, κατά κεφάλαιο του προϋπολογισμού, των δαπανών που αναφέρονται στους τίτλους 1 έως 4 της υποδιαίρεσης Β1 του προϋπολογισμού.

2. Προς τούτο, η Επιτροπή καθορίζει διαγράμματα μηνιαίων δαπανών για κάθε κεφάλαιο του προϋπολογισμού, χρησιμοποιώντας ως βάση, όταν ενδείκνυται, τον μέσο όρο των μηνιαίων δαπανών κατά τη διάρκεια των τριών προηγούμενων ετών.

3. Για την παρακολούθηση των δαπανών του τίτλου 4 της υποδιαίρεσης Β1, η Επιτροπή προβαίνει και σε ιδιαίτερο έλεγχο με σκοπό την εποπτεία της τήρησης του ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3, όπως αυτό ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. [...] της Επιτροπής, περί των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου⁽¹⁾, σχετικά με την υποστήριξη της ανάπτυξης της υπαίθρου από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων.

4. Οι καταστάσεις δαπανών που γνωστοποιούνται μηνιαίως από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 296/96 της Επιτροπής⁽²⁾ διαβιβάζονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο προς ενημέρωση.

Στη συνέχεια, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο μηνιαία έκθεση σχετικά με την εξέλιξη των πραγματοποιούμενων δαπανών σε σχέση με τα διαγράμματα, εφόσον δε συντρέχει περίπτωση συμπεριλαμβάνει και εκτίμηση της προβλεπόμενης κατά τη λήξη του οικονομικού έτους εκτέλεσης.

5. Εφόσον από την εξέταση προκύπτει κίνδυνος υπέρβασης των πιστώσεων του υποτομέα 1α κατά τη λήξη του οικονομικού έτους, η Επιτροπή ενεργεί, στο πλαίσιο των διαχειριστικών αρμοδιοτήτων της, για την εξομάλυνση της κατάστασης. Εάν τα λαμβανόμενα μέτρα αποδεικνύονται ανεπαρκή, η Επιτροπή αξιολογεί τις επιπτώσεις των μέτρων που πρέπει να προταθούν προς το Συμβούλιο με γνώμονα τόσο τις οικονομίες που αυτά είναι σε θέση να εξασφαλίσουν όσο και το χρονικό διάστημα εντός του οποίου αυτά θα αποδώσουν τα πρώτα δημοσιονομικά και οικονομικά αποτελέσματα. Η σχετική αξιολόγηση γνωστοποιείται στην Αρμόδια για τον Προϋπολογισμό Αρχή. Εάν μέτρα αποδεικνύονται αποτελεσματικά για την τιδάσευση των δαπανών, η Επιτροπή τα προτείνει προς το Συμβούλιο. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλείται να διατυπώσει τη γνώμη του εντός έξι εβδομάδων, το δε Συμβούλιο αποφασίζει εντός δύο μηνών από την παραλαβή της πρότασης της Επιτροπής η οποία αποσκοπεί στη διαμόρφωση των δαπανών σε επίπεδο συμβατό με τις διαθέσιμες πιστώσεις.

6. Εάν η εξομάλυνση της κατάστασης αποδεικνύεται ανέφικτη κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους ή εάν το Συμβούλιο δεν αποφασίζει εντός της καθορισμένης προθεσμίας, η Επιτροπή αναστέλλει την καταβολή των μηνιαίων προκαταβολών του ΕΓΤΠΕ — Τμήμα Εγγυήσεων προς τα κράτη μέλη, και τούτο για λόγους προληπτικούς. Η εν λόγω αναστολή πραγματοποιείται κατ' αναλογία της συνολικής υπέρβασης του αντίστοιχου υποτομέα. Τα αναστελλόμενα ποσά καταλογίζονται κατά προτεραιότητα και εξ ολοκλήρου στον προϋπολογισμό του επόμενου έτους.

Άρθρο 7

Η συναλλαγματική ισοτιμία ευρώ και δολαρίου που χρησιμοποιείται για την κατάρτιση των δημοσιονομικών εκτιμήσεων των δαπανών που προβλέπονται στους τίτλους 1 έως 3 του τομέα 1 για ένα συγκεκριμένο έτος είναι η μέση ισοτιμία της αγοράς κατά τη διάρκεια των τριών μηνών που προηγούνται εκείνου κατά τον οποίο η Επιτροπή παρουσιάζει είτε προσχέδιο προϋπολογισμού, είτε προσχέδιο διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού, είτε διορθωτική επιστολή των ανωτέρω.

⁽¹⁾ ΕΕ L 155 της 22.6.1999, σ. 29.

⁽²⁾ ΕΕ L 39 της 17.2.1996, σ. 5.

Άρθρο 8

Εγγράφονται 500 εκατομμύρια ευρώ σε αποθεματικό του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ως πρόβλεψη για την αντιμετώπιση των εξελίξεων που οφείλονται στις διακυμάνσεις, κατά το άρθρο 10, της συναλλαγματικής ισοτιμίας ευρώ και δολαρίου στην αγορά, σε σχέση με την ισοτιμία που χρησιμοποιείται στον προϋπολογισμό.

Απο το 2002 και εξής, το ύψος του εν λόγω αποθεματικού μειώνεται σε 250 εκατομμύρια ευρώ, από το 2003 δε και εξής το αποθεματικό αυτό καταργείται. Οι πιστώσεις αυτές δεν συμπεριλαμβάνονται στη γεωργική κατευθυντήρια γραμμή.

Άρθρο 9

Η Επιτροπή υποβάλλει στην Αρμόδια για τον Προϋπολογισμό Αρχή, ετησίως και το αργότερο στο τέλος Οκτωβρίου, έκθεση σχετικά με την επίδραση που έχουν στις δαπάνες που προβλέπονται στους τίτλους 1 έως 3 του τομέα 1 οι διακυμάνσεις της μέσης ισοτιμίας ευρώ/δολαρίου.

Άρθρο 10

1. Οι οικονομίες ή το συμπληρωματικό κόστος που προκύπτουν από τις διακυμάνσεις της ισοτιμίας ευρώ/δολαρίου αντιμετωπίζονται κατά συμμετρικό τρόπο. Σε περίπτωση ανόδου του δολαρίου έναντι του ευρώ, σε σχέση με την ισοτιμία που χρησιμοποιείται στον προϋπολογισμό, οι οικονομίες που πραγματοποιούνται στο Τμήμα Εγγυήσεων επιτρέπουν τη μεταφορά πιστώσεων προς το νομισματικό αποθεματικό, και μέχρι ποσού 500 εκατομμυρίων ευρώ κατά το 2000 και το 2001, κατά δε το 2002, 250 εκατομμυρίων ευρώ. Σε περίπτωση συμπληρωματικού δημοσιονομικού κόστους λόγω πτώσης του δολαρίου έναντι του ευρώ, σε σχέση με την ισοτιμία που χρησιμοποιείται στον προϋπολογισμό, ενεργοποιείται το νομισματικό αποθεματικό και πραγματοποιούνται μεταφορές προς τα κανδύλια του Τμήματος Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ που θίγονται από την πτώση του δολαρίου. Οι μεταφορές αυτές προτείνονται, εφόσον συντρέχει περίπτωση, κατά την υπαβολή της έκθεσης που αναφέρεται στο άρθρο 9.

2. Θεσπίζεται όριο ενεργοποίησης 200 εκατομμυρίων ευρώ. Εάν οι οικονομίες ή το συμπληρωματικό κόστος που απορρέουν από τις διακυμάνσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν ανέρχονται στο ποσό αυτό, δεν πραγματοποιείται καμία μεταφορά πιστώσεων από ή προς το νομισματικό αποθεματικό. Οι οικονομίες και το συμπληρωματικό κόστος που υπερβαίνουν το όριο αυτό εισρέουν στο εν λόγω νομισματικό αποθεματικό ή αντλούνται από αυτό. Για το 2002, το όριο ενεργοποίησης μειώνεται σε 100 εκατομμύρια ευρώ.

Άρθρο 11

1. Οι αναλήψεις από το αποθεματικό πραγματοποιούνται μόνον εφόσον το συμπληρωματικό κόστος δεν μπορεί να χρηματοδοτηθεί στο πλαίσιο των διαθέσιμων πιστώσεων του προϋπολογισμού οι οποίες προορίζονται για την κάλυψη των δαπανών που προβλέπει το άρθρο 4 παράγραφος 1, για το εκάστοτε οικονομικό έτος.

2. Οι αναγκαίοι ίδιοι πόροι καταβάλλονται σύμφωνα με την απόφαση . . . /ΕΟΚ, Ευρατόμ και με τις διατάξεις που εκδίδονται κατ' εφαρμογή αυτής, ούτως ώστε να χρηματοδοτηθούν οι αντίστοιχες δαπάνες.

3. Όλες οι πραγματοποιούμενες στο Τμήμα Εγγυήσεων του ΕΓΤΠΕ και μεταφερόμενες νομισματικό αποθεματικό σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 10 οικονομίες, και οι οποίες παραμένουν εγγεγραμμένες στο νομισματικό αποθεματικό κατά το κλείσιμο του οικονομικού έτους, ακυρώνονται και εγγράφονται ως

έσοδα στον προϋπολογισμό του επόμενου οικονομικού έτους μέσω διορθωτικής επιστολής του προσχεδίου προϋπολογισμού του επόμενου έτους.

Άρθρο 12

Τα άρθρα 8 έως 11 εφαρμόζονται μέχρι και το οικονομικό έτος 2002.

Άρθρο 13

1. Η πληρωμή από την Επιτροπή των μηνιαίων προκαταβολών που αφορούν το ΕΓΤΠΕ — Τμήμα Εγγυήσεων πραγματοποιείται με βάση τα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη για κάθε κεφάλαιο των δαπανών.

2. Εάν οι δηλώσεις δαπανών ή τα στοιχεία που γνωστοποίησε ένα κράτος μέλος δεν επιτρέπουν στην Επιτροπή να βεβαιωθεί ότι η απόληψη των κεφαλαίων είναι σύμφωνη προς τους ισχύοντες κοινοτικούς κανόνες, η Επιτροπή ζητεί από το κράτος μέλος αυτό να παράσχει συμπληρωματικά στοιχεία εντός προθεσμίας την οποία ορίζει ανάλογα με τη σοβαρότητα του προβλήματος.

Σε περίπτωση που η απάντηση δεν κρίνεται ικανοποιητική ή εμφανίζει έκδηλη παράβαση των οικείων κανόνων και σαφώς καταχρηστική χρησιμοποίηση των κοινοτικών κεφαλαίων, Η Επιτροπή δύναται να μειώσει ή να αναστείλει προσωρινά τις μηνιαίες προκαταβολές προς το εν λόγω κράτος μέλος.

Οι εν λόγω μειώσεις ή αναστολές πραγματοποιούνται με την επιφύλαξη των αποφάσεων που θα ληφθούν στα πλαίσια της εκκαθάρισης των λογαριασμών.

3. Η επιτροπή ειδοποιεί το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος πριν λάβει την απόφασή της. Το κράτος μέλος γνωστοποιεί την άποψη του εντός δέκα ημερών.

Η δεόντως αιτιολογημένη απόφαση της Επιτροπής, η οποία λαμβάνεται κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιτροπή του ΕΓΤΠΕ, τηρεί την αρχή της αναλογικότητας.

II. ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΑ ΣΥΝΔΕΟΜΕΝΑ ΜΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

1. Αποθεματικό συνδεδεμένο με τις πράξεις παροχής και εγγυήσεων δανείων

Άρθρο 14

Κάθε χρόνο, ένα αποθεματικό που προορίζεται για την αντιμετώπιση:

α) των αναγκών τροφοδότησης του Ταμείου Εγγυήσης, το οποίο δημιουργήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 του Συμβουλίου, όπως αυτός τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1149/1999 του Συμβουλίου, και

β) εφόσον συντρέχει περίπτωση, των καταπτώσεων εγγυήσεων που υπερβαίνουν τα διαθέσιμα κεφάλαια του εν λόγω ταμείου, ώστε να καταστεί δυνατός ο καταλογισμός τους στον προϋπολογισμό,

εγγράφεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ως πρόβλεψη.

Το ύψος αυτού του αποθεματικού είναι το καθοριζόμενο στις δημοσιονομικές προοπτικές που περιέχονται στη Διοργανική Συμφωνία. Οι λεπτομέρειες χρησιμοποίησης του αποθεματικού αυτού είναι οι καθοριζόμενες στη Διοργανική Συμφωνία.

2. Αποθεματικό για επείγουσα βοήθεια

Άρθρο 15

Εγγράφεται ετησίως στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υπό μορφή πρόβλεψης αποθεματικό για την παροχή επίγουσας βοήθειας προς τρίτες χώρες. Το αποθεματικό αυτό καθίστά δυνατή την ταχεία αντιμετώπιση, σε περίπτωση απρόβλεπτων γεγονότων, συγκεκριμένων αναγκών τρίτων χωρών για επείγουσα βοήθεια, ανθρωπιστικού κατά προτεραιότητα χαρακτήρα.

Το ύψος αυτού του αποθεματικού καθορίζεται στις δημοσιονομικές προοπτικές που περιέχονται στη Διοργανική Συμφωνία.

Οι λεπτομέρειες χρησιμοποίησης του αποθεματικού αυτού καθορίζονται στη Διοργανική Συμφωνία.

3. Κοινές διατάξεις

Άρθρο 16

Τα αποθεματικά χρησιμοποιούνται μέσω μεταφοράς πιστώσεων προς τα αντίστοιχα κονδύλια του προϋπολογισμού, σύμφωνα με τις διατάξεις του Δημοσιονομικού Κανονισμού.

Άρθρο 17

Οι ίδιοι πόροι που είναι αναγκαίοι για τη χρηματοδότηση των αποθεματικών αυτών ζητούνται από τα κράτη μέλη μόνον εφόσον γίνεται χρήση των αποθεματικών σύμφωνα με το άρθρο 16.

Οι αναγκαίοι ίδιοι πόροι διατίθενται υπό τους όρους που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1552/89.

III. ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Η δημοσιονομική εφαρμογή κάθε νομοθετικής πράξης εκδιδόμενης, σύμφωνα με τη διαδικασία της συναπόφασης, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, καθώς και κάθε νομοθετικής πράξης εκδιδόμενης από το Συμβούλιο, που υπερβαίνει τις διαθέσιμες πιστώσεις του προϋπολογισμού ή τα κονδύλια που προβλέπονται στις δημοσιονομικές προοπτικές είναι εφικτή μόνον όταν ο προϋπολογισμός έχει τροποποιηθεί και, εφόσον συντρέχει περίπτωση, οι δημοσιονομικές προοπτικές έχουν δεόντως αναθεωρηθεί σύμφωνα με την εκάστοτε εφαρμοστέα διαδικασία.

IV. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

Η απόφαση 94/729/ΕΚ καταργείται.

Άρθρο 20

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εβδόμη ημέρα μετά την ημέρα δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Τίθεται σε εφαρμογή στις . . .

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε όλα τα κράτη μέλη.

Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 95/2/ΕΚ για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών

(2000/C 21 E/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(1999) 329 τελικό/2 — 1999/0158(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

Τη συνθήκη για τη ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Την οδηγία 89/107/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1988 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα πρόσθετα που επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη διατροφή ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/34/ΕΚ ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3, παράγραφος 2 και το άρθρο 5, παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 95/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Φεβρουαρίου 1995 για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/72/ΕΚ ⁽⁴⁾ περιλαμβάνει κατάλογο προσθέτων των οποίων η χρήση επιτρέπεται στην Κοινότητα καθώς και τους όρους χρήσεως των εν λόγω ουσιών.
- (2) Από τη θέσπιση της οδηγίας 95/2/ΕΚ μέχρι σήμερα έχουν σημειωθεί τεχνικές εξελίξεις στον τομέα των προσθέτων τροφίμων.
- (3) Απαιτείται προσαρμογή της οδηγίας 95/2/ΕΚ προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις αυτές.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ, ένα κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει τη χρήση νέου προσθέτου τροφίμων στο έδαφος του για περίοδο δύο ετών.
- (5) Κατόπιν σχετικού αιτήματος ορισμένων κρατών μελών, η Επιτροπή προτείνει για έγκριση σε κοινοτικό επίπεδο των ακόλουθων επιτρεπομένων σε εθνικό επίπεδο προσθέτων: αιθυλοϋδροξυαιθυλοκυτταρίνη, προπάνιο, βουτάνιο και ισοβουτάνιο.

- (6) Σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ, πριν από την έγκριση διατάξεων δυναμένων να έχουν επίδραση στη δημόσια υγεία ζητήθηκε η σχετική γνώμη της Επιστημονικής Επιτροπής Τροφίμων που συνεστήθη δυνάμει της αποφάσεως 97/579/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁵⁾.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα της οδηγίας 95/2/ΕΚ τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο έως την 31η Αυγούστου 2000. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει την 20ή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 27.

⁽²⁾ ΕΕ L 237 της 10.9.1994, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 61 της 18.3.1995, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 295 της 4.11.1998, σ. 18.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 237 της 28.8.1997, σ. 18.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Στο παράρτημα I:

α) Παρεμβάλλονται στον πίνακα τα ακόλουθα πρόσθετα:

«E 467 Αιθυλοϋδροξυαιθυλοκυτταρίνη

E 949 Υδρογόνο *»

β) Στο σημείο 3 των σημειώσεων στο κείμενο που επεξηγεί το σύμβολο * παρεμβάλλεται η ουσία «E 949».

2. Στο παράρτημα II:

Στο τέλος του παραρτήματος προστίθεται η ακόλουθη σειρά:

«Καθαρισμένα και τεμαχισμένα καρότα έτοιμα για κατανάλωση	E 401 Αλλινικό νάτριο	quantum satis»
---	-----------------------	----------------

3. Στο παράρτημα IV:

α) Στον αριθμό E 445 (εστέρες γλυκερίνης με κολοφώνιο ξύλου) προστίθενται τα ακόλουθα:

«Αλκοολούχα ποτά σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 του Συμβουλίου για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των αλκοολούχων ποτών (*)	100 mg/l
Αλκοολούχα ποτά των οποίων η κατ' όγκον περιεκτικότητα σε αλκοόλη είναι μικρότερη από 15 %	100 mg/l

(*) ΕΕ αριθ. L 160 της 12.6.1989, σ. 1.»

β) Προστίθενται οι ακόλουθες σειρές:

«E 650	Οξικός ψευδάργυρος	Τσίχλες	1 000 mg/kg
E 943α	Βουτάνιο	Ψεκαζόμενα φυτικά έλαια για τηγάνισμα, (για επαγγελματική χρήση μόνο)	quantum satis»
E 943β	Ισοβουτάνιο		
E 944	Προπάνιο	Ψεκαζόμενα υδατικά γαλακτώματα	

4. Στο παράρτημα V η πρώτη σειρά αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«E 1520	προπανο-δι-ολη-1,2- (προπιλενογλυκόζη)	Χρωστικές ύλες, γαλακτωματοποιητές, αντιοξειδωτικά και ένζυμα (1 g/kg κατ' ανώτατο όριο στα τρόφιμα)»
---------	--	---

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Αγκόλα για την περίοδο από 3ης Μαΐου 1999 έως 2 Μαΐου 2000

(2000/C 21 E/09)

COM(1999) 389 τελικό — 1999/0169(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 27 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα ⁽¹⁾,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η Κοινότητα και η Δημοκρατία της Αγκόλα προέβησαν σε διαπραγματεύσεις για τον καθορισμό των τροποποιήσεων ή συμπληρώσεων που πρέπει να πραγματοποιηθούν στην προαναφερόμενη συμφωνία κατά τη λήξη της περιόδου εφαρμογής του ισχύοντος πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στην εν λόγω συμφωνία·
- (2) ότι, μετά τις διαπραγματεύσεις αυτές, μονογραφήθηκε ένα νέο πρωτόκολλο στις 2 Μαΐου 1999·
- (3) ότι, με το πρωτόκολλο αυτό, οι αλιείες της Κοινότητας διαθέτουν αλιευτικές δυνατότητες στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Αγκόλα για την περίοδο από 3ης Μαΐου 1999 έως 2 Μαΐου 2000·
- (4) ότι, για την αποφυγή διακοπής των αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών της Κοινότητας, είναι απαραίτητο να τεθεί σε εφαρμογή το νέο πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατόν· ότι, για το λόγο αυτό, τα δύο μέρη προέβησαν στη μονογραφία συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών που προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή του μονογραφηθέντος πρωτοκόλλου από την επομένη της εκπνοής του ισχύοντος πρωτοκόλλου· ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία αυτή υπό την επιφύλαξη οριστικής απόφασης δυνάμει του άρθρου 37 της Συνθήκης·
- (5) ότι πρέπει να καθοριστεί η μέθοδος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών με βάση την παραδοσιακή κατανομή των αλιευτικών δυνατοτήτων στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Αγκόλα, για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000, εγκρίνεται εξ' ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Οι αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται από το πρωτόκολλο, κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:

- αλιευτικά σκάφη γαρίδας: Ισπανία: 6 550 ΚΟΧ, ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως, 22 σκάφη·
- μηχανότρατες βενθοπελαγικής αλιείας: Ισπανία: 2 000 ΚΟΧ, ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως·
- παραγαδιάρικα βυθού: Πορτογαλία: 1 750 ΚΟΧ, ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως
- θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις: Γαλλία: 7 σκάφη, Ισπανία: 11 σκάφη·
- παραγαδιάρικα επιφανείας: Πορτογαλία: 5 σκάφη, Ισπανία: 20 σκάφη.

Εάν οι αιτήσεις αδειών των κρατών μελών δεν εξαντλήσουν τις αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται από το πρωτόκολλο, η Επιτροπή μπορεί να λάβει υπόψη αιτήσεις άδειας οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να υπογράψουν τη συμφωνία υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 341 της 3.12.1987, σ. 1.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Αγκόλα για την περίοδο από 3ης Μαΐου 1999 έως 2 Μαΐου 2000

Α. Επιστολή της Κυβέρνησης της Αγκόλα

Κύριε,

Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο που μονογραφήθηκε στις 2 Μαΐου 1999 για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Κυβέρνηση της Αγκόλα είναι έτοιμη να εφαρμόσει το πρωτόκολλο αυτό προσωρινά από τις 3 Μαΐου 1999 εν αναμονή της έναρξης ισχύος του, σύμφωνα με το άρθρο 7, εφόσον η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η χρηματοδοτική αντιστάθμιση που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, πρέπει να καταβληθεί πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

Θα σας ήμουν ευγνώμων εάν μου επιβεβαιώνατε τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της
Αγκόλα

Β. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη λήψη της επιστολής σας με τη σημερινή ημερομηνία, η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στο πρωτόκολλο που μονογραφήθηκε στις 2 Μαΐου 1999 για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Κυβέρνηση της Αγκόλα είναι έτοιμη να εφαρμόσει το πρωτόκολλο αυτό προσωρινά από τις 3 Μαΐου 1999 εν αναμονή της έναρξης ισχύος του, σύμφωνα με το άρθρο 7, εφόσον η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται ότι, στην περίπτωση αυτή, η χρηματοδοτική αντιστάθμιση που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, πρέπει να καταβληθεί πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

Θα σας ήμουν ευγνώμων εάν μου επιβεβαιώνατε τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της
Ευρωπαϊκής Ένωσης

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα, για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000

(2000/C 21 E/10)

COM(1999) 389 τελικό — 1999/0169(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 27 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 και παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο·

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα, όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα ⁽¹⁾, τα δύο μέρη προέβησαν σε διαπραγματεύσεις για τον καθορισμό των τροποποιήσεων ή συμπληρώσεων που πρέπει να πραγματοποιηθούν στην εν λόγω συμφωνία κατά τη λήξη της περιόδου εφαρμογής του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στη συμφωνία αυτή·
- (2) ότι, κατόπιν των διαπραγματεύσεων αυτών, μονογραφήθηκε στις 2 Μαΐου 1999 ένα νέο πρωτόκολλο, για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στην προαναφερόμενη συμφωνία για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000·
- (3) ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εγκρίνει το πρωτόκολλο αυτό
- (4) ότι πρέπει να καθοριστεί ο τρόπος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών με βάση τη συμβατική κατανομή των αλιευτικών δυνατοτήτων στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας·

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το πρωτόκολλο για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα, για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Οι αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται από το πρωτόκολλο κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:

- αλιευτικά σκάφη γαρίδας: Ισπανία: 6550 ΚΟΧ, ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως, 22 σκάφη·
- μηχανότρατες βενθοπελαγικής αλιείας: Ισπανία: 2000 ΚΟΧ, ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως·
- παραγαδιάρικα βυθού: Πορτογαλία: 1750 ΚΟΧ, ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως
- θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις: Γαλλία: 7 σκάφη, Ισπανία: 11 σκάφη·
- παραγαδιάρικα επιφανείας: Πορτογαλία: 5 σκάφη, Ισπανία: 20 σκάφη.

Εάν οι αιτήσεις αδειών των κρατών μελών δεν εξαντλήσουν τις αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται από το πρωτόκολλο, η Επιτροπή μπορεί να λάβει υπόψη αιτήσεις άδειας οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να υπογράψουν τη συμφωνία υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 341 της 3.12.1987, σ. 2.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αγκόλας όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα, για την περίοδο από τις 3 Μαΐου 1999 έως τις 2 Μαΐου 2000

Άρθρο 1

Από τις 3 Μαΐου 1999 και για περίοδο ενός έτους τα όρια που αναφέρονται στο άρθρο 2 της συμφωνίας είναι τα εξής:

1. Αλιευτικά σκάφη γαρίδας: 6 550 ΚΟΧ ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως (ανώτατο όριο 22 σκάφη).

Οι αλιευόμενες ποσότητες από τα σκάφη της Κοινότητας δεν μπορούν να υπερβούν τους 5 000 τόνους γαρίδας ρόδινης και γαρίδας γκριζου χρώματος. Η ποσότητα αυτή συνίσταται από 30 % γαρίδα ρόδινη και 70 % γαρίδα γκριζου χρώματος.

2. Μηχανότρατες αλιείας βενθοπελαγικών ειδών: 2 000 ΚΟΧ ανά μήνα, κατά μέσο όρο ετησίως.

3. Παραγάδι βυθού, στάσιμο απλάδι δίχτυ: 1 750 ΚΟΧ ανά μήνα, κατά μέσο όρο.

Απαγορεύεται η αλιεία που έχει, ως στόχο το είδος *Centropristis striata*.

4. Θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις: 18 σκάφη.

5. Παραγαδιάρικα σκάφη επιφάνειας: 25 σκάφη.

6. Σε πειραματική βάση: αλιεία πελαγικών ειδών: 2 σκάφη.

Λόγω του χαρακτήρα της, η αλιεία αυτή, διεξάγεται για πειραματική περίοδο έξι μηνών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 2

1. Η χρηματοδοτική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας για την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1 καθορίζεται σε 10 300 000 EUR, καταβλητέα σε τραπεζικό λογαριασμό που ορίζεται από το Υπουργείο Αλιείας.

2. Εάν το σκάφος εξέλθει από το πλαίσιο της συμφωνίας και οι αρχές της Αγκόλα δεν δεχθούν την αντικατάστασή του από άλλο σκάφος, η προκύπτουσα μείωση των αλιευτικών δυνατοτήτων για την Κοινότητα παρέχει δικαίωμα αναλογικής προσαρμογής της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Η διάθεση της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης υπάγεται στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Αγκόλα.

Άρθρο 3

Κατά τη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 1, η Κοινότητα συμβάλλει με ποσό 1 700 000 EUR στη χρηματοδο-

τηση επιστημονικών και τεχνικών προγραμμάτων της Αγκόλα (εξοπλισμός, υποδομή, επίβλεψη, σεμινάρια, μελέτες, θεσμική στήριξη της αλιείας μικρής κλίμακας, κλπ.). Το ποσό αυτό καταβάλλεται στο Ινστιτούτο Ερευνών του Υπουργείου Αλιείας. Μέρος αυτού του ποσού μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κάλυψη των εισφορών που καταβάλλει η Αγκόλα στις διεθνείς οργανώσεις αλιείας καθώς και των εξόδων συμμετοχής σε διεθνείς συναντήσεις.

Κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα θα συμμετάσχει στην πραγματοποίηση επιστημονικών μελετών και εκστρατειών ενημέρωσης με ετήσιο ποσό 350 000 EUR.

Άρθρο 4

Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η βελτίωση της ικανότητας και των γνώσεων των ατόμων που ασχολούνται με τη θαλάσσια αλιεία, αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο για την επιτυχία της συνεργασίας τους. Για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα θέτει στη διάθεση των αρχών της Αγκόλα υποτροφίες σπουδών και επιμόρφωσης στους διάφορους επιστημονικούς, τεχνικούς και οικονομικούς τομείς που αφορούν την αλιεία.

Οι εν λόγω υποτροφίες μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν σε κάθε κράτος μέλος που συνδέεται με την Κοινότητα με συμφωνία συνεργασίας. Το συνολικό κόστος αυτών των υποτροφιών δεν μπορεί να υπερβεί τα 1 000 000 EUR. Το ποσό αυτό καταβάλλεται σε τραπεζικό λογαριασμό τον οποίο ορίζει το Υπουργείο Αλιείας. Το υπουργείο διαχειρίζεται το σύνολο των υποτροφιών και άλλων δράσεων που χρηματοδοτούνται μ'αυτόν τον τρόπο.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που η Κοινότητα παραλείψει να καταβάλει τις πληρωμές που προβλέπονται στα άρθρα 2, 3 και 4 μέσα στις ταχθείσες προθεσμίες, η εφαρμογή της συμφωνίας μπορεί να ανασταλεί.

Άρθρο 6

Το παράρτημα της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αγκόλα, όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Αγκόλα, καταργείται και αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημέρα της υπογραφής του.

Εφαρμόζεται από τις 3 Μαΐου 1999.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΣΤΑ ΎΔΑΤΑ ΤΗΣ ΑΓΚΟΛΑ ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΑΦΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. Υποβολή αιτήσεων και διατυπώσεις για την έκδοση αδειών

- 1.1. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υποβάλλει στις αρμόδιες για την αλιεία αρχές της Αγκόλα, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην Αγκόλα, αίτηση, την οποία συντάσσει ο εφοπλιστής για κάθε σκάφος που επιθυμεί να ασκήσει αλιευτική δραστηριότητα βάσει της συμφωνίας, τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την ημερομηνία της έναρξης της αιτούμενης περιόδου ισχύος. Οι αιτήσεις υποβάλλονται με έντυπα, τα οποία προβλέπονται για το σκοπό αυτό από την Αγκόλα, σύμφωνα με το υπόδειγμα που περιέχεται στα προσαρτήματα 1 και 2. Η πρώτη αίτηση θα συνοδεύεται από πιστοποιητικό καταμέτρησης του σκάφους. Κάθε αίτηση για χορήγηση αδειάς πρέπει να συνοδεύεται από την απόδειξη πληρωμής των τελών για την περίοδο ισχύος της αδειάς.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, τα αλιεύματα που αλιεύονται από κοινοτικά σκάφη που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας θεωρούνται ότι έχουν κοινοτική καταγωγή.

- 1.2. Κάθε άδεια χορηγείται στον εφοπλιστή για συγκεκριμένο σκάφος. Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η άδεια που ισχύει για ένα σκάφος αντικαθίσταται, σε περίπτωση ανωτέρας βίας, από άδεια που ισχύει για άλλο κοινοτικό σκάφος παρόμοιων χαρακτηριστικών.
- 1.3. Οι άδειες χορηγούνται από τις αρχές της Αγκόλα στον πλοίαρχο του σκάφους στο λιμάνι της Λουάντα, μετά την επιθεώρηση του σκάφους από την αρμόδια αρχή. Ωστόσο, στην περίπτωση θυνναλιευτικών ή παραγαδιάρικων σκαφών επιφανείας, μπορεί να χορηγείται αντίγραφο της άδειας με τέλεφαξ στους εφοπλιστές ή στους αντιπροσώπους ή πράκτορές τους.
- 1.4. Η αρμόδια για την αλιεία αρχή της Αγκόλα κοινοποιεί τις άδειες που εκδίδει στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
- 1.5. Η άδεια πρέπει να βρίσκεται πάντοτε επί του σκάφους. Εντούτοις, στην περίπτωση των θυνναλιευτικών και των παραγαδιάρικων σκαφών επιφανείας, μόλις παραληφθεί η ανακοίνωση καταβολής της προκαταβολής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής από τις αρχές της Αγκόλα, το σκάφος θα εγγράφεται στον κατάλογο των σκαφών που επιτρέπεται να αλιεύουν, ο οποίος κοινοποιείται στις αρμόδιες για τον έλεγχο της αλιείας αρχές της Αγκόλα. Εν αναμονή της παραλαβής της οριστικής άδειας, θα μπορεί να χορηγείται αντίγραφο της εν λόγω άδειας με τέλεφαξ. Το αντίγραφο θα πρέπει να διατηρείται επί του σκάφους.
- 1.6. Οι άδειες ισχύουν για περίοδο ενός έτους.
- 1.7. Κάθε σκάφος πρέπει να εκπροσωπείται από έναν πράκτορα με επίσημη διεύθυνση κατοικίας στην Αγκόλα, τον οποίο εγκρίνει το Υπουργείο Αλιείας.
- 1.8. Οι αρχές της Αγκόλα ανακοινώνουν, το ταχύτερο δυνατό, τις πληροφορίες σχετικά με τους τραπεζικούς λογαριασμούς και το συνάλλαγμα που χρησιμοποιείται για τη χρηματοδοτική εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας.

2. Τέλη των αδειών

- 2.1. Διατάξεις που εφαρμόζονται στις μηχανότρατες

Τα τέλη αδειών καθορίζονται ως εξής:

- για τα γαριδοαλιευτικά: 56 EUR ανά κοχ ανά μήνα·
- για την αλιεία βενθοπελαγικών ειδών: 195 EUR ανά κοχ ανά έτος.

Η καταβολή των τελών μπορεί να πραγματοποιηθεί σε τριμηνιαίες ή εξαμηνιαίες δόσεις. Στην περίπτωση αυτή, το ποσό προσαυξάνεται αντίστοιχα κατά 5 και 3 %.

- 2.2. Διατάξεις που εφαρμόζονται στα θυνναλιευτικά και στα παραγαδιάρικα επιφανείας

Τα τέλη καθορίζονται σε 20 EUR ανά αλιεύόμενο τόνο στην αλιευτική ζώνη της Αγκόλα.

Οι άδειες χορηγούνται μετά από καταβολή κατ'αποκοπήν ποσού 4 000 EUR ανά έτος και ανά θυνναλιευτικό γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις, το οποίο είναι ισοδύναμο των τελών που αντιστοιχούν στην αλιεία 200 τόννων τονοειδών ανά έτος στα ύδατα της Αγκόλα, και ένα κατ'αποκοπήν ποσό 2 000 EUR ανά έτος και ανά παραγαδιάρικο επιφανείας, το οποίο είναι ισοδύναμο των τελών που αντιστοιχούν στην αλιεία 100 τόννων αλιευμάτων τόνου ανά έτος στα ύδατα της Αγκόλα.

Η τελική εκκαθάριση των οφειλομένων τελών για τη συγκεκριμένη περίοδο πραγματοποιείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο τέλος κάθε πρώτου τριμήνου του έτους, που έπεται εκείνου κατά το οποίο πραγματοποιήθηκαν τα αλιεύματα, βάσει δηλώσεων αλιευμάτων που υποβάλλονται για κάθε σκάφος και επιβεβαιώνονται από έναν ειδικό επιστημονικό οργανισμό ο οποίος είναι εγκατεστημένος στην περιοχή.

Η εκκαθάριση αυτή ανακοινώνεται ταυτόχρονα στις αρχές της Αγκόλα και στους εφοπλιστές. Κάθε ενδεχόμενη επιπλέον πληρωμή πραγματοποιείται από τους εφοπλιστές το αργότερο 30 ημέρες μετά την κοινοποίηση της τελικής εκκαθάρισης σε ανοιχτό λογαριασμό σε ένα χρηματοπιστωτικό οργανισμό ή άλλο οργανισμό που ορίζεται από τις αρχές της Αγκόλα.

Ωστόσο, εάν το ποσό της οριστικής εκκαθάρισης είναι χαμηλότερο από το ποσό της προκαταβολής που αναφέρεται ανωτέρω, η διαφορά δεν μπορεί να ανακτηθεί από τον εφοπλιστή.

3. Βιολογική ανάπαυση

Μία περίοδος βιολογικής ανάπαυσης για την αλιεία της γαρίδας θα καθορίζεται κάθε έτος με βάση τα αποτελέσματα των διεξαγόμενων επιστημονικών παρατηρήσεων. Η περίοδος αυτή θα ανακοινωθεί στην Επιτροπή και στους εφοπλιστές με ελάχιστη προειδοποίηση τριών μηνών. Οι εφοπλιστές δεν θα καταβάλλουν τέλη αδειας κατά τη διάρκεια της περιόδου της βιολογικής ανάπαυσης.

4. Παρεμπόδιοντα αλιεύματα

Τα παρεμπόδιοντα αλιεύματα των γαριδοαλιευτικών ανήκουν στους εφοπλιστές, οι οποίοι επιτρέπεται να αλιεύουν καβούρια μέχρι 500 τόνους ανά έτος.

5. Εκφορτώσεις

Τα παραγαδιάρικα σκάφη επιφανείας της Κοινότητας προσπαθούν να συμμετέχουν στον εφοδιασμό της κονσερβοβιομηχανίας τόνου στην Αγκόλα, ανάλογα με την αλιευτική τους προσπάθεια στη ζώνη, με τιμή που καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ των εφοπλιστών και των αλιευτικών αρχών της Αγκόλα, με βάση τις τρέχουσες τιμές της διεθνούς αγοράς. Το ποσό εξοφλείται σε μετατρέψιμο συνάλλαγμα.

6. Μεταφορτώσεις

Όλες οι μεταφορτώσεις πρέπει να κοινοποιούνται οχτώ ημέρες πριν στις αρμόδιες αρχές της Αγκόλα και να πραγματοποιούνται σε έναν από τους όρμους της Λουάντα ή του Λόμπιτο, παρουσία των φορολογικών αρχών.

Αντίγραφο των εγγράφων μεταφόρτωσης διαβιβάζεται στη Διεύθυνση Επιθεώρησης και Εποπτείας του Υπουργείου Αλιείας 15 ημέρες πριν από το τέλος κάθε μήνα όσον αφορά τον προηγούμενο μήνα.

7. Δηλώσεις αλιευμάτων

7.1. Γαριδοαλιευτικά και μηχανότρατες βενθοπελαγικών ειδών

7.1.1. Τα εν λόγω σκάφη υποχρεούνται να ανακοινώνουν στο Ινστιτούτο Έρευνας της Αλιείας στη Λουάντα μέσω της αντιπροσωπείας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετά το πέρας κάθε αλιευτικής εκστρατείας τα δελτία αλιεύσεων που εμφανίζονται στα προσαρτήματα 3 και 4.

Εξάλλου, αποστέλλεται για κάθε σκάφος, στο Γραφείο Σχεδιασμού του Υπουργείου Αλιείας, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μηνιαία έκθεση που αναφέρει τα αλιεύματα που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του μήνα καθώς και τις ποσότητες που υπάρχουν επί του σκάφους την τελευταία ημέρα του μήνα. Η έκθεση αυτή υποβάλλεται το αργότερο την 45η ημέρα μετά το μήνα που αναφέρεται ανωτέρω. Εάν δεν τηρηθούν οι διατάξεις αυτές, η Αγκόλα επιφυλάσσεται του δικαιώματος να εφαρμόσει τις κυρώσεις που προβλέπονται από τις ισχύουσες ρυθμίσεις της.

7.1.2. Επιπλέον τα εν λόγω σκάφη πρέπει να ανακοινώνουν καθημερινώς το γεωγραφικό τους στίγμα και τα αλιεύματα της προηγούμενης ημέρας στο ραδιοασύρματο της Λουάντα. Ο αριθμός κλήσης κοινοποιείται στον εφοπλιστή τη στιγμή της έκδοσης της αδειας αλιείας. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει δυνατότητα χρήσης του ασυρμάτου, τα σκάφη δύνανται να χρησιμοποιούν άλλα εναλλακτικά μέσα επικοινωνίας, όπως το τηλέτυπο και το τηλεγράφημα.

Τα σκάφη αυτά δεν δύνανται να εξέρχονται της αλιευτικής ζώνης της Αγκόλα παρά μόνον μετά από προηγούμενη έγκριση από τη Διεύθυνση Επιθεώρησης και Εποπτείας του Υπουργείου Αλιείας και μετά από επαλήθευση των αλιευμάτων που υπάρχουν επί του σκάφους.

7.2. Θυνναλιευτικά και παραγαδιάρικα επιφανείας

Κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων στην αλιευτική ζώνη της Αγκόλα, τα σκάφη πρέπει να ανακοινώνουν στο ραδιοασύρματο της Λουάντα, κάθε τρεις μέρες, το γεωγραφικό τους στίγμα και τον όγκο των αλιευμάτων που πραγματοποιήσαν. Τη στιγμή της εισόδου ή της εξόδου τους από την αλιευτική ζώνη της Αγκόλα, τα σκάφη ανακοινώνουν στο ραδιοασύρματο της Λουάντα το γεωγραφικό τους στίγμα και τον όγκο των αλιευμάτων επί του σκάφους.

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει δυνατότητα ασυρμάτου, τα σκάφη δύνανται να χρησιμοποιούν άλλα εναλλακτικά μέσα επικοινωνίας, όπως το τηλέτυπο ή το τηλεγράφημα.

Εξάλλου, ο πλοίαρχος πρέπει να τηρεί ημερολόγιο αλιείας σύμφωνα με το προσάρτημα 5, για κάθε αλιευτική περίοδο εντός της αλιευτικής ζώνης της Αγκόλα.

Το έντυπο πρέπει να συμπληρώνεται με ευκρινή τρόπο, να υπογράφεται από τον πλοίαρχο του σκάφους και να αποστέλλεται, εντός 45 ημερών από το τέλος της αλιευτικής περιόδου, στη γενική διεύθυνση επιθεώρησης και εποπτείας του Υπουργείου Αλιείας, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Σε περίπτωση μη τήρησης της διατάξεως αυτής, η Αγκόλα επιφυλάσσεται του δικαιώματος να εφαρμόσει τις κυρώσεις που προβλέπονται από τις ρυθμίσεις της.

8. Αλιευτικές ζώνες

8.1. Οι αλιευτικές ζώνες στις οποίες μπορούν να έχουν πρόσβαση τα γαριδοαλιευτικά περιλαμβάνουν όλα τα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αγκόλα, βορείως των 12°20' και πέραν των 12 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσης.

8.2. οι αλιευτικές ζώνες στις οποίες μπορούν να έχουν πρόσβαση τα θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις καθώς και τα παραγαδιάρικα επιφανείας περιλαμβάνουν όλα τα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αγκόλα πέραν των 12 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσης.

- 8.3. οι αλιευτικές ζώνες στις οποίες έχουν πρόσβαση τα αλιευτικά σκάφη βενθοπελαγικών ειδών περιλαμβάνουν τα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή στη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αγκόλα:
- για τις μηχανότρατες, πέραν των 12 ναυτικών μιλίων, τα οποία μετρώνται από τις γραμμές βάσεως, οι οποίες οριοθετούνται προς βορρά από τον παράλληλο 13°00' N και προς νότο από τη γραμμή η οποία βρίσκεται 5 μίλια βόρεια των συνόρων μεταξύ των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών της Αγκόλα και της Ναμίμπια,
 - για τα σκάφη που χρησιμοποιούν άλλα αλιευτικά εργαλεία, πέραν των 8 ναυτικών μιλίων, τα οποία μετρώνται από τις γραμμές βάσεως, οι οποίες οριοθετούνται προς νότο από μία γραμμή η οποία βρίσκεται 5 μίλια βόρεια των συνόρων μεταξύ των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών της Αγκόλα και της Ναμίμπια.
9. **Ναυτολόγηση**
- Ο εφοπλιστής στον οποίο χορηγήθηκε άδεια αλιείας, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, πρέπει να συμβάλει στην επαγγελματική κατάρτιση πέντε τουλάχιστον ναυτικών της Αγκόλα, οι οποίοι επιλέγονται ελεύθερα από κατάλογο του Υπουργείου Αλιείας, σε κάθε σκάφος, εκτός από τα θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις και τα παραγαστικά επιφανείας.
- Στην περίπτωση κατά την οποία, κατόπιν αιτήσεως της Αγκόλας, επιβιβασθεί παρατηρητής, θα θεωρείται ότι συμπεριλαμβάνεται στους προαναφερθέντες πέντε ναυτικούς.
- Οι κοινοτικοί εφοπλιστές θα προσπαθούν να αυξάνουν τον αριθμό των ναυτικών και να βελτιώνουν την επαγγελματική κατάρτισή τους.
- Ο μισθός των ναυτικών, που καθορίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη επιβαρύνει τον εφοπλιστή και καταβάλλεται σε λογαριασμό σε ένα χρηματοδοτικό οργανισμό, τον οποίο ορίζει το Υπουργείο Αλιείας. Οι μισθοί αυτοί θα πρέπει να περιλαμβάνουν την αντίστοιχη ασφαλιστική κάλυψη κατά παντός κινδύνου ζωής.
10. **Επιστημονικοί παρατηρητές**
- Κάθε σκάφος δύναται να ναυτολογήσει έναν επιστημονικό παρατηρητή τον οποίον διορίζει και αποζημιώνει το Υπουργείο Αλιείας.
- Οι όροι διαμονής του επιστημονικού παρατηρητή επί του σκάφους είναι, στο μέτρο του δυνατού, οι όροι που ισχύουν και για τους αξιωματικούς του σκάφους. Ο επιστημονικός παρατηρητής πρέπει να έχει στη διάθεσή του όλες τις διευκολύνσεις που είναι αναγκαίες για την άσκηση των καθηκόντων του. Οι όροι επιβίβασης και οι εργασίες των επιστημονικών παρατηρητών δεν πρέπει να διακόπτουν ούτε να εμποδίζουν τις αλιευτικές δραστηριότητες.
- Για να μπορεί η Αγκόλα να καλύψει τα έξοδα που προκύπτουν από την παρουσία των παρατηρητών επί των σκαφών, στα τέλη των εφοπλιστών συμπεριλαμβάνεται και ένα ποσό 15 € για κάθε ημέρα άσκησης δραστηριοτήτων από τον παρατηρητή επί του σκάφους. Η διάρκεια επιβίβασης ενός επιστημονικού παρατηρητή πάνω σε ένα σκάφος έχει διάρκεια μιας παλίρροιας.
11. **Επιθεώρηση και έλεγχος**
- Κατόπιν αιτήσεως των αρχών της Αγκόλας, τα αλιευτικά σκάφη της Κοινότητας που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας πρέπει να επιτρέπουν και να διευκολύνουν την επιβίβαση επί του πλοίου και την εκπλήρωση των καθηκόντων κάθε υπαλλήλου της Αγκόλα που είναι επιφορτισμένος με την επιθεώρηση και τον έλεγχο των αλιευτικών δραστηριοτήτων.
- Η παρουσία αυτών των υπαλλήλων επί του σκάφους δεν πρέπει να υπερβαίνει το χρόνο που είναι αναγκαίος για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους.
12. **Εφοδιασμός και καύσιμα, επισκευές και παροχή άλλων υπηρεσιών**
- Κάθε φορά που υπάρχει δυνατότητα, ο εφοδιασμός σε καύσιμα και νερό, καθώς και οι εργασίες συντήρησης και οι επισκευές στο ναυπηγείο όλων των σκαφών που αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Αγκόλα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εξασφαλισμένων των θυνναλιευτικών, πρέπει να πραγματοποιούνται στην Αγκόλα.
- Βάσει των ιδίων όρων, η μεταφορά των πληρωμάτων πρέπει να εξασφαλίζεται από την εταιρεία εθνικών αερογραμμών της Αγκόλα (TAAG).
- Ο εφοδιασμός σε καύσιμα απαγορεύεται εκτός των αγκυροβολιών της Λουάντα ή του Λόμπιτο, εκτός από την περίπτωση που το εγκρίνει η Διεύθυνση Επιθεώρησης και Εποπτείας του Υπουργείου Αλιείας.
13. **Μέγεθος ματιών των διχτύων**
- Η ελάχιστη διάσταση του χρησιμοποιούμενου ματιού των διχτύων είναι:
- 13.1. αλιεία γαρίδας 40 mm·
- 13.2. αλιεία βενθοπελαγικών ειδών: 110 mm
- Η θέσπιση ενός νέου μεγέθους ματιών θα εφαρμόζεται στα σκάφη της Κοινότητας από τον έκτο μήνα μετά την κοινοποίησή του προς της Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
14. **Διαδικασία σε περίπτωση ακινητοποίησης**
- Η αντιπροσωπεία της Επιτροπής στην Λουάντα ενημερώνεται εντός προθεσμίας 48 ωρών για κάθε ακινητοποίηση αλιευτικού πλοίου που φέρει σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας, η οποία επήλθε εντός της αλιευτικής ζώνης της Αγκόλα και παραλαμβάνει ταυτόχρονα έκθεση για τις περιστάσεις και τους λόγους που οδήγησαν στην εν λόγω ακινητοποίηση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΣΤΑ ΥΔΑΤΑ ΤΗΣ ΑΓΚΟΛΑ ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΑΦΗ ΑΛΙΕΙΑΣ ΠΕΛΑΓΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. Υποβολή αιτήσεων και διατυπώσεις για την έκδοση αδειών

- 1.1. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υποβάλλει στις αρμόδιες για την αλιεία αρχές της Αγκόλα, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην Αγκόλα, αίτηση, την οποία συντάσσει ο εφοπλιστής για κάθε σκάφος που επιθυμεί να ασκήσει αλιευτική δραστηριότητα βάσει της συμφωνίας, τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την ημερομηνία της έναρξης της αιτούμενης περιόδου ισχύος. Οι αιτήσεις υποβάλλονται με έντυπα, τα οποία προβλέπονται για το σκοπό αυτό από την Αγκόλα, σύμφωνα με το υπόδειγμα που περιέχεται στο προσάρτημα 1. Η πρώτη αίτηση θα συνοδεύεται από πιστοποιητικό καταμέτρησης του σκάφους. Κάθε αίτηση για χορήγηση αδειας πρέπει να συνοδεύεται από την απόδειξη πληρωμής των τελών για την περίοδο ισχύος της άδειας.

Σε περίπτωση ανανέωσης της άδειας, θα πρέπει να αποδεικνύεται στις αρχές της Αγκόλα η πληρωμή των αντίστοιχων τελών για την αιτούμενη περίοδο. Τα προαναφερόμενα έγγραφα χορηγούνται αποκλειστικά κατά την πρώτη αίτηση άδειας ή σε περίπτωση τροποποίησης των τεχνικών χαρακτηριστικών του σκάφους.

- 1.2. Η άδεια χορηγείται στον εφοπλιστή για συγκεκριμένο σκάφος. Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η άδεια που ισχύει για ένα σκάφος αντικαθίσταται, σε περίπτωση ανωτέρας βίας, από άδεια που ισχύει για άλλο κοινοτικό σκάφος παρόμοιων χαρακτηριστικών.
- 1.3. Οι άδειες χορηγούνται από τις αρχές της Αγκόλα στον πλοίαρχο του πιο κοντινού λιμανιού μετά την επιθεώρηση του σκάφους από την αρμόδια αρχή. Όσον αφορά την πρώτη αίτηση.
- 1.4. Η αρμόδια για την αλιεία αρχή της Αγκόλα κοινοποιεί τις άδειες που εκδίδει στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
- 1.5. Η άδεια πρέπει να βρίσκεται πάντοτε επί του σκάφους. Εντούτοις, στην περίπτωση των θυνναλιευτικών και των παραγαδιάρικων σκαφών επιφανείας, μόλις παραληφθεί η ανακοίνωση καταβολής της προκαταβολής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής από τις αρχές της Αγκόλα, το σκάφος θα εγγράφεται στον κατάλογο των σκαφών που επιτρέπεται να αλιεύουν, ο οποίος κοινοποιείται στις αρμόδιες για τον έλεγχο της αλιείας αρχές της Αγκόλα. Εν αναμονή της παραλαβής της οριστικής άδειας, θα μπορεί να χορηγείται αντίγραφο της εν λόγω άδειας με τέλεφαξ. Το αντίγραφο θα πρέπει να διατηρείται επί του σκάφους.
- 1.6. Οι άδειες ισχύουν για περίοδο ενός μηνός, αλλά μπορούν να ανανεώνονται.
- 1.7. Κάθε σκάφος πρέπει να εκπροσωπείται από έναν πράκτορα με επίσημη διεύθυνση κατοικίας στην Αγκόλα, τον οποίο εγκρίνει το Υπουργείο Αλιείας.
- 1.8. Οι αρχές της Αγκόλα ανακοινώνουν, πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τις πληροφορίες σχετικά με τους τραπεζικούς λογαριασμούς και το συνάλλαγμα που χρησιμοποιείται για τη χρηματοδοτική εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας.
- 1.9. Οι άδειες προορίζονται για την αλιεία σαβριδιών και παλαμιδάς. Επιτρέπεται επί του σκάφους παρεμπίπτον αλιεύμα άλλων ειδών μέχρι ποσοστού 10 %.

2. Τέλη των αδειών

Τα τέλη των αδειών καθορίζονται σε 2 EUR ανά μήνα ανά ΚΟΧ.

Μετά την περίοδο αυτή, οι όροι άσκησης της αλιείας αυτής θα καθοριστούν κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των εφοπλιστών και των αρχών της Αγκόλας με βάση την ανάλυση των αποτελεσμάτων της πειραματικής περιόδου.

3. Μεταφορτώσεις

Όλες οι μεταφορτώσεις πρέπει να κοινοποιούνται οχτώ ημέρες πριν στις αρμόδιες αρχές της Αγκόλα και να πραγματοποιούνται σε έναν από τους όρμους της Λουάντα ή του Λόμπιτο, παρουσία των φορολογικών αρχών.

Αντίγραφο των εγγράφων μεταφόρτωσης διαβιβάζεται στη Διεύθυνση Επιθεώρησης και Εποπτείας του Υπουργείου Αλιείας 15 ημέρες πριν από το τέλος κάθε μήνα όσον αφορά τον προηγούμενο μήνα.

4. Δηλώσεις αλιευμάτων

- 4.1. Τα εν λόγω σκάφη υποχρεούνται να ανακοινώνουν στο Ινστιτούτο Έρευνας της Αλιείας στη Λουάντα μέσω της αντιπροσωπείας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετά το πέρας κάθε αλιευτικής εκστρατείας τα δελτία αλιεύσεων που εμφανίζονται στο προσάρτημα 6.

Εξάλλου, αποστέλλεται για κάθε σκάφος, στο Γραφείο Σχεδιασμού του Υπουργείου Αλιείας, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μηνιαία έκθεση που αναφέρει τα αλιεύματα που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του μήνα καθώς και τις ποσότητες που υπάρχουν επί του σκάφους την τελευταία ημέρα του μήνα. Η έκθεση αυτή υποβάλλεται το αργότερο την 45η ημέρα μετά το μήνα που αναφέρεται ανωτέρω.

- 4.2. Τα αλιευτικά σκάφη δεν δύνανται να εξέρχονται της αλιευτικής ζώνης της Αγκόλα παρά μόνον μετά από προηγούμενη έγκριση από τη Διεύθυνση Επιθεώρησης και Εποπτείας του Υπουργείου Αλιείας και μετά από επαλήθευση των αλιευμάτων που υπάρχουν επί του σκάφους.

Σε περίπτωση μη τήρησης της διατάξεως αυτής, η Αγκόλα επιφυλάσσεται του δικαιώματος να εφαρμόσει τις κυρώσεις που προβλέπονται από τις ισχύουσες ρυθμίσεις της.

5. Αλιευτικές ζώνες

Οι αλιευτικές ζώνες στις οποίες μπορούν να έχουν πρόσβαση στα αλιευτικά σκάφη πελαγικών ειδών περιλαμβάνουν όλα τα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Αγκόλα, πέραν των 12 ναυτικών μιλίων.

6. Ναυτολόγηση

Κατά τη διάρκεια της πειράματικής περιόδου, τα σκάφη που αλιεύουν πελαγικά είδη δεν υπόκεινται στην υποχρέωση ναυτολόγησης ναυτικών της Αγκόλα.

7. Επιστημονικοί παρατηρητές

Κάθε σκάφος δύναται να ναυτολογήσει έναν επιστημονικό παρατηρητή τον οποίον διορίζει και αποζημιώνει το Υπουργείο Αλιείας.

Οι όροι διαμονής του επιστημονικού παρατηρητή επί του σκάφους είναι, στο μέτρο του δυνατού, οι όροι που ισχύουν και για τους αξιωματικούς του σκάφους. Ο επιστημονικός παρατηρητής πρέπει να έχει στη διάθεσή του όλες τις διευκολύνσεις που είναι αναγκαίες για την άσκηση των καθηκόντων του. Οι όροι επιβίβασης και οι εργασίες των επιστημονικών παρατηρητών δεν πρέπει να διακόπτονται ούτε να εμποδίζουν τις αλιευτικές δραστηριότητες.

Για να μπορεί η Αγκόλα να καλύψει τα έξοδα που προκύπτουν από την παρουσία των παρατηρητών επί των σκαφών, στα τέλη των εφοπλιστών συμπεριλαμβάνεται και ένα ποσό 15 EUR για κάθε ημέρα άσκησης δραστηριοτήτων από τον παρατηρητή επί του σκάφους. Η διάρκεια επιβίβασης ενός επιστημονικού παρατηρητή πάνω σε ένα σκάφος έχει διάρκεια μιας παλίρροιας.

8. Επιθεώρηση και έλεγχος

Κατόπιν αιτήσεως των αρχών της Αγκόλα, τα αλιευτικά σκάφη της Κοινότητας που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας πρέπει να επιτρέπουν και να διευκολύνουν την επιβίβαση επί του πλοίου και την εκπλήρωση των καθηκόντων κάθε υπαλλήλου της Αγκόλα που είναι επιφορτισμένος με την επιθεώρηση και τον έλεγχο των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

Η παρουσία αυτών των υπαλλήλων επί του σκάφους δεν πρέπει να υπερβαίνει το χρόνο που είναι αναγκαίος για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους.

9. Εφοδιασμός και καύσιμα, επισκευές και παροχή άλλων υπηρεσιών

Κάθε φορά που υπάρχει δυνατότητα, ο εφοδιασμός σε καύσιμα και νερό, καθώς και οι εργασίες συντήρησης και οι επισκευές στο ναυπηγείο όλων των σκαφών που αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Αγκόλα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εξαιρουμένων των θυνναλιευτικών, πρέπει να πραγματοποιούνται στην Αγκόλα.

Βάσει των ιδίων όρων, η μεταφορά των πληρωμάτων πρέπει να εξασφαλίζεται από την εταιρεία εθνικών αερογραμμών της Αγκόλα (TAAG).

Ο εφοδιασμός σε καύσιμα απαγορεύεται εκτός των αγκυροβολιών της Λουάντα ή του Λόμπιτο, εκτός από την περίπτωση που το εγκρίνει η Διεύθυνση Επιθεώρησης και Εποπτείας του Υπουργείου Αλιείας.

10. Μέγεθος ματιών των διχτύων

Η ελάχιστη διάσταση του χρησιμοποιούμενου ματιού των διχτύων καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία.

11. Διαδικασία σε περίπτωση ακινητοποίησης

Η αντιπροσωπεία της Επιτροπής στην Λουάντα ενημερώνεται εντός προθεσμίας 48 ωρών για κάθε ακινητοποίηση αλιευτικού πλοίου που φέρει σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας, η οποία επήλθε εντός της αλιευτικής ζώνης της Αγκόλα και παραλαμβάνει ταυτόχρονα έκθεση για τις περιστάσεις και τους λόγους που οδήγησαν στην εν λόγω ακινητοποίηση.

24. Εξοπλισμός ναυσιπλοΐας και ανίχνευσης:

Τύπος	Μάρκα	Μοντέλο	Ακτίνα δράσης

25. Όνομα πλοιάρχου:

26. Εθνικότητα πλοιάρχου:

Επισυνάψατε:

- τρεις έγχρωμες φωτογραφίες του σκάφους (πλευρική όψη),
- σχέδιο και λεπτομερή περιγραφή των χρησιμοποιούμενων αλιευτικών εργαλείων,
- έγγραφο που αποδεικνύει ότι ο αντιπρόσωπος του πλοιοκτήτη/εφοπλιστή είναι εξουσιοδοτημένος να υπογράψει την παρούσα αίτηση.

.....
(Ημερομηνία αίτησης)

.....
(Υπογραφή του αντιπροσώπου του πλοιοκτήτη/εφοπλιστή)

25. Εξοπλισμός ναυσιπλοΐας και ανίχνευσης:

Τύπος	Μάρκα	Μοντέλο

26. Χρησιμοποιούμενα βοηθητικά σκάφη (για κάθε σκάφος):

26.1. Ολική χωρητικότητα:

26.2. Ολικό μήκος (m):

26.3. Μήκος μεταξύ καθέτων (m):

26.4. Βύθισμα (m):

26.5. Υλικό κατασκευής του σκάφους:

26.6. Ισχύς μηχανής:

26.7. Ταχύτητα (κόμβοι):

27. Βοηθητικός εξοπλισμός εναέριας ανίχνευσης αλιευμάτων (έστω και εάν δεν είναι εγκατεστημένος επί του σκάφους):
.....

28. Λιμάνι βάσης:

29. Όνομα πλοιάρχου:

30. Εθνικότητα πλοιάρχου:

Επισυνάψατε:

— τρεις έγχρωμες φωτογραφίες του σκάφους (πλευρική όψη), των βοηθητικών αλιευτικών σκαφών και του βοηθητικού εξοπλισμού εναέριας ανίχνευσης ψαριών,

— σχέδιο και λεπτομερή περιγραφή των χρησιμοποιούμενων αλιευτικών εργαλείων,

— έγγραφο που αποδεικνύει ότι ο αντιπρόσωπος του πλοιοκτήτη/εφοπλιστή είναι εξουσιοδοτημένος να υπογράψει την παρούσα αίτηση.

.....
(Ημερομηνία αίτησης).....
(Υπογραφή του αντιπροσώπου του πλοιοκτήτη/εφοπλιστή)

Προσάρτημα 3.2

ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ

Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου (1)	Απόπλους (6)	Κατάπλους (7)
Ημερομηνία		
Νηολόγιο (2)		
Όνομα σκάφους (3)		
Εθνικότητα (4)	Όνομα πλοίαρχου και υπογραφή (8)	
Εφοπλιστής (5)		

ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ (προσδιορίσατε και αναφέρατε διαστάσεις) (9)

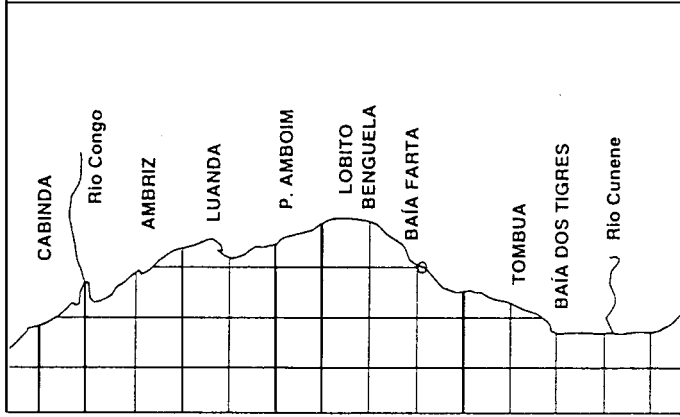
Εργαλεία	Γραντι (m) (g)	Κάτω γραντι (m)	Διαστάσεις ματιών σκάκου (mm)
Βενδοπελαγική τράτα (α)			
Πελαγική τράτα (β)			
Τράτα αλιείας γαρίδας (γ)			
Γραντιά φελών		Βάθος (m)	
Γρίππος (δ)			
Παραγάδι (ε)	Μήκος (m)	Αριθμός αγκιστριών	
Απλάδι δίχτυ/μανωμένο δίχτυ (στ)	Μήκος (m)	Βάθος (m)	
Λοπά (προσδιορίσατε)			

ΚΥΡΙΟΤΕΡΑ ΕΙΔΗ-ΣΤΟΧΟΙ (παρακαλούμε αναφέρατε το όνομα και τον αύξοντα αριθμό) (10)

--	--

Παρακαλούμε αναφέρατε τον ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΑΡΙΘΜΟ ΗΜΕΡΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ σε κάθε τετραγωνίδιο του παρακαμένου σχεδίου (11)

ΣΥΝΟΛΟ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ ΣΕ KG (Συνολικό βέρος αλιευμάτων επί του σκάφους) (12)



Προσάρτημα 4.2

ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ

Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου (1)		Απόπλους (6)	Κατάπλους (7)
Νηολόγιο (2)		Ημερομηνία	
Όνομα σκάφους (3)		Λιμάνι	
Εθνικότητα (4)		Όνομα πλοίαρχου και υπογραφή (8)	
Εφοπλιστής (5)			

ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ (προσδιορίσατε και αναφέρατε διαστάσεις) (9)

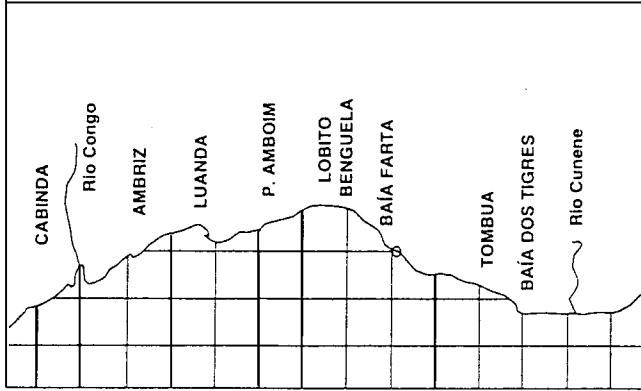
Εργαλεία	Γραντί (m) (g)	Κάτω γραντί (m)	Διαστάσεις ματιών σάκκου (mm)
Βενδοπελαγική τράτα (α)			
Πελαγική τράτα (β)			
Τράτα αλιείας γαρίδας (γ)		Βάθος (m)	
Γρίππος (δ)	Γραντιά φελών		
Παραγάδι (ε)	Μήκος (m)	Αριθμός αγκιστρών	
Απλάδι δίχτυ/μανομένο δίχτυ (στ)	Μήκος (m)	Βάθος (m)	
Λοιπά (προσδιορίσατε)			

ΚΥΡΙΟΤΕΡΑ ΕΙΔΗ-ΣΤΟΧΟΙ (παρακαλούμε αναφέρατε το όνομα και τον αύξοντα αριθμό) (10)

--	--

Παρακαλούμε αναφέρατε τον ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΑΡΙΘΜΟ ΗΜΕΡΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ σε κάθε τετραγωνίδιο του παρακαμένου σχεδίου (11)

ΣΥΝΟΛΟ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ ΣΕ ΚG (Συνολικό βάρος αλιευμάτων επί του σκάφους) (12)	
--	--



IIP
MINISTERIO DAS PESCA

DIARIO DE PESCA PARA ATUNEIRO
(TUNA BOATS FISHING LOG BOOK)

Modalidade de pesca (Fishing Method)	
<input type="checkbox"/>	Palangre (Longline)
<input type="checkbox"/>	Isco vivo (Baitboat)
<input type="checkbox"/>	Rede de cerco (Purse Seine)
<input type="checkbox"/>	Corrico (Trol) (Trolling)
<input type="checkbox"/>	Outros (Others)

Nome do navio: (Vessel name)	Tonelagem de arqueação bruta: (Gross Tons)	Saída: (Boat Left)	Mês (Month)	Dia (Day)	Año (Year)	Porto (Port)	Número de dias no mar (No of days at sea)	N.º de dias de pesca (No of fishing days)	Número de viagem (Trip Number)
Nacionalidade: (Flag Country)	Capacidade (TM) (Capacity - TM)		Chegada: (Boat Returned)						
Número de registo: (Registration No)	Capitão ou Mestre (Captain)								
Armador ou afretador: (Company of owner)	N.º de tripulantes (No of Crew)								
Endereço: (Address)	Data de comunicação: (Reporting Date)								
		Comunicado por: (Reported by)							

Datas (Dates)		Área		Temp. água sup. (°C) Surf. Water Temp (°C)	Esforço de pesca (Effort (n.º de anzóis usados) (No of hooks used)	Capturas (Catches)															Isco usado na pesca (Bait used)						
Dia/ Mês Day/ Month	Número de operação (Set n.º)	Latitude N/S	Longi-tude E/W			Atum rabilho ou Rabil (Bluefin Tuna) <i>Thunnus maccoyi</i>	Albacora (Yellowfin Tuna) <i>Thunnus albacares</i>	Patudo (Bigeye Tuna) <i>Thunnus obesus</i>	Voador (Albacore) <i>Thunnus alalunga</i>	Espadarte (Swordfish) <i>Xiphias gladius</i>	Espadim (Strip Marlin) (White Marlin) <i>Tetraptunus audax</i>	Espadin negro (Black Marlin) <i>Makaira indica</i>	Veleiro (Sailfish) <i>Istiophorus spp.</i>	Gaiado (Skipjack) <i>Katsuwonus pelamis</i>	Diversos <i>(Miscellaneous Fishes)</i>	Total diário (Daily Total) Apenas em Kg (In Weight Kg Only)	Aguilhão (Saury)	Lula (Squid)	Isco vivo (Livebait)	Outros (Others)							
					No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg					
Quantidades descarregadas (kg) LANDING WEIGHT (IN KG)																											

1 - No fim de cada viagem enviar uma copia do Diário de Pesca ao Ministério das Pescas
(At the end of each trip forward a copy of the log to Ministry of Fisheries)

2 - ÁREA . Significa a posição da operação, com arredondamento dos minutos e registando graus de latitude e longitude
(Fishing area refers to the position of the set. Round off minutes and record degree of latitude and longitude)

3 - A última linha -Quantidade descarregada- deve ser preenchida só no fim da viagem. Deve ser registrado o peso real na altura da descarga
(The bottom line -landing weight- should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded)

4 - Toda a informação aqui registada será mantida estritamente confidencial
(All information reported herein will be kept strictly confidential)

Προσάρτημα 6

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΗΣ ΠΕΛΑΓΙΚΗΣ ΑΛΠΕΙΑΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΛΙΕΙΑΣ

Όνομα σκάφους:	
Εθνικότητα (σημαία):	

Ισχύς μηχανής:	
Ολική χωρητικότητα: (ΚΟΧ)	

Μήνας:

Έτος:

Μέθοδος αλιείας:	
Λιμάνια βάσης:	

Ημερομηνία	Ζώνη αλιείας		Αριθμός ανασύρσεων δικτύων	Αριθμός ωρών αλιείας	Είδη αλιευμάτων (kg)							
	Γεωγραφικό μήκος	Γεωγραφικό πλάτος			Σκουμπριά και σαβρίδια				Σύνολο	Άλλα ψάρια		Σύνολο
					Σκουμπριά		Σαβρίδια					
1.												
2.												
3.												
4.												
5.												
6.												
7.												
8.												
9.												
10.												
11.												
12.												
13.												
14.												
15.												
16.												
17.												
18.												
19.												
20.												
21.												
22.												
23.												
24.												
25.												
26.												
27.												
28.												
29.												
30.												
31.												
		Σύνολο										

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου σχετικά με την κατανομή των ποσοτήτων σιτηρών που καθορίζονται στη Σύμβαση Επισιτιστικής Βοήθειας του 1995 — Για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999

(2000/C 21 E/11)

COM(1999) 384 τελικό — 1999/0162(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 28 Ιουλίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική ασφάλεια ⁽¹⁾ και ιδίως το άρθρο 21.

την πρόταση της Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η σύμβαση επισιτιστικής βοήθειας του 1995, η οποία έχει συναφθεί για περίοδο τριών ετών, εφαρμόζεται προσωρινά στην Κοινότητα από την 1η Ιουλίου 1995 και άρχισε να ισχύει στις 8 Ιουλίου 1996,

ότι η σύμβαση επισιτιστικής βοήθειας ίσχυε μέχρι τις 30 Ιουνίου 1998, αλλά ότι, δυνάμει του άρθρου 22 παράγραφος 2, παρατάθηκε έως τις 30 Ιουνίου 1999,

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96, το Συμβούλιο καθορίζει το μερίδιο που καταλογίζεται στην Κοινότητα από τη συνολική ποσότητα της βοήθειας σε σιτηρά την οποία πρέπει να παράσχουν η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της σύμφωνα με τη σύμβαση επισιτιστικής βοήθειας· ότι, συνεπώς, πρέπει να καθοριστεί η κατανομή για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999,

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96, η Επιτροπή αναλαμβάνει το συντονισμό της Κοινότητας και των κρατών μελών της όσον αφορά την παροχή της βοήθειας σε σιτηρά της σύμβασης επισιτιστικής βοήθειας και μεριμνά ούτως ώστε η συνολική συνεισφορά της Κοινότητας και των κρατών μελών της να καλύπτει τουλάχιστον τις ποσότητες που προβλέπει η σύμβαση αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ

Άρθρο 1

Επί των 1 755 000 τόνων σιτηρών που συνιστούν την ελάχιστη ετήσια συνεισφορά την οποία οφείλουν να παρέχουν η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της βάσει της σύμβασης επισιτιστικής βοήθειας του 1995, το μερίδιο της Κοινότητας ανέρχεται σε 1 040 800 τόνους για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 112 της 10.4.1997, σ. 13.

⁽³⁾ ΕΕ C 167 της 2.6.1997.

**Σχέδιο απόφασης των αντιπροσώπων των κρατών μελών που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου —
Να καταχωρηθεί στα πρακτικά του Συμβουλίου**

Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου αποφάσισαν, με βάση το σχέδιο κατανομής που συνοδεύει την πρόταση της Επιτροπής, την κατωτέρω κατανομή των 714 200 τόνων σιτηρών, που αποτελούν την ετήσια ελάχιστη συνεισφορά την οποία πρέπει να παράσχουν τα κράτη μέλη βάσει της σύμβασης επισιτιστικής βοήθειας του 1995 κατά την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999.

	(σε τόνους)
Αυστρία	8 900
Γερμανία	165 000
Βέλγιο	41 500
Δανία	15 600
Ισπανία	8 900
Φινλανδία	—
Γαλλία	200 000
Ελλάδα	10 000
Ιρλανδία	4 000
Ιταλία	87 000
Λουξεμβούργο	1 400
Κάτω Χώρες	49 700
Πορτογαλία	—
Ηνωμένο Βασίλειο	82 200
Σουηδία	40 000
Σύνολο κρατών μελών	<u>714 200</u>

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που παρατείνει την ισχύ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 443/97 σχετικά με τις δράσεις ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών στις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

(2000/C 21 E/12)

COM(1999) 443 τελικό — 1999/0194(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 15 Σεπτεμβρίου 1999)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 179, παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

(1) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 443/97 του Συμβουλίου σχετικά με τις δράσεις ενίσχυσης των εκριζωθέντων πληθυσμών στις αναπτυσσόμενες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής παύει να ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου 1999·

(2) ότι θεωρείται σκόπιμο να παραταθεί η ισχύς του κανονισμού έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000 και, συγχρόνως, να προσαρμοσθεί το ποσό της δημοσιονομικής αναφοράς καθώς και η σχετική περίοδος, που αναφέρονται στο άρθρο 6, παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 443/97,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Το άρθρο 14, δεύτερο εδάφιο, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 443/97 του Συμβουλίου αντικαθίσταται από τα εξής:

«Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000»

2. Το άρθρο 6, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 443/97 του Συμβουλίου αντικαθίσταται από τα εξής:

«1. Η εκ μέρους της Κοινότητας χρηματοδότηση των δράσεων, σύμφωνα με το άρθρο 1, καλύπτει περίοδο πέντε ετών (1996-2000).

Το ποσό της δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, για την περίοδο 1996 έως 2000 ανέρχεται σε 280 εκατομμύρια ευρώ.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, στα πλαίσια των δημοσιονομικών προοπτικών.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση επιτροπής απασχόλησης

(2000/C 21 E/13)

COM(1999) 440 τελικό — 1999/0192(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 17 Σεπτεμβρίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδιαίτερα το άρθρο 130,

τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι το άρθρο 3 της συνθήκης ορίζει ότι η δράση της Κοινότητας περιλαμβάνει την προώθηση συντονισμού ανάμεσα στις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών εν όψει της ενίσχυσης της αποτελεσματικότητάς τους μέσω της ανάπτυξης μιας συντονισμένης στρατηγικής για την απασχόληση.
- (2) ότι ο τίτλος VIII της συνθήκης θεσπίζει τις διαδικασίες σύμφωνα με τις οποίες τα κράτη μέλη και η Κοινότητα δεσμεύονται να αναπτύξουν συντονισμένη στρατηγική για την απασχόληση και ιδίως να προάγουν τη δημιουργία εξειδικευμένου, εκπαιδευμένου και ευπροσάρμοστου εργατικού δυναμικού, καθώς και των αγορών εργασίας ανταποκρινόμενων στις εξελίξεις της οικονομίας. Σε αυτό το πλαίσιο προβλέπει τη σύσταση επιτροπής απασχόλησης συμβουλευτικού χαρακτήρα (εφεξής: «η επιτροπή»).
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη συνεδρίασή του στην Κολωνία τον Ιούνιο του 1999 άρχισε μια διαδικασία μακροοικονομικού διαλόγου σε κοινοτικό επίπεδο.
- (4) Τα μέλη της επιτροπής που διορίζονται από τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να έχουν το απαιτούμενο επίπεδο γνώσεων, εμπειρίας και ποιότητας· ο πρόεδρος της πρέπει να εκπροσωπεί τα συμφέροντα της επιτροπής στο σύνολό της και μπορεί επίσης να είναι εμπειρογνώμονας ενός από τα κράτη μέλη κατέχοντας θέση αντιπροέδρου·
- (5) Μια δομή ομάδων εργασίας αναμένεται να επιτρέψει στην ίδια την επιτροπή να αποφασίζει για τη δομή μέσω της οποίας αυτή η επιτροπή θα έχει στη διάθεσή της τις λεπτομερείς γνωμοδοτήσεις των εμπειρογνομώνων.
- (6) Το ψήφισμα του Άμστερνταμ της 16ης Ιουνίου 1997 για την ανάπτυξη και την απασχόληση συνέστησε ενίσχυση του συντονισμού των οικονομικών πολιτικών για να ολοκληρωθεί η διαδικασία που εξετάζεται υπό το νέο τίτλο αναφορικά με την απασχόληση στη συνθήκη και ζήτησε η επιτροπή απασχόλησης να εργάζεται σε στενή συνεργασία με την επιτροπή οικονομικής πολιτικής. Θα είναι επίσης αναγκαία η στενή συνεργασία με την οικονομική και δημοσιονομική επιτροπή και με τους κοινωνικούς εταίρους οι οποίοι εκπροσωπούνται στη μόνιμη επιτροπή απασχόλησης που προβλέπει η απόφαση του Συμβουλίου της

9ης Μαρτίου 1999 η οποία αναμορφώνει τη μόνιμη επιτροπή απασχόλησης και καταργεί την απόφαση 70/532/ΕΟΚ (1).

- (7) Η επιτροπή απασχόλησης πρέπει να αντικαταστήσει την επιτροπή απασχόλησης και αγοράς εργασίας που δημιουργήθηκε από την απόφαση του Συμβουλίου 97/16/ΕΚ (2) για να συνδράμει το Συμβούλιο στην άσκηση των καθηκόντων του στους τομείς της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων. Πρέπει λοιπόν να καταργηθεί η απόφαση 97/16/ΕΚ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ

Άρθρο 1**(Όργανα και αρμοδιότητες)**

1. Συστήνεται επιτροπή απασχόλησης (η οποία στο εξής θα καλείται «επιτροπή») με συμβουλευτικό χαρακτήρα επιφορτισμένη με το συντονισμό των κρατών μελών αναφορικά με τις πολιτικές απασχόλησης και αγοράς εργασίας σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης και λαμβάνοντας υπόψη τις εξουσίες των κοινοτικών οργάνων και οργανισμών.
2. Η επιτροπή είναι ιδιαίτερα επιφορτισμένη με:
 - την επίβλεψη της κατάστασης της απασχόλησης και των πολιτικών απασχόλησης στα κράτη μέλη της Κοινότητας·
 - τη διατύπωση γνωμοδοτήσεων ύστερα από αίτημα του Συμβουλίου ή της Επιτροπής ή με δική της πρωτοβουλία και τη συμβολή στην προετοιμασία των εργασιών του Συμβουλίου που αναφέρονται στο άρθρο 128 της συνθήκης ΕΚ με επιφύλαξη του άρθρου 207 αυτής της συνθήκης·
 - την προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών και εμπειριών ανάμεσα στα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σε αυτούς τους τομείς·
 - τη συμμετοχή στο διάλογο για τις μακροοικονομικές πολιτικές σε κοινοτικό επίπεδο.

Άρθρο 2**(Σύνθεση)**

1. Τα κράτη μέλη και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διορίζουν το κάθε ένα δύο μέλη της επιτροπής. Μπορούν επίσης να διορίσουν δύο αναπληρωματικά μέλη.
2. Τα μέλη της επιτροπής και οι αναπληρωτές επιλέγονται από καταξιωμένους εμπειρογνώμονες που διαθέτουν ιδιαίτερα προσόντα στον τομέα της πολιτικής της απασχόλησης και της αγοράς εργασίας στα κράτη μέλη.

(1) ΕΕ L 72 της 18.3.1999, σ. 33.

(2) ΕΕ L 6 της 10.1.1997, σ. 32.

3. Η επιτροπή μπορεί να απευθυνθεί σε εξωτερικούς εμπειρογνώμονες ανάλογα με τις ανάγκες της ημερήσιας διάταξης των εργασιών της.

Άρθρο 3

(Εργασίες)

1. Η επιτροπή εκλέγει τον πρόεδρό της από τα μέλη της για μια μη ανανεώσιμη θητεία δύο ετών.
2. Ο πρόεδρος επικουρείται από τρεις αντιπροέδρους οι οποίοι εκπροσωπούν τα κράτη μέλη που αντιπροσωπεύουν σε μια δεδομένη στιγμή το κράτος μέλος που ασκεί την προεδρία του Συμβουλίου και τα κράτη μέλη που ακολουθούν ή προηγούνται στη σειρά άσκησης της προεδρίας.
3. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρέχει τα αναγκαία μέσα στην επιτροπή όσον αφορά την ανάλυση και την οργάνωση. Διατηρεί το δεσμό με τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου όσον αφορά την οργάνωση των συνεδριάσεων.
4. Η επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κοινισμό της.
5. Οι συνεδριάσεις συγκαλούνται από τον πρόεδρο με δική του πρωτοβουλία ή ύστερα από αίτημα που υποβάλλεται τουλάχιστον από το ήμισυ των μελών της επιτροπής.

Άρθρο 4

(Ομάδες εργασίας)

Η επιτροπή μπορεί να αναθέτει τη μελέτη ειδικών θεμάτων στα αναπληρωματικά μέλη ή στις ομάδες εργασίας. Σε αυτή την περι-

πτωση η προεδρία εξασφαλίζεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή από ένα μέλος ή από ένα αναπληρωματικό μέλος της επιτροπής που έχει διορίσει η επιτροπή. Οι ομάδες εργασίας μπορούν να απευθυνθούν σε εμπειρογνώμονες για να τις συνδράμουν.

Άρθρο 5

(Σχέσεις με άλλα όργανα)

1. Η επιτροπή διαβουλεύεται με τους κοινωνικούς εταίρους. Θεσπίζει μηχανισμούς συντονισμού με τους κοινωνικούς εταίρους που εκπροσωπούνται στην μόνιμη επιτροπή απασχόλησης.
2. Η επιτροπή εργάζεται κατά περίπτωση με άλλα όργανα και αρμόδιες επιτροπές που ασχολούνται με θέματα οικονομικής πολιτικής.

Άρθρο 6

(Κατάργηση)

Η απόφαση 97/16/EK καταργείται.

Η Επιτροπή απασχόλησης και αγοράς εργασίας η οποία συστάθηκε με την εν λόγω απόφαση παύει να υφίσταται τη στιγμή της έκδοσης της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 7

(Δημοσίευση)

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διευκρίνιση του κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου αριθ. 2223/96 όσον αφορά τις αρχές που διέπουν την καταγραφή των φόρων και των κοινωνικών εισφορών

(2000/C 21 E/14)

COM(1999) 488 τελικό — 1999/0200(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 18 Οκτωβρίου 1999)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) ότι ο κανονισμός του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 2223/96 της 25 Ιουνίου 1996 περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας (ΕΣΟΛ 95) αποτελεί πλαίσιο αναφοράς των κοινών προτύπων, ορισμών, ταξινομήσεων και λογιστικών κανόνων για την επεξεργασία των λογαριασμών των κρατών μελών με στόχο την κάλυψη των στατιστικών αναγκών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας επιτρέποντας έτσι την εξαγωγή αποτελεσμάτων συγκρίσιμων μεταξύ των κρατών μελών·
- (2) ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 ορίζει τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες η Επιτροπή μπορεί να τροποποιήσει τη μεθοδολογία του ΕΣΟΛ 95 έτσι ώστε να διευκρινιστεί και να βελτιωθεί το περιεχόμενό του·
- (3) ότι η προϋπόθεση σύμφωνα με την οποία η Επιτροπή δεν μπορεί να τροποποιήσει βασικές έννοιες δεν τηρείται σαφώς στην περίπτωση αυτή·
- (4) ότι είναι συνεπώς απαραίτητο να υποβληθούν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο προτάσεις διευκρίνισης σχετικά με την καταγραφή των φόρων και των κοινωνικών εισφορών στο ΕΣΟΛ 95·
- (5) ότι το άρθρο 2 του πρωτοκόλλου για τη διαδικασία σχετικά με τα υπερβολικά ελλείμματα, που συνδέεται με το άρθρο 104 της Συνθήκης προβλέπει ότι ως δημόσιο έλλειμμα νοείται ο καθαρός δανεισμός, όπως ορίζεται στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Ολοκληρωμένων Οικονομικών Λογαριασμών (ΕΣΟΛ)·
- (6) ότι, εάν το ΕΣΟΛ 95 δεν παρέχει συγκρίσιμη και διαφανή λύση για το σύνολο των κρατών μελών, πρέπει να γίνει αναφορά στις αρχές που διέπουν τους οικονομικούς λογαριασμούς, όπως αυτές ορίζονται στο σύστημα εθνικών λογαριασμών (ΣΕΛ 93) που ισχύει σε διεθνές επίπεδο· εν προκειμένω οι σχετικές παράγραφοι του ΣΕΛ είναι οι παράγραφοι 7.60 και 8.50·
- (7) ότι ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής Στατιστικού Προγράμματος (ΕΣΠ) που συστάθηκε με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ, καθώς και της Επιτροπής Στατιστικών για θέματα Νομι-

ματικά, Χρηματοπιστωτικά και Ισοζυγίου Πληρωμών η οποία συστάθηκε με την απόφαση 91/115/ΕΟΚ·

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Στόχος του παρόντος κανονισμού είναι ο καθορισμός κοινών αρχών που να διευκρινίζουν το περιεχόμενο του ΕΣΟΛ 95 όσον αφορά τους φόρους και τις κοινωνικές εισφορές, προκειμένου να διασφαλιστεί η συγκρισιμότητα και η διαφάνεια μεταξύ των κρατών μελών.

Άρθρο 2

Γενικές αρχές

Οι φόροι και οι κοινωνικές εισφορές που καταγράφονται στο σύστημα δεν περιλαμβάνουν τα ποσά που δεν αναμένεται να εισπραχθούν.

Κατά συνέπεια, οι φόροι και οι κοινωνικές εισφορές που καταγράφονται στο σύστημα βάσει της γενεσιουργού αιτίας αντιστοιχούν, για μια εύλογη διάρκεια, στα αντίστοιχα ποσά που έχουν όντως εισπραχθεί.

Άρθρο 3

Λογιστική μεταχείριση των φόρων και των κοινωνικών εισφορών

Τα ποσά των φόρων και των κοινωνικών εισφορών που καταγράφονται στους λογαριασμούς μπορούν να προσδιοριστούν βάσει δύο πηγών, ήτοι των εισράξεων και των ποσών που τεκμηριώνονται από φορολογικές αποτιμήσεις ή δηλώσεις.

- α) Εάν χρησιμοποιούνται ως πηγή φορολογικές αποτιμήσεις και δηλώσεις, τα ποσά αναπροσαρμόζονται με τη βοήθεια συντελεστή που επιτρέπει να ληφθούν υπόψη τα κοινοποιηθέντα ποσά που δεν έχουν ποτέ εισπραχθεί. Προκειμένου να έχουμε μία πιστή εικόνα των ποσών που έχουν κοινοποιηθεί αλλά δεν έχουν ποτέ εισπραχθεί, οι συντελεστές αξιολογούνται βάσει της εμπειρίας που έχει αποκτηθεί. Πρόκειται για συντελεστές που αφορούν ειδικά διάφορες κατηγορίες φόρων και κοινωνικών εισφορών. Κάθε χώρα ορίζει τους συντελεστές που εφαρμόζει, σύμφωνα με μέθοδο που έχει αποτελέσει αντικείμενο προηγούμενης συμφωνίας με την Επιτροπή (Eurostat).
- β) Εάν η πηγή που χρησιμοποιείται είναι οι εισπράξεις, οι εισπράξεις αναπροσαρμόζονται στο χρόνο έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι τα εν λόγω ποσά ταξινομούνται στην περίοδο κατά την οποία έλαβε χώρα η δραστηριότητα που γέννησε τη φορολογική υποχρέωση (ή στην περίοδο κατά την οποία ορίστηκε το ποσό των φόρων, στην περίπτωση ορισμένων φόρων εισοδήματος). Η αναπροσαρμογή αυτή μπορεί να βασίζεται στη μέση χρονική απόκλιση μεταξύ της εν λόγω δραστηριότητας (ή του καθορισμού του οφειλόμενου φόρου) και της εισπραξης.

Άρθρο 4**Ισοστάθμιση των δαπανών, της παραγωγής και των εισοδημάτων στους λογαριασμούς**

Προκειμένου να υπάρξει ισοστάθμιση του ΑΕγχΠ που υπολογίζεται υπό το πρίσμα των δαπανών σε σχέση με το ΑΕγχΠ που υπολογίζεται υπό το πρίσμα της παραγωγής, όλοι οι φόροι επί της παραγωγής που περιλαμβάνονται στην αγοραία τιμή των αγαθών και υπηρεσιών που αγοράζονται και οι οποίοι όμως, λόγω απάτης, πτώχευσης ή λοιπών λόγων, δεν καταβάλλονται ποτέ από τον πωλητή στις δημόσιες αρχές, θα περιλαμβάνονται στο πλεόνασμα εκμετάλλευσης του πωλητή. Παρόμοια μεταχείριση πρέπει να ισχύει για τον καθορισμό του ΑΕγχΠ που υπολογίζεται υπό το πρίσμα των εισοδημάτων όσον αφορά τους φόρους εισοδήματος ή τις κοινωνικές εισφορές που επιβαρύνουν τους μισθωτούς και που οι εργοδότες παρακρατούν στην πηγή αλλά δεν καταβάλλουν ποτέ στις δημόσιες αρχές.

Άρθρο 5**Επαλήθευση**

1. Η Επιτροπή (Eurostat) επαληθεύει την εφαρμογή, εκ μέρους των κρατών μελών, των αρχών που θεσπίζει ο παρών κανονισμός.

2. Από το έτος 2000 και μετά, τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή (Eurostat), πριν από τη λήξη του κάθε έτους, αναλυτική περιγραφή των μεθόδων που προτίθενται να εφαρμόσουν για τις διάφορες κατηγορίες φόρων και κοινωνικών εισφορών προκειμένου να συμμορφωθούν με τον παρόντα κανονισμό.

3. Οι μέθοδοι που εφαρμόζονται και οι ενδεχόμενες αναθεωρήσεις αποτελούν αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ του κάθε κράτους μέλους και της Επιτροπής (Eurostat).

4. Η ΕΣΠ, η Επιτροπή Στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών, καθώς και η Επιτροπή ΑΕΠ (Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν) ενημερώνονται από την Επιτροπή (Eurostat) για τις μεθόδους που εφαρμόζονται και για τον υπολογισμό των προαναφερθέντων συντελεστών.

Άρθρο 6**Εφαρμογή**

Η Επιτροπή, θα προβεί, σε διάστημα μικρότερο των 6 μηνών από την έκδοση του παρόντος κανονισμού και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96, στις απαραίτητες τροποποιήσεις στο κείμενο του ΕΣΟΛ 95 για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 7**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 20ή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Πρόταση απόφαση του Συμβουλίου για τη διάθεση στην αγορά και τη χορήγηση βόειας σωματοτροπίνης (BST) και για την κατάργηση της απόφασης 90/218/ΕΟΚ

(2000/C 21 E/15)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(1999) 544 τελικό — 1999/0219(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 27 Οκτωβρίου 1999)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η απόφαση 90/218/ΕΟΚ ⁽¹⁾ του Συμβουλίου για τη διάθεση στην αγορά και τη χορήγηση σωματοτροπίνης βοοειδών (BST), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση του Συμβουλίου 94/936/ΕΚ ⁽²⁾, προβλέπει στο άρθρο 1 ότι τα κράτη μέλη φροντίζουν, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999, να μην επιτρέπουν τη διάθεση στην αγορά σωματοτροπικού ορμόνης βοοειδών με σκοπό την επί του εδάφους τους εμπορία και την καθ' οιονδήποτε τρόπο χορήγησή της στις γαλακτοπαραγωγές αγελάδες.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 2 της παρούσας απόφασης, το Συμβούλιο κάλεσε στην Επιτροπή να αναθέσει σε ομάδα ανεξάρτητων επιστημόνων, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, την αξιολόγηση των συνεπειών της χρησιμοποίησης της BST, λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη της επιτροπής κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων, ιδίως όσον αφορά τις επιπτώσεις μιας τέτοιας χρήσης στη συχνότητα κρουσμάτων μαστίτιδας.
- (3) Το άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας απόφασης επιτρέπει στα κράτη μέλη να προβαίνουν σε περιορισμένες πρακτικές δοκιμές χρησιμοποίησης της σωματοτροπικού ορμόνης για τα βοοειδή, υπό τον έλεγχο επίσημου κτηνίατρου, προκειμένου να αποκτήσουν οποιοδήποτε άλλο επιστημονικό στοιχείο μπορεί να χρησιμεύσει στο Συμβούλιο κατά τη λήψη της τελικής του απόφασης. Η Επιτροπή δεν έχει λάβει οποιοδήποτε στοιχείο για παρόμοιες δοκιμές και ενόψει της απαγόρευσης που θεσπίζεται στην παρούσα απόφαση δεν υπάρχει καμία ανάγκη για συνέχιση της έγκρισης παρόμοιων δοκιμών.
- (4) Το πρωτόκολλο για την προστασία και την καλή διαβίωση των ζώων που προσαρτάται στη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καλεί την Κοινότητα και τα κράτη μέλη, κατά τη διατύπωση και την υλοποίηση της γεωργικής πολιτικής της Κοινότητας, να λαμβάνουν πλήρως υπόψη την υγεία και τις ανάγκες της καλής διαβίωσης των ζώων.
- (5) Με την απόφαση 78/923/ΕΟΚ ⁽³⁾, η Κοινότητα ενέκρινε την ευρωπαϊκή σύμβαση σχετικά με την προστασία των ζώων στα

εκτροφεία (αποκαλούμενη στο εξής «η σύμβαση») και κατέθεσε το έγγραφο εγκρίσεως. Όλα τα κράτη μέλη έχουν προβεί επίσης σε κύρωση της εν λόγω σύμβασης.

- (6) Η οδηγία 98/58/ΕΚ ⁽⁴⁾ του Συμβουλίου σχετικά με την προστασία των ζώων στα εκτροφεία αναφέρει στο παράρτημα σημείο 18 ότι καμία άλλη ουσία, εκτός από τις ουσίες που χορηγούνται για θεραπευτικούς ή προφυλακτικούς σκοπούς, δεν χορηγείται στα ζώα, εκτός εάν έχει αποδειχθεί, βάσει επιστημονικών μελετών σχετικών με την καλή διαβίωση των ζώων ή βάσει της πείρας που έχει αποκτηθεί, ότι η ουσία δεν είναι επιβλαβής για την υγεία ή την καλή διαβίωση των ζώων.
- (7) Η επιστημονική επιτροπή για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων (ΕΕΥΚΔΖ) ενέκρινε, στις 10 Μαρτίου 1999, την έκθεσή της για τα θέματα καλής διαβίωσης των ζώων που προκύπτουν από τη χρήση της βόειας σωματοτροπίνης και δήλωσε ότι η BST αυξάνει τον κίνδυνο κλινικής μαστίτιδας καθώς και τη διάρκεια θεραπείας της ασθένειας, ότι αυξάνει τη συχνότητα εμφάνισης διαταραχών στα κάτω άκρα και ότι έχει επιβλαβείς επιπτώσεις στην αναπαραγωγή καθώς και σοβαρές αντιδράσεις στο σημείο της έγχυσης.
- (8) Έχει σημασία για την υγεία και την παραγωγικότητα των αγελάδων γαλακτοπαραγωγής να υπόκεινται σε ελάχιστη καταπόνηση η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ασθένειες όπως μαστίτιδα, βλάβες στα κάτω άκρα και αντιδράσεις στο σημείο της έγχυσης. Από τη γνώμη της ΕΕΥΚΔΖ προκύπτει ότι η χρήση της BST ευνοεί τις ανωτέρω καταστάσεις, οι οποίες είναι οδυνηρές και οδηγούν σε αναπηρία και οι οποίες μπορούν να συνεπάγονται μεταξύ άλλων απώλεια της παραγωγικότητας, πρόωρη σφαγή και θάνατο καθώς και επιδείνωση των συνθηκών διαβίωσης. Επιπλέον, λόγω της έμφυτης λοιμώδους φύσης, οι εν λόγω καταστάσεις μπορεί να επεκταθούν και σε άλλα βοοειδή και να προκαλέσουν υποβάθμιση της συνολικής υγείας της αγέλης. Επομένως, από τη γνώμη της ΕΕΥΚΔΖ προκύπτει ότι η BST δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε αγελάδες γαλακτοπαραγωγής.
- (9) Η BST δεν έχει παραχθεί για να χρησιμοποιείται για θεραπευτικούς σκοπούς στα βοοειδή αλλά μόνο για την αύξηση της παραγωγής γάλακτος.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Από την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι απαγορεύεται η διάθεση στην αγορά βόειας σωματοτροπίνης στο έδαφός τους ή στην περιοχή δικαιοδοσίας τους για σκοπούς εμπορίας και χορήγησής της με οποιοδήποτε μέσο σε αγελάδες γαλακτοπαραγωγής.

⁽¹⁾ ΕΕ L 116 της 8.5.1990, σ. 27.

⁽²⁾ ΕΕ L 366 της 31.12.1994, σ. 19.

⁽³⁾ ΕΕ L 323 της 17.11.1978, σ. 12.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 221 της 8.8.1998, σ. 23.

Άρθρο 2

Οι επιχειρήσεις που αγοράζουν ή παράγουν ουσίες βόειας σωματοτροπίνης και οι επιχειρήσεις που έχουν έγκριση για οποιονδήποτε λόγο για εμπορία τέτοιων ουσιών απαιτείται να τηρούν μητρώα όπου περιλαμβάνονται αναλυτικά, σε χρονολογική σειρά, οι ποσότητες που παράγονται και αποκτώνται και αυτές που πωλούνται ή χρησιμοποιούνται καθώς και τα ονόματα των προσώπων στους οποίους έχουν πωληθεί τέτοιες ποσότητες ή από τους οποίους έχουν αγορασθεί οι εν λόγω ποσότητες. Οι ανωτέρω πληροφορίες παρέχονται στην αρμόδια αρχή κατόπιν αιτήσεώς της και, στην περίπτωση μηχανογραφημένων αρχείων, σε έντυπη μορφή.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δεν θα επηρεάσει την παραγωγή βόειας σωματοτροπίνης στα κράτη μέλη, ή τις εισαγωγές, για σκοπούς εξαγωγής της σε τρίτες χώρες.

Άρθρο 4

Η απόφαση 90/218/ΕΟΚ καταργείται από την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2000.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.
